叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 迪尔斯通巷，第一部分。(dialstone Lane, Part 1.) 000001

2. 迪尔斯通巷，第一部分。(dialstone Lane, Part 1.) 000002

3. 迪尔斯通巷，第一部分。(dialstone Lane, Part 1.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪尔斯通巷，第一部分。(Dialstone Lane, Part 1.)

-	[leɪn]
DIALSTONE	**LANE**
-	车道

迪尔斯通巷

[baɪ]	['dʌbljuː]	.	['dʌbljuː]	.	['dʒeɪkəbz]
By	**W**	**.**	**W**	**.**	**Jacobs**
经过	W	.	W	.	雅各布斯

作者：WW Jacobs

[pɑːrt]	[aɪ]	.
PART	**I**	**.**
部分	我	.

第一部分。

['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]
TABLE	**OF**	**CONTENTS**
桌子	的	内容

目录

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['tʃæptər]	[iː]
CHAPTER	**II**
章	二

第二章

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[lɪst]	[ʌv; əv]	[ˌilə'streiʃəns]
List	**of**	**Illustrations**
列表	的	插图

插图列表

['pruːd(ə)ns]
Prudence
谨慎

谨慎

"	[oʊld]	-	['fæʃnd]	['meɪtrənz]	['klʌstərd]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[hɪm; ɪm]	['kliːnɪŋ]	[ðə; ði]	['dɔːrstep]	.	"
"	**Old**	**-**	**fashioned**	**Matrons**	**Clustered**	**Round**	**to**	**Watch**	**Him**	**Cleaning**	**the**	**Doorstep**	**.**	**"**
"	老的	-	造型	女舍监	聚类	圆形的	到	手表	他	打扫	这	家门口	.	"

“一群老派的妇人围拢过来，看着他擦拭门阶。”

" [hiː; hi] [tʊk] ['mɪstər] . [tʃɔːk] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][græsp][ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm] . "
" **He Took Mr . Chalk in a Firm Grasp and Lowered Him . "**
" 他 拿 先生 . 粉笔 在 一个 公司 抓牢 和 降低 他 . "

"他紧紧抓住查克先生，把他放了下来。"

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pɑːm] - ['stʌdɪd] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] .
" **Sometimes the Captain Took Him to Palm - studded Islands In The Southern Seas .**
" 有时 这 队长 拿 他 到 棕榈 - 带钉的 岛屿 在 这 南方 海域 .
"
"
"

"有时船长会带他去南方海域棕榈树环绕的岛屿。"

" - [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ? -
" ' **How Could You Have Found Them Again ? '**
" - 如何 可以 你 有 成立 他们 再次 ? -

"你是怎么再次找到他们的？"

[in'kwaiəd]['mɪstər] . [tʃɔːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [prə'paʊndɪŋ] [ə; eɪ]['poʊzər] . "
Inquired Mr . Chalk , With the Air of One Propounding a Poser . "
询问 先生 . 粉笔 , 和 这 空气 的 一 提出 一个 装腔作势 . "

"查克先生问道，语气像是在提出一个假设性的问题。"

" [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [tredɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] . "
" **A Small Boy Treading the Same Road . "**
" 一个 小的 男生 踩踏 这 相同的 路 . "

"一个小男孩走着同样的路。"

" [hiː; hi] ['ræn,sækt] [æn; ən][oʊld] ['lʌmbər] - [ruːm] . "
" **He Ransacked an Old Lumber - room . "**
" 他 洗劫一空 一个 老的 木材 - 房间 . "

"他洗劫了一间旧木材房。"

" [sə'liːnə] ['vɪkərz] .
" **Selina Vickers .**
" 塞琳娜 维克斯 .

"塞琳娜·维克斯。

" ['tʃæptər] [aɪ]
" **CHAPTER I**
" 章 我

第一章

['mɪstər] . ['edwərd]['trɛd,goʊld][sæt][ɪn][ðə; ði]['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['trɛd,goʊld][ænd; ənd][sʌn] , [lænd]
Mr . Edward Tredgold sat in the private office of Tredgold and Son , land
先生 . 爱德华 特雷德戈尔德 卫星 在 这 私人的 办公室 的 特雷德戈尔德 和 儿子 , 土地
[ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənts] ,
and estate agents ,
和 财产 代理人 ,

爱德华·特雷德戈尔德先生坐在特雷德戈尔德父子地产代理公司的私人办公室里。

[geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][prɪm]['waɪər][blaɪndz][æt; ət][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [haɪ] [striːt] [ʌv; əv] - .
gazing through the prim wire blinds at the peaceful High Street of Binchester .
凝视 通过 这 原始 金属丝 百叶窗 在 这 和平 高的 街道 的 - .

透过一丝不苟的金属百叶窗，眺望宾切斯特宁静的商业街。

['trɛd,goʊld]['siːniər] , [huː] [biˈliːvd] [ɪn][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , [hæd; həd][left] ['ɜːrli] .
Tredgold senior , who believed in work for the young , had left early .
特雷德戈尔德 高级的 , WHO 相信 在 工作 为了 这 年轻的 , 有 左边 早期的 .

老特雷德戈尔德相信年轻人应该工作，所以很早就离开了。

['trɛdˌgoʊld]['dʒuːniər] , [glæd][æt; ət][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vjuːz] ,
Tredgold **junior** **,** **glad** **at** **an** **opportunity** **of** **sharing** **his** **father's** **views** **,**
特雷德戈尔德 初级 , 高兴的 在 一个 机会 的 分享 他的 父亲的 浏览 ,

小特雷德戈尔德很高兴有机会分享他父亲的观点。

[hæd; həd] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][klɜːrk] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]
had **passed** **most** **of** **the** **work** **on** **to** **a** **clerk** **who** **had** **arrived** **in** **the**
有 通过了 最多 的 这 工作 在 到 一个 职员 WHO 有 到达的 在 这
[wɜːrld][ɪg'zæktli] [θriː] [wiːks] ['æftər][hɪm'self] .
world **exactly** **three** **weeks** **after** **himself** **.**
世界 确切地 三 周 后 他自己 .

他将大部分工作交给了一位比他晚出生三周的职员。

" - [gets] ['dʌlər] [ænd; ənd] ['dʌlər] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld][tuː; tə][hɪm'self] , ['wɪrəli] .
" **Binchester** **gets** **duller** **and** **duller** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Tredgold** **to** **himself** **,** **wearily** **.**
" - 获得 更暗淡 和 更暗淡 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 到 他自己 , 疲劳 .

“宾切斯特越来越无聊了，”特雷德戈尔德先生疲惫地自言自语道。

" [tuː] ['skɪtɪʃ] [ˌɑːktədʒə'neriən] , [wʌn] ['gluːmi] ['beɪbi] , [wʌn] ['gluːmiːɚ] ['nɜːrsmeɪd] , [ænd; ənd] [θriː]
" **Two** **skittish** **octogenarians** **,** **one** **gloomy** **baby** **,** **one** **gloomier** **nursemaid** **,** **and** **three**
" 二 胆怯的 八旬老人 , 一 阴沉 婴儿 , 一 更阴郁 保姆 , 和 三
[dɔːgz][ɪn][ðə; ði][læst][faɪv] ['mɪnɪts] .
dogs **in** **the** **last** **five** **minutes** **.**
狗 在 这 最后的 五 分钟 .

“过去五分钟内，来了两个胆小的八旬老人、一个忧郁的婴儿、一个更加忧郁的保姆和三条狗。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] — [hə'loʊ] !
If **it** **wasn't** **for** **the** **dogs** **—** **Halloa** **!**
如果 它 不是 为了 这 狗 — 喊叫 !

如果不是因为那些狗——哈罗亚！

" [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ,
" **He** **put** **down** **his** **pen** **and** **,** **rising** **,**
" 他 放 向下 他的 笔 和 , 上升 ,

他放下笔，站起身来，

[lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][æt; ət][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd]
looked **over** **the** **top** **of** **the** **blind** **at** **a** **girl** **who** **was** **glancing** **from** **side**
看起来 超过 这 顶部 的 这 瞎的 在 一个 女孩 WHO 曾是 瞥了一眼 从 边
[tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] .
to **side** **of** **the** **road** **as** **though** **in** **search** **of** **an** **address** **.**
到 边 的 这 路 作为 尽管 在 搜索 的 一个 地址 .

我从百叶窗上方望出去，看到一个女孩正左右张望着马路，好像在寻找地址。

" [ə; eɪ]['vɪzɪtər] , " [kən'tɪnjuːd]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['krɪtɪkli] .
" **A** **visitor** **,** **"** **continued** **Mr** **.** **Tredgold** **,** **critically** **.**
" 一个 游客 , " 持续 先生 . 特雷德戈尔德 , 关键 .

“一位访客，”特雷德戈尔德先生继续批评道。

" ['gɝːlz][laɪk] [ðæt] ['oʊnli]['vɪzɪt] - , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn] [bæk] , ['nevər]
" **Girls** **like** **that** **only** **visit** **Binchester** **,** **and** **then** **take** **the** **first** **train** **back** **,** **never**
" 女孩们 喜欢 那 仅有的 访问 - , 和 然后 拿 这 第一的 火车 后退 , 绝不
[tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .
to **return** **.**
到 返回 .

“像她这样的女孩只会去宾切斯特玩一趟，然后搭乘第一班火车返回，再也不会回来了。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [aɪz] ,
" **The** **girl** **turned** **at** **that** **moment** **and** **,** **encountering** **the** **forehead** **and** **eyes** **,**
" 这 女孩 转向 在 那 片刻 和 , 遭遇 这 前额 和 眼睛 ,

“就在这时，女孩转过身，与那人的额头和眼睛相遇，

[geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sæŋk] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .

gazed	**at**	**them**	**until**	**they**	**sank**	**slowly**	**behind**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**blind**	**.**
凝视	在	他们	直到	他们	沉没	缓慢地	在后面	这	保护	的	这	瞎的	.

凝视着他们，直到他们缓缓沉入盲人的保护之下。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['waɪər] .

"	**She's**	**coming**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Tredgold**	**,**	**watching**	**through**	**the**	**wire**	**.**
"	她是	未来	这里	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	,	观看	通过	这	金属丝	.

"她要来了，"特雷德戈尔德先生透过铁丝网看着说道。

" ['wɒnts][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr][taɪm] - ['teɪbl] , [aɪ][ɪk'spekt] .

"	**Wants**	**to**	**see**	**our**	**time**	**-**	**table**	**,**	**I**	**expect**	**.**
"	想要	到	看	我们的	时间	-	桌子	,	我	预计	.

"我猜他想看看我们的时间表。"

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] ,

"	**He**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**table**	**again**	**,**
"	他	卫星	向下	在	这	桌子	再次	,

他又在桌边坐了下来，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] [tʊk] [sʌm; səm]['pepərz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl][ænd; ənd] [aɪd]

and	**taking**	**up**	**his**	**pen**	**took**	**some**	**papers**	**from**	**a**	**pigeon**	**-**	**hole**	**and**	**eyed**
和	采取	向上	他的	笔	采取	一些	文件	从	一个	鸽子	-	洞	和	眼睛

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['θɔːtflnəs] .

them	**with**	**severe**	**thoughtfulness**	**.**
他们	和	严重	深思熟虑	.

他拿起笔，从信箱里取出几张纸，若有所思地仔细端详起来。

" [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ə; eɪ][klɜːrk] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**A**	**lady**	**to**	**see**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**a**	**clerk**	**,**	**opening**	**the**	**door**	**.**
"	一个	女士	到	看	你	,	先生	,	"	说	一个	职员	,	开幕	这	门	.

"先生，有位女士要见您。"店员说着，打开了门。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld][roʊz][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] .

Mr	**.**	**Tredgold**	**rose**	**and**	**placed**	**a**	**chair**	**.**
先生	.	特雷德戈尔德	玫瑰	和	放置	一个	椅子	.

特雷德戈尔德先生站起身，摆放了一把椅子。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] - [leɪn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	**I**	**have**	**called**	**for**	**the**	**key**	**of**	**the**	**cottage**	**in**	**Dialstone**	**Lane**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**,**
"	我	有	称为	为了	这	钥匙	的	这	小屋	在	-	车道	,	"	说	这	女孩	,

"我已经打电话要了迪尔斯通巷那间小屋的钥匙，"女孩说。

[stɪl] ['stændɪŋ] .

still	**standing**	**.**
仍然	常设	.

依然屹立不倒。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['kæptɪn] ['baʊərz] , [hæz; həz][nɑːt] [ə'raɪvd] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ]

"	**My**	**uncle**	**,**	**Captain**	**Bowers**	**,**	**has**	**not**	**arrived**	**yet**	**,**	**and**	**I**	**am**	**told**	**that**	**you**
"	我的	叔叔	,	队长	鲍尔斯	,	有	不是	到达的	然而	,	和	我	是	讲述	那	你

[ɑːr; ər][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

are	**the**	**landlord**	**.**
是	这	房东	.

"我的叔叔鲍尔斯船长还没有到达，我听说您是房东。"

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [boʊd] .

"	**Mr**	**.**	**Tredgold**	**bowed**	**.**
"	先生	.	特雷德戈尔德	鞠躬	.

特雷德戈尔德先生鞠了一躬。

" [ðə; ði][nekst][treɪn][ɪz] [duː] [æt; ət][sɪks] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,
" The next train is due at six , " he observed ,
" 这 下一个 火车 是 到期的 在 六 , " 他 观察到 ,

"下一班火车六点到，"他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] - ['teɪbl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ; " [aɪ][ɪk'spekt] ['hiːl] [kʌm] [baɪ] [ðæt] .
with a glance at the time - table hanging on the wall ; " I expect he'll come by that .
和 一个 瞥一眼 在 这 时间 - 桌子 绞刑 在 这 墙 ; " 我 预计 地狱 来 经过 那 .

他瞥了一眼挂在墙上的时间表；"我想他会来的。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['siːɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] .
He was here on Monday seeing the last of the furniture in .
他 曾是 这里 在 周一 看到 这 最后的 的 这 家具 在 .

他周一来过，见证了最后一批家具的搬入。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [mɪs] ['druːɪt] ? "
Are you Miss Drewitt ? "
是 你 错过 德鲁维特 ? "

请问您是德鲁伊特小姐吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Yes , " said the girl .
" 是的 , " 说 这 女孩 .

"是的，"女孩说。

" [ɪf] [juːl] ['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" If you'll kindly give me the key , I can go in and wait for him .
" 如果 你会 亲切地 给 我 这 钥匙 , 我 能 去 在 和 等待 为了 他 .

"如果您能把钥匙给我，我就可以进去等他了。"

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] .
" Mr . Tredgold took it from a drawer .
" 先生 . 特雷德戈尔德 采取 它 从 一个 抽屉 .

特雷德戈尔德先生从抽屉里拿出了它。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If you will allow me , I will go down with you , " he said ,
" 如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 去 向下 和 你 , " 他 说 ,

"如果你允许的话，我愿意和你一起下去，"他说。

['sloʊli] ; " [ðə; ði] [lɑːk] [ɪz] ['ræðər] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [huː] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
slowly ; " the lock is rather awkward for anybody who doesn't understand it .
缓慢地 ; " 这 锁 是 相当 尴尬的 为了 任何人 WHO 不 理解 它 .

慢慢地；"对于不了解它的人来说，这个锁相当笨拙。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['mɜːmɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][nɑːt] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" The girl murmured something about not troubling him .
" 这 女孩 低声说道 某物 关于 不是 令人不安的 他 .

女孩低声说了些什么，让她不要打扰他。

" [ɪts] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
" It's no trouble , " said Mr . Tredgold , taking up his hat .
" 它是 不 麻烦 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 采取 向上 他的 帽子 .

"没关系，"特雷德戈尔德先生说着，拿起帽子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kʌmfərt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" It is our duty to do all we can for the comfort of our
" 它 是 我们的 责任 到 做 全部 我们 能 为了 这 舒适 的 我们的
['tenənts] .
tenants .
租户 .

"我们有责任尽一切努力为租户提供舒适的居住环境。"

[ðæt] [lɑːk] —
That lock —
那 锁 —

那把锁——

" [hiː; hi][held][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] ,
" He held the door open and followed her into the street ,
" 他 握住 这 门 打开 和 随后 她 进入 这 街道 ,

他打开门，跟着她走到街上。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .
pointing out various objects of interest as they went along .
指向 出去 各种各样的 对象 的 兴趣 作为 他们 去 沿着 .

他们一路走一路指出各种有趣的东西。

" [aɪm][ə'freɪd] [juːl] [faɪnd] - ['veri]['kwaɪət] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" I'm afraid you'll find Binchester very quiet , " he remarked .
" 我是 害怕的 你会 寻找 - 非常 安静的 , " 他 评论 .

"恐怕你会发现宾切斯特非常安静，"他说道。

" [aɪ][laɪk]['kwaɪət] , " [sed] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
" I like quiet , " said his companion .
" 我 喜欢 安静的 , " 说 他的 伴侣 .

"我喜欢安静，"他的同伴说。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃruːdli] , [ænd; ənd] ,
Mr . Tredgold glanced at her shrewdly , and ,
先生 . 特雷德戈尔德 瞥了一眼 在 她 精明地 , 和 ,

特雷德戈尔德先生精明地瞥了她一眼，然后

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [hɔːrs] - [trɔːf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['bjuːtiːz] [wɪtʃ]
pausing only at the jubilee horse - trough to point out beauties which
暂停 仅有的 在 这 禧年 马 - 槽 到 观点 出去 美女 哪个
[maɪt] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [treɪnd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
might easily escape any but a trained observation ,
可能 容易地 逃脱 任何 但 一个 受过训练 观察 ,

他只在庆典马槽旁稍作停留，指出那些只有训练有素的观察者才能轻易发现的美景。

[wɔːkt] [ɑːn][ɪn]['saɪləns][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
walked on in silence until they reached their destination .
步行 在 在 沉默 直到 他们 达到 他们的 目的地 .

他们一路沉默地走着，直到到达目的地。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] - [blaɪndz] , - [leɪn] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər]
Except in the matter of window - blinds , Dialstone Lane had not changed for
除了 在 这 事情 的 窗户 - 百叶窗 , - 车道 有 不是 已更改 为了
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,

除了窗帘之外，迪亚尔斯通巷几代人都没有改变。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][æz; əz]

and	Mr	.	Tredgold	noted	with	pleasure	the	interest	of	his	companion	as
和	先生	.	特雷德戈尔德	著名的	和	乐趣	这	兴趣	的	他的	伴侣	作为

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [ru:fs] ,

she	gazed	at	the	crumbling	roofs	,
她	凝视	在	这	摇摇欲坠	屋顶	,

特雷德戈尔德先生欣慰地注意到，他的同伴正饶有兴致地凝视着那些摇摇欲坠的屋顶。

[ðə; ði] [red] - [brɪk] ['dɔ:rstep] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['lætɪs] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] .

the	red	-	brick	doorsteps	,	and	the	tiny	lattice	windows	of	the	cottages	.
这	红色的	-	砖	家门口	,	和	这	微小的	格子	视窗	的	这	小屋	.

小屋的红砖台阶和小小的格子窗。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [haʊs] , [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

At	the	last	house	,	a	cottage	larger	than	the	rest	,
在	这	最后的	房子	,	一个	小屋	更大的	比	这	休息	,

最后一间房子，是一栋比其他房子都大的小屋，

[wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ðə; ði][oʊld] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ,

one	side	of	which	bordered	the	old	churchyard	,	Mr	.	Tredgold	paused	and	,
一	边	的	哪个	带边框	这	老的	墓地	,	先生	.	特雷德戈尔德	暂停	和	,

其中一侧与旧教堂墓地接壤，特雷德戈尔德先生停顿了一下，然后说：

[ˌɪn'sɜ˞:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] , [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['θɔ:tləs] [i:z] .

inserting	his	key	in	the	lock	,	turned	it	with	thoughtless	ease	.
插入	他的	钥匙	在	这	锁	,	转向	它	和	轻率	舒适	.

他将钥匙插入锁孔，毫不费力地转动起来。

" [ðə; ði] [lɑ:k] [si:mz] [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] ['bɑ:ðərd] [ju:; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['dru:ɪt] ,

"	The	lock	seems	all	right	;	I	need	not	have	bothered	you	,	"	said	Miss	Drewitt	,
"	这	锁	似乎	全部	正确的	;	我	需要	不是	有	烦恼	你	,	"	说	错过	德鲁维特	,

“锁看起来没问题，我真不必麻烦你了。”德鲁伊特小姐说道。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] .

regarding	him	gravely	.
关于	他	严重地	.

神情严肃地看着他。

" [ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['i:zi] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['wɒnts]

"	Ah	,	it	seems	easy	,	"	said	Mr	.	Tredgold	,	shaking	his	head	,	"	but	it	wants
"	啊	,	它	似乎	简单的	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	,	摇晃	他的	头	,	"	但	它	想要

[næk] .

knack	.
诀窍	.

“啊，看起来很简单，”特雷德戈尔德先生摇着头说，“但其实需要技巧。”

" [ðə; ði][gɜ:rl][kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] ['smɑ:rtli] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ki:] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen]

"	The	girl	closed	the	door	smartly	,	and	,	turning	the	key	,	opened	it	again
"	这	女孩	关闭	这	门	聪明地	,	和	,	转弯	这	钥匙	,	打开	它	再次

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

without	any	difficulty	.
没有	任何	困难	.

女孩利落地关上了门，然后转动钥匙，毫不费力地又打开了门。

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɜ:r'self] — [ɑ:n] [mɔ:r] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][wʌn] — [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .

To	satisfy	herself	—	on	more	points	than	one	—	she	repeated	the	performance	.
到	满足	她自己	—	在	更多的	积分	比	一	—	她	重复	这	表现	.

为了让自己满意——而且不止一个方面满意——她重复了表演。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [næk] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
" You've got the knack , " said Mr . Tredgold , meeting her gaze with great
" 你已经 得到 这 诀窍 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 会议 她 目光 和 伟大的
['kɑːmnəs] .
calmness .
平静 .

"你很有天赋，"特雷德戈尔德先生平静地看着她，说道。

" [its] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kærəktər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['lɑːks] ;
" It's extraordinary what a lot of character there is in locks ;
" 它是 非凡的 什么 一个 很多 的 特点 那里 是 在 锁 ;

"船锁所蕴含的个性真是非凡；

[ðeɪ] [let][sʌm; səm]['piːp(ə)l]['oʊpən][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
they let some people open them without any trouble ,
他们 让 一些 人们 打开 他们 没有 任何 麻烦 ,

他们允许一些人毫无阻碍地打开它们，

[waɪl] ['ʌðər] [meɪ] ['fʌmb(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeə(r)] ['taɪərd] .
while others may fumble at them till they're tired .
尽管 其他的 可能 摸索 在 他们 直到 它们是 疲劳的 .

而其他人可能要反复尝试直到筋疲力尽。

" [ðə; ði][gɜːrl] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .
" The girl pushed the door open and stood just inside the room .
" 这 女孩 推动 这 门 打开 和 站立 只是 里面 这 房间 .

女孩推开门，站在房间里面。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ʌv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] .
" Thank you , " she said , and gave him a little bow of dismissal .
" 感谢 你 , " 她 说 , 和 给予 他 一个 小的 弓 的 解雇 .

"谢谢，"她说，并微微鞠躬告别。

[ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi][ɪn]['mɪstər] . - [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪts] ['oʊnər] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər]
A vein of obstinacy in Mr . Tredgold's disposition , which its owner mistook for
一个 静脉 的 固执 在 先生 . - 处置 , 哪个 它是 所有者 误 为了
['fɜːrmnəs] , [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .
firmness , asserted itself .
硬度 , 断言 本身 .

特雷德戈尔德先生性格中顽固的一面，被他误认为是坚定，显露了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [truː] ['vælјuː]
It was plain that the girl had estimated his services at their true value
它 曾是 清楚的 那 这 女孩 有 估计的 他的 服务 在 他们的 真的 价值
[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'praɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
and was quite willing to apprise him of the fact .
和 曾是 相当 愿意的 到 通知 他 的 这 事实 .

很明显，这女孩已经正确评估了他的服务价值，并且很乐意让他知道这一点。

[hiː; hi][traɪd][ðə; ði][lɑːk] [ə'gen] ,
He tried the lock again ,
他 尝试 这 锁 再次 ,

他又试着打开了锁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['bɪtərnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [siːmd] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [sed] [ðæt]
and with more bitterness than the occasion seemed to warrant said that
和 和 更多的 苦味 比 这 场合 似乎 到 保证 说 那
['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
somebody had been oiling it .
某人 有 到过 注油 它 .

他语气比当时的场合更愤愤不平地说，有人往上面抹了油。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['kæptɪn] ['baʊərz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd]
" I promised Captain Bowers to come in this afternoon and see that a few odd
" 我 承诺 队长 鲍尔斯 到 来 在 这 下午 和 看 那 一个 很少 奇怪的
[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
things had been done ,
事物 有 到过 完毕 ,

"我答应鲍尔斯上尉今天下午过来，看看是不是有些奇怪的事情发生了。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [naʊ] ?
" May I come in now ?
" 可能 我 来 在 现在 ?

我可以进来吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer]
" The girl withdrew into the room , and , seating herself in a large arm - chair
" 这 女孩 退出 进入 这 房间 , 和 , 座位 她自己 在 一个 大的 手臂 - 椅子
[baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
by the fireplace ,
经过 这 壁炉 ,

女孩走进房间，在壁炉旁的一张大扶手椅上坐了下来，

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɔːr] - [nɑːbz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - ['fɑːsnɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
watched his inspection of door - knobs and window - fastenings with an air
观看 他的 检查 的 门 - 旋钮 和 窗户 - 紧固件 和 一个 空气
[ʌv; əv] [greɪv] [ə'mjuːzmənt] ,
of grave amusement ,
的 严重 娱乐 ,

我带着一丝严肃的玩味，看着他检查门把手和窗户扣件。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmwʌt] ['traɪɪŋ] .
which he found somewhat trying .
哪个 他 成立 有些 尝试 .

他觉得这有点难。

" ['kæptɪn] ['baʊərz] [hæd; həd][ðə; ði] [wɔːlz] ['pænld] [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɔkəz] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" Captain Bowers had the walls panelled and these lockers made to make the
" 队长 鲍尔斯 有 这 墙壁 镶板 和 这些 储物柜 制成 到 制作 这
[ruːm] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kæbɪn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
room look as much like a ship's cabin as possible ,
房间 看 作为 很多 喜欢 一个 船的 舱 作为 可能的 ,

"鲍尔斯船长让人在墙上贴上护墙板，并制作了这些储物柜，使房间尽可能地看起来像船舱。"

" [hiː; hi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
" he said , pausing in his labours .
" 他 说 , 暂停 在 他的 劳动 .

"他停下手中的工作说道。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sterkeɪs] ['oʊpənɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] —
" He was quite pleased to find the staircase opening out of the room —
" 他 曾是 相当 高兴 到 寻找 这 楼梯 开幕 出去 的 这 房间 —
[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kəm'pænjən] - ['lædər] .
he calls it the companion - ladder .
他 呼叫 它 这 伴侣 - 梯子 .

"他很高兴地发现楼梯通向房间外——他称之为'同伴梯'。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɔːlz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] ['pæntri] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n]

And	he	calls	the	kitchen	the	pantry	,	which	led	to	a	lot	of	confusion
和	他	呼叫	这	厨房	这	食品储藏室	,	哪个	引领	到	一个	很多	的	困惑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜkmən] .

with	the	workmen	.
和	这	工人	.

他还把厨房叫做食品储藏室，这给工人们造成了很大的困惑。

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kroʊz] - [nest][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? "

Did	he	tell	you	of	the	crow's	-	nest	in	the	garden	?	"
做过	他	告诉	你	的	这	乌鸦的	-	巢	在	这	花园	?	"

他有没有跟你说过花园里的瞭望台?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	No	,	"	said	the	girl	.
"	不	,	"	说	这	女孩	.

"不，"女孩说。

" [its] [ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .

"	It's	a	fine	piece	of	work	,	"	said	Mr	.	Tredgold	.
"	它是	一个	美好的	片	的	工作	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	.

"这是一件很棒的作品，"特雷德戈尔德先生说。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

He	opened	the	door	leading	into	the	kitchen	and	stepped	out	into	the
他	打开	这	门	领导	进入	这	厨房	和	步	出去	进入	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

他打开通往厨房的门，走了出去，来到了花园里。

[mɪs] ['druːɪt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd] ,

Miss	Drewitt	,	after	a	moment's	hesitation	,	followed	,
错过	德鲁维特	,	后	一个	瞬间	犹豫	,	随后	,

德鲁伊特小姐犹豫片刻后，也跟着做了。

[ænd; ənd]['æftər][wʌn] [dɪ'laɪtɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][trɪm][oʊld]['gɑːrdn] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ə; eɪ]

and	after	one	delighted	glance	at	the	trim	old	garden	gazed	curiously	at	a
和	后	一	高兴极了	瞥一眼	在	这	修剪	老的	花园	凝视	奇怪的是	在	一个

[mæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bærəl] [fɪkst] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] ,

mast	with	a	barrel	fixed	near	the	top	,
桅杆	和	一个	桶	固定的	靠近	这	顶部	,

他欣喜地瞥了一眼整洁的老花园，然后好奇地盯着桅杆顶端附近固定着一个木桶。

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end] .

which	stood	at	the	end	.
哪个	站立	在	这	结尾	.

它矗立在尽头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .

"	There's	a	fine	view	from	up	there	,	"	said	Mr	.	Tredgold	.
"	有	一个	美好的	看法	从	向上	那里	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	.

"从上面看风景很好，"特雷德戈尔德先生说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptənz] [glæs] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [siː] [dɪ'stɪŋktli] .

"	With	the	captain's	glass	one	can	see	the	sea	distinctly	.
"	和	这	船长的	玻璃	一	能	看	这	海	明显地	.

"借助船长的望远镜，可以清晰地看到大海。"

[aɪ] [spent] ['nɪrli] [ɔːl][læst]['fraɪdeɪ][ˌæftər'nuːn] [ʌp][ðer; ðər] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [θɪŋz] .

I	spent	nearly	all	last	Friday	afternoon	up	there	,	keeping	an	eye	on	things	.
我	花费	几乎	全部最后的		星期五	下午	向上	那里	,	保持	一个	眼睛	在	事物	.

上周五下午我几乎整个下午都待在那里，密切关注着情况。

[duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði]['gɑːrdn] ?
Do **you** **like** **the** **garden** **?**
做 你 喜欢 这 花园 ?

你喜欢这个花园吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [oʊld] [k'riːpəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ? "
Do **you** **think** **these** **old** **creepers** **ought** **to** **be** **torn** **down** **from** **the** **house** **?** **"**
做 你 思考 这些 老的 爬行者 应该 到 是 撕裂 向下 从 这 房子 ? "

你觉得应该把这些老藤蔓从房子上清除掉吗?

" ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" **Certainly** **not** **,** **"** **said** **Miss** **Drewitt** **,** **with** **emphasis** **.**
" 当然 不是 , " 说 错过 德鲁维特 , 和 强调 .

"当然不是,"德鲁伊特小姐强调道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .
" **Just** **what** **I** **said** **,** **"** **remarked** **Mr** **.** **Tredgold** **.**
" 只是 什么 我 说 , " 评论 先生 . 特雷德戈尔德 .

"正如我所说,"特雷德戈尔德先生评论道。

" ['kæptɪn] ['baʊərz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [pʊld] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm] .
" **Captain** **Bowers** **wanted** **to** **have** **them** **pulled** **down** **,** **but** **I** **dissuaded** **him** **.**
" 队长 鲍尔斯 通缉 到 有 他们 拉 向下 , 但 我 劝阻 他 .

"鲍尔斯上尉想把它们拆掉，但我劝阻了他。"

[aɪ][ədˈvaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][kənˈsʌlt][juː; jʊ][fɜːrst] . "
I **advised** **him** **to** **consult** **you** **first** **.** **"**
我 建议 他 到 咨询 你 第一的 . "

我建议他先咨询你。

" [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **I** **don't** **suppose** **he** **really** **intended** **to** **,** **"** **said** **the** **girl** **.**
" 我 不 认为 他 真的 故意的 到 , " 说 这 女孩 .

"我想他应该不是真的想那样做,"女孩说。

" [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['grɪmli] ; " [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈtaɪdi] .
" **He** **did** **,** **"** **said** **the** **other** **,** **grimly** **;** **"** **said** **they** **were** **untidy** **.**
" 他 做过 , " 说 这 其他 , 阴沉地 ; " 说 他们 是 凌乱 .

"他说了,"另一个人严肃地说；"说他们很邋遢。"

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] ?
How **do** **you** **like** **the** **way** **the** **house** **is** **furnished** **?**
如何 做 你 喜欢 这 方式 这 房子 是 提供 ?

你觉得这房子的家具摆设怎么样?

" [ðə; ði][gɜːrl] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .
" **The** **girl** **gazed** **at** **him** **for** **a** **few** **moments** **before** **replying** **.**
" 这 女孩 凝视 在 他 为了 一个 很少 时刻 前 回复 .

女孩凝视了他片刻才回答。

" [aɪ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['koʊldli] .
" **I** **like** **it** **very** **much** **,** **"** **she** **said** **,** **coldly** **.**
" 我 喜欢 它 非常 很多 , " 她 说 , 冷冷地 .

"我很喜欢,"她冷冷地说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" **That's** **right** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Tredgold** **,** **with** **an** **air** **of** **relief** **.**
" 那就是 正确的 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 和 一个 空气 的 宽慰 .

"没错,"特雷德戈尔德先生如释重负地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ədˈvaɪzd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌt] [tuː; tə] [bai] .
" **You** **see** **,** **I** **advised** **the** **captain** **what** **to** **buy** **.**
" 你 看 , 我 建议 这 队长 什么 到 买 .

你看，我给船长提建议他买什么。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [tʃuːz] .

I	went	with	him	to	Tollminster	and	helped	him	choose	.
我	去	和	他	到	-	和	帮助	他	选择	.

我陪他去了托尔明斯特，帮他挑选。

[jʊr; jər] [ruːm] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [moʊst] [æŋ'zaɪəti] , [aɪ] [θɪŋk] . "

Your	room	gave	me	the	most	anxiety	,	I	think	.	"
你的	房间	给予	我	这	最多	焦虑	,	我	思考	.	"

我觉得你的房间最让我焦虑。

" [maɪ] [ruːm] ? " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['staːtiŋ] .

"	My	room	?	"	said	the	girl	,	starting	.
"	我的	房间	?	"	说	这	女孩	,	开始	.

“我的房间？”女孩惊叫道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['mɑːdɪstli] .

"	It's	a	dream	in	the	best	shades	of	pink	and	green	,	"	said	Mr	.	Tredgold	,	modestly	.
"	它是	一个	梦	在	这	最好的	色调	的	粉色的	和	绿色的	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	,	谦虚地	.

“这是一幅以最美的粉色和绿色为主色调的梦幻画卷，”特雷德戈尔德先生谦虚地说。

" [pɪŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['kɑːrpəts] [ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] [griːn] ;

"	Pink	on	the	walls	,	and	carpets	and	hangings	green	;
"	粉色的	在	这	墙壁	,	和	地毯	和	绞刑	绿色的	;

墙壁是粉色的，地毯和挂毯是绿色的；

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['bɪts] [ʌv; əv] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] — [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔbdʒiktid] , [bʌt; bət] [aɪ] [stʊd] [fɜːrm] ;

three	or	four	bits	of	old	furniture	—	the	captain	objected	,	but	I	stood	firm	;
三	或者	四	比特	的	老的	家具	—	这	队长	反对	,	但	我	站立	公司	;

三四件旧家具——船长反对，但我立场坚定；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrt] ['dʒɜːrn(ə)l] [freɪmd] . "

and	for	pictures	I	had	two	or	three	little	things	out	of	an	art	journal	framed	.	"
和	为了	图片	我	有	二	或者	三	小的	事物	出去	的	一个	艺术	杂志	框	.	"

至于图片，我从艺术期刊里挑了两三张小作品，裱了起来。

" [ɪz] ['fəːniʃiŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	Is	furnishing	part	of	your	business	?	"	inquired	the	girl	,	eyeing	him	in	bewilderment	.
"	是	家具	部分	的	你的	商业	?	"	询问	这	女孩	,	觊觎	他	在	困惑	.

“家具租赁是你的业务吗？”女孩困惑地看着他问道。

" ['bɪznəs] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Business	?	"	said	the	other	.
"	商业	?	"	说	这	其他	.

“是生意吗？”另一个人问道。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .

I	did	it	for	amusement	.
我	做过	它	为了	娱乐	.

我这么做只是为了好玩。

[aɪ] [tʃoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [peɪd] .
I **chose** **and** **the** **captain** **paid** **.**
我 选择 和 这 队长 有薪酬的 .

我选好了，船长付了钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
It **was** **a** **delightful** **experience** **.**
它 曾是 一个 愉快 经验 .

这是一次愉快的经历。

[ðə; ði]['sɔːrdɪd]['kwestʃən][ʌv; əv][praɪs][wʌz; wəz] [weɪvd] ; [fɔːr; fər][wʌns] [ɪk'spens] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
The **sordid** **question** **of** **price** **was** **waived** **;** **for** **once** **expense** **was** **nothing**
这 肮脏的 问题 的 价格 曾是 放弃 ; 为了 一次 费用 曾是 没有什么
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to **me** **.**
到 我 .

价格这个令人不齿的问题被抛诸脑后；这一次，花费对我来说根本不算什么。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [dʒʌst][step][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I **wish** **you'd** **just** **step** **up** **to** **your** **room** **and** **see** **how** **you** **like** **it** **.**
我 希望 你会 只是 步 向上 到 你的 房间 和 看 如何 你 喜欢 它 .

我希望你能亲自去房间看看，感受一下是否喜欢。

[its] [ðə; ði][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
It's **the** **one** **over** **the** **kitchen** **.**
它是 这 一 超过 这 厨房 .

就是厨房上面的那台。

" [mɪs] ['druːɪt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
" **Miss** **Drewitt** **hesitated** **,** **and** **then** **curiosity** **,**
" 错过 德鲁维特 犹豫了一下 , 和 然后 好奇心 ,

德鲁伊特小姐犹豫了一下，然后好奇心驱使着她。

[kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['prɑːbəbli] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]
combined **with** **a** **cheerful** **idea** **of** **probably** **being** **able** **to** **disapprove** **of** **the**
合并 和 一个 快乐 主意 的 大概 存在 有能力的 到 不赞成 的 这
[lɔːdid] [dekə'reiʃəns] ,
lauded **decorations** **,**
备受赞誉 装饰 ,

再加上一种可能对那些备受赞誉的装饰表示不满的乐观想法，

[tʊk] [hɜːr; hər] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] .
took **her** **indoors** **and** **upstairs** **.**
采取 她 室内 和 楼上 .

把她带进屋里，然后上了楼。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] .
In **a** **few** **minutes** **she** **came** **down** **again** **.**
在 一个 很少 分钟 她 来了 向下 再次 .

几分钟后她又下来了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌn'greɪʃəsli] ,
" **I** **suppose** **it's** **all** **right** **,** **"** **she** **said** **,** **ungraciously** **,**
" 我 认为 它是 全部 正确的 , " 她 说 , 不礼貌地 ,

“我想应该没问题吧，”她不客气地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
" **but** **I** **don't** **understand** **why** **you** **should** **have** **selected** **it** **.** **"**
" 但 我 不 理解 为什么 你 应该 有 已选 它 . "

“但我不太明白你为什么会选择它。”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

"	I	had	to	,	"	said	Mr	.	Tredgold	,	confidentially	.
"	我	有	到	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	,	保密	.

“我不得不这么做，”特雷德戈尔德先生低声说道。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [went]

"	I	happened	to	go	to	Tollminster	the	same	day	as	the	captain	and	went
"	我	发生	到	去	到	-	这	相同的	天	作为	这	队长	和	去

['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

into	a	shop	with	him	.
进入	一个	店铺	和	他	.

“我碰巧和船长同一天去了托尔明斯特，还和他一起进了一家商店。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [baɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

If	you	could	only	see	the	things	he	wanted	to	buy	,	you	would	understand	.
如果	你	可以	仅有的	看	这	事物	他	通缉	到	买	,	你	会	理解	.

如果你能看到他想买的东西，你就会明白了。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	girl	was	silent	.
"	这	女孩	曾是	沉默的	.

女孩沉默不语。

" [ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ruːm] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [sɪ'vɪrli] ,

"	The	paper	the	captain	selected	for	your	room	,	"	continued	Mr	.	Tredgold	,	severely	,
"	这	纸	这	队长	已选	为了	你的	房间	,	"	持续	先生	.	特雷德戈尔德	,	严重	,

“船长为你们房间挑选的报纸，”特雷德戈尔德先生严肃地继续说道。

" [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌb] ,

"	was	decorated	with	branches	of	an	unknown	flowering	shrub	,
"	曾是	装饰	和	分支	的	一个	未知	开花	灌木	,

“装饰物是某种不知名开花灌木的枝条，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][twɪg][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][sæt] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['drægənflaɪ] .

on	the	top	twig	of	which	a	humming	-	bird	sat	eating	a	dragonfly	.
在	这	顶部	枝条	的	哪个	一个	哼唱	-	鸟	卫星	吃	一个	蜻蜓	.

一只蜂鸟栖息在树枝顶端，正在吃一只蜻蜓。

[ə; eɪ] [rʌf] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ]['oʊpənd][jʊr; jər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]

A	rough	calculation	showed	me	that	every	time	you	opened	your	eyes	in	the
一个	粗糙的	计算	显示	我	那	每一个	时间	你	打开	你的	眼睛	在	这

['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] - [ɔːl] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] -

morning	you	would	see	fifty	-	seven	humming	-	birds	-	all	made	in	the	same	pattern	-
早晨	你	会	看	五十	-	七	哼唱	-	鸟类	-	全部	制成	在	这	相同的	图案	-

['iːtɪŋ] ['fɪfti] - ['sev(ə)n]['dɪtoʊ]['drægən] - [flaɪz] .

eating	fifty	-	seven	ditto	dragon	-	flies	.
吃	五十	-	七	同上	龙	-	苍蝇	.

粗略计算一下，你每天早上睁开眼睛时，都会看到 57 只蜂鸟——它们都是同一图案的——吃掉 57 只同样的蜻蜓。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] . "

The	captain	said	it	was	cheerful	.	"
这	队长	说	它	曾是	快乐	.	"

船长说这令人高兴。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs]
" I have no doubt that my uncle's selection would have satisfied me , " said Miss
" 我 有 不 怀疑 那 我的 叔叔的 选择 会 有 使满意 我 , " 说 错过
['druːɪt] , ['koʊldli] .
Drewitt , coldly .
德鲁维特 , 冷冷地 .

"我毫不怀疑，我叔叔的选择会让我满意，"德鲁伊特小姐冷冷地说。

" [ðə; ði] ['kɜːtənz] [hiː; hi] ['fænsɪd] [wɜːr; wər] [red] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['jeloʊ] ['taɪgɚz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɔːl]['oʊvər]
" The curtains he fancied were red , with small yellow tigers crouching all over
" 这 窗帘 他 幻想 是 红色的 , 和 小的 黄色的 老虎 蹲伏 全部 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他喜欢的窗帘是红色的，上面爬满了黄色的小老虎。

" [pər'suːd] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .
" pursued Mr . Tredgold .
" 追击 先生 . 特雷德戈尔德 .

"特雷德戈尔德先生追了上去。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] . "
" The captain seemed fond of animals . "
" 这 队长 似乎 喜爱 的 动物 . "

"船长似乎很喜欢动物。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ræðər] — ['ventʃərsəm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" I think that you were rather — venturesome , " said the girl .
" 我 思考 那 你 是 相当 — 冒险 , " 说 这 女孩 .

"我觉得你挺——冒险的，"女孩说。

" [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ?
" Suppose that I had not liked the things you selected ?
" 认为 那 我 有 不是 喜欢 这 事物 你 已选 ?

"假设我不喜欢你挑选的东西呢？"

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [diˈlibərətid] .
" Mr . Tredgold deliberated .
" 先生 . 特雷德戈尔德 深思熟虑 .

特雷德戈尔德先生沉思片刻。

" [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
" I felt sure that you would like them , " he said , at last .
" 我 毛毡 当然 那 你 会 喜欢 他们 , " 他 说 , 在 最后的 .

"我觉得你一定会喜欢它们，"他最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
" It was a hard struggle not to keep some of the things for myself .
" 它 曾是 一个 难的 斗争 不是 到 保持 一些 的 这 事物 为了 我 .

"要克制住不把一些东西留给自己，这真的很难。"

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃerz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
I've had my eye on those two Chippendale chairs for years .
我已经 有 我的 眼睛 在 那些 二 奇彭代尔 椅子 为了 年 .

我早就看上那两把奇彭代尔椅子好几年了。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['wʊmən][ɪn][mɪnt] [striːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
They belonged to an old woman in Mint Street , but she always refused
他们 属于 到 一个 老的 女士 在 薄荷 街道 , 但 她 总是 拒绝
[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to part with them .
到 部分 和 他们 .

它们属于薄荷街的一位老妇人，但她一直不愿把它们送人。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][gɑ:t][ðem; ðəm] , ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][let][hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər]
I shouldn't have got them , only one of them let her down the other
我 不应该 有 得到 他们 , 仅有的 一 的 他们 让 她 向下 这 其他
[deɪ] . "
day . "
天 . "

我真不该买那些，前几天其中一个让她失望了。

" [let] [hɜ:r; hər] [daʊn] ? " [rɪ'pi:tɪd] [mɪs] ['dru:ɪt] , ['ʃɑ:rpli] .
" Let her down ? " repeated Miss Drewitt , sharply .
" 让 她 向下 ? " 重复 错过 德鲁维特 , 尖锐地 .

"让她失望了？"德鲁伊特小姐厉声重复道。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ɪn][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] ?
" Do you mean one of the chairs in my bedroom ?
" 做 你 意思是 一 的 这 椅子 在 我的 卧室 ?

"你是说我卧室里的其中一把椅子吗？"

" ['mɪstər] . ['trɛd,goʊld]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Mr . Tredgold nodded .
" 先生 . 特雷德戈尔德 点头 .

特雷德戈尔德先生点了点头。

" [geɪv] [hɜ:r; hər] ['ræðər] [ə; eɪ]['næsti] [fɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" Gave her rather a nasty fall , " he said .
" 给予 她 相当 一个 可恶的 落下 , " 他 说 .

"让她摔得挺重的，"他说。

" [aɪ] [strʌk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərn][wʌz; wəz][hɑ:t] ,
" I struck while the iron was hot ,
" 我 击 尽管 这 铁 曾是 热的 ,

"我趁热打铁，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][æn; ən] ['ɔ:fər] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [leɪd] [ʌp][frʌm; frəm]
and went and made her an offer while she was still laid up from
和 去 和 制成 她 一个 提供 尽管 她 曾是 仍然 铺设 向上 从
[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
the effects of it .
这 效果 的 它 .

趁她还因伤势影响卧床不起的时候，他去向她提出了一个条件。

[its] [ðə; ði][wʌn] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ; [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɔ:l] [raɪt] , [wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] [ker] .
It's the one standing against the wall ; the other's all right , with proper care .
它是 这 一 常设 反对 这 墙 ; 这 其他的 全部 正确的 , 和 恰当的 关心 .

是靠墙站着的那只；另一只只要好好照料就没事。

" [mɪs] ['dru:ɪt] , ['æftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)l] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
" Miss Drewitt , after a somewhat long interval , thanked him .
" 错过 德鲁维特 , 后 一个 有些 长的 间隔 , 谢谢 他 .

过了好一会儿，德鲁伊特小姐才向他道谢。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sloʊli] .
" You must have been very useful to my uncle , " she said , slowly .
" 你 必须 有 到过 非常 有用 到 我的 叔叔 , " 她 说 , 缓慢地 .

"你一定对我叔叔很有帮助，"她缓缓说道。

" [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɔ:t] [tʃerz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
" I feel sure that he would never have bought chairs like those of his own
" 我 感觉 当然 那 他 会 绝不 有 买 椅子 喜欢 那些 的 他的 自己的
[ə'kɔ:rd] . "
accord . "
符合 . "

"我确信他绝不会主动购买那样的椅子。"

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [ɪn][ɪk'stenju'eɪʃən] .

"	He	has	been	at	sea	all	his	life	,	"	said	Mr	.	Tredgold	,	in	extenuation	.
"	他	有	到过	在	海	全部	他的	生活	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	,	在	减轻	.

“他一生都在海上度过，”特雷德戈尔德先生辩解道。

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

You	haven't	seen	him	for	a	long	time	,	have	you	?	"
你	还没有	已见	他	为了	一个	长的	时间	,	有	你	?	"

你很久没见过他了吧?

" [ten] ['jɪrz] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Ten	years	,	"	was	the	reply	.
"	十	年	,	"	曾是	这	回复	.

“十年，”对方回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌmpəni] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .

"	He	is	delightful	company	,	"	said	Mr	.	Tredgold	.
"	他	是	愉快	公司	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	.

“他是个令人愉快的伙伴，”特雷德戈尔德先生说。

" [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gloʊb]

"	His	life	has	been	one	long	series	of	adventures	in	every	quarter	of	the	globe
"	他的	生活	有	到过	一	长的	系列	的	冒险	在	每一个	四分之一	的	这	地球

.

:

.

“他的一生就是一场遍及全球各个角落的漫长冒险。”

[hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [jɑːnz] [ɪz][laɪk][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] [kruːz] .

His	stock	of	yarns	is	like	the	widow's	cruse	.
他的	库存	的	纱线	是	喜欢	这	寡妇的	游轮	.

他的故事储备就像寡妇的浮舟一样多。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	here	he	comes	,	"	he	added	,
和	这里	他	来	,	"	他	额外	,

“他来了，”他补充道。

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][flai] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,

as	a	dilapidated	fly	drew	up	at	the	house	and	an	elderly	man	,
作为	一个	破旧的	飞	画	向上	在	这	房子	和	一个	老年	男人	,

一只破旧的苍蝇停在房子前，和一个老人在一起，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] , [weðə'biːtn] [feɪs] , ['pɑːrtli]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [greɪ] [bɪrd] ,

with	a	red	,	weatherbeaten	face	,	partly	hidden	in	a	cloud	of	grey	beard	,
和	一个	红色的	,	饱经风霜	脸	,	部分	隐	在	一个	云	的	灰色的	胡须	,

他面色红润，饱经风霜，半掩在灰白的胡须里。

[stept] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

stepped	out	and	stood	in	the	doorway	,	regarding	the	girl	with	something
步	出去	和	站立	在	这	门口	,	关于	这	女孩	和	某物

['ɔːlmoʊst][ə'kɪn][tuː; tə] [ɪm'bærəsmənt] .

almost	akin	to	embarrassment	.
几乎	类似的	到	尴尬	.

他走了出来，站在门口，带着近乎尴尬的神情看着那个女孩。

" [its] [nɑːt] — [nɑːt]['pruːd(ə)ns] ? " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

"	It's	not	—	not	Prudence	?	"	he	said	at	length	,	holding	out	his	hand	and
"	它是	不是	—	不是	谨慎	?	"	他	说	在	长度	,	保持	出去	他的	手	和

['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

staring	at	her	.
凝视	在	她	.

“不是——不是普鲁登斯吧？”他终于开口说道，伸出手，盯着她。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Yes , uncle , " said the girl .
" 是的 , 叔叔 , " 说 这 女孩 .

"是的，叔叔，"女孩说。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['baʊərz] , [ri:tʃɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
They shook hands , and Captain Bowers , reaching up for a cage containing a
他们 摇晃 双手 , 和 队长 鲍尔斯 , 到达 向上 为了 一个 笼 包含 一个
['pærət] ,
parrot ,
鹦鹉 ,

他们握手，鲍尔斯上尉伸手去拿一个装着鹦鹉的笼子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔɪzɪli] [en'tri:tɪŋ] [ðə; ði]['kæbmən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]
which had been noisily entreating the cabman for a kiss all the way from
哪个 有 到过 喧闹地 恳求 这 出租车司机 为了 一个 吻 全部 这 方式 从
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

她从车站一路大声恳求出租车司机亲她一下，

['hændɪd] [ðæt] ['flʌstərd] ['pɜ:rs(ə)n][hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
handed that flustered person his fare and entered the house again .
递交 那 慌乱 人 他的 票价 和 进入 这 房子 再次 .

他把车费递给那位慌乱的人，然后又进了屋。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Glad to see you , my lad , " he said ,
" 高兴的 到 看 你 , 我的 小伙子 , " 他 说 ,

"见到你真高兴，孩子，"他说。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['trɛd,goʊld][ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['koʊvɜ:rtli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:s] .
shaking hands with Mr . Tredgold and glancing covertly at his niece .
摇晃 双手 和 先生 . 特雷德戈尔德 和 瞥了一眼 隐蔽 在 他的 侄女 .

他与特雷德戈尔德先生握手，并偷偷瞥了一眼他的侄女。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] .
" I hope you haven't been waiting long , " he added , turning to the latter .
" 我 希望 你 还没有 到过 等待 长的 , " 他 额外 , 转弯 到 这 后者 .

"希望你没等太久，"他一边说着，一边转向后者。

" [noʊ] , " [sed] [mɪs] ['dru:ɪt] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [er] .
" No , " said Miss Drewitt , regarding him with a puzzled air .
" 不 , " 说 错过 德鲁维特 , 关于 他 和 一个 困惑 空气 .

"不，"德鲁伊特小姐一脸困惑地看着他说道。

" [aɪ] [mɪst] [ðə; ði][treɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I missed the train , " said the captain .
" 我 错过 这 火车 , " 说 这 队长 .

"我错过了火车，"船长说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd]['mænɪdʒ] ['betər] [nekst][taɪm] .
" We must try and manage better next time .
" 我们 必须 尝试 和 管理 更好的 下一个 时间 .

"我们下次一定要努力做得更好。"

I0 - [aɪ][hoʊp] [ju:l] [bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
I0 - I hope you'll be comfortable . "
I0 - 我 希望 你会 是 舒服的 . "

我希望您能感到舒适。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Thank you , " said the girl .
" 感谢 你 , " 说 这 女孩 .

“谢谢，”女孩说。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [laɪk][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" You — you are very like your poor mother , " said the captain .
" 你 — 你 是 非常 喜欢 你的 贫穷的 母亲 , " 说 这 队长 .

“你——你和你可怜的母亲很像，”船长说。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] .
" I hope so , " said Prudence .
" 我 希望 所以 , " 说 谨慎 .

“我希望如此，”普鲁登斯说。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
She stole up to the captain and , after a moment's hesitation , kissed his cheek .
她 偷窃 向上 到 这 队长 和 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 亲吻 他的 脸颊 .

她悄悄走到船长面前，犹豫片刻后，亲吻了他的脸颊。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ber] .
The next moment she was caught up and crushed in the arms of a powerful and affectionate bear .
这 下一个 片刻 她 曾是 捕捉 向上 和 碎 在 这 武器 的 一个 强大的 和 亲热 熊 .

下一刻，她就被一头强壮而慈爱的熊抱住了。

" [blest] [ɪf] [aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Blest if I hardly knew how to take you at first , " said the captain ,
" 祝福 如果 我 几乎 知道 如何 到 拿 你 在 第一的 , " 说 这 队长 ,

“我一开始真不知道该怎么带你走，”船长说道。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
his red face shining with gratification .
他的 红色的 脸 灼灼 和 满足感 .

他通红的脸庞闪耀着满足的光芒。

" ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːr; ər][wʌn] [θɪŋ] ,
" Little girls are one thing ,
" 小的 女孩们 是 一 事物 ,

“小女孩是一回事，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp]['ɪntuː] " — [hiː; hi][held][hɜːr; hər][ə'weɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['praʊdli] — " ['ɪntuː] ['hænsəm] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
but when they grow up into " — he held her away and looked at her proudly — " into handsome and dignified - looking young women ,
但 什么时候 他们 生长 向上 进入 " — 他 握住 她 离开 和 看起来 在 她 自豪地 — " 进入 英俊的 和 凝重 - 寻找 年轻的 女性 ,

但是当她们长大成人——”他把她拉开距离，骄傲地看着她——“长大成人，成为容貌姣好、气质端庄的年轻女子，

[ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [kwaɪt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
a man doesn't quite know where he is .
一个 男人 不 相当 知道 在哪里 他 是 .

一个人不太清楚自己身在何处。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
" He took her in his arms again and , kissing her forehead ,
" 他 采取 她 在 他的 武器 再次 和 , 接吻 她 前额 ,

他再次将她拥入怀中，吻了吻她的额头，

[winjkt] [dɪ'laɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ]
winked **delightedly** **in** **the** **direction** **of** **Mr** **.** **Tredgold** **,** **who** **was** **affecting**
眨眼 欣喜地 在 这 方向 的 先生 . 特雷德戈尔德 , WHO 曾是 影响
[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
to **look** **out** **of** **the** **window** **.**
到 看 出去 的 这 窗户 .

她高兴地朝特雷德戈尔德先生眨了眨眼，特雷德戈尔德先生正假装看向窗外。

" [maɪ] - [biː; bi][ɪn] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" **My** **man'll** **be** **in** **soon** **,** **"** **he** **said** **,** **releasing** **the** **girl** **,**
" 我的 - 是 在 很快 , " 他 说 , 发布 这 女孩 ,

“我的人马上就来，”他一边说着，一边放开了女孩。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [ə'baʊt][sʌm; səm] [tiː] .
" **and** **then** **we'll** **see** **about** **some** **tea** **.**
" 和 然后 出色地 看 关于 一些 茶 .

然后我们再看看能不能喝点茶。

[hiː; hi][met][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][sent][hɪm; ɪm] [streɪt] [ɔːf][fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə]
He **met** **me** **at** **the** **station** **and** **I** **sent** **him** **straight** **off** **for** **things** **to**
他 遇见 我 在 这 车站 和 我 发送 他 直的 离开 为了 事物 到
[iːt] . "
eat **.** **"**
吃 . "

他在车站接我，我直接让他去买吃的。

" [jʊr; jər][mæn] ? " [sed] [mɪs] ['druːɪt] .
" **Your** **man** **?** **"** **said** **Miss** **Drewitt** **.**
" 你的 男人 ? " 说 错过 德鲁维特 .

“你的男人？”德鲁伊特小姐问道。

" [jes] ; [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə]['mænɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] ,
" **Yes** **;** **I** **thought** **a** **man** **would** **be** **easier** **to** **manage** **than** **a** **girl** **,**
" 是的 ; 我 想法 一个 男人 会 是 更轻松 到 管理 比 一个 女孩 ,

“是的；我当时觉得男人比女人更容易管教。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['noʊɪŋli] .
" **said** **the** **captain** **,** **knowingly** **.**
" 说 这 队长 , 明知 .

船长意味深长地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['friːə(r)][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
" **You** **can** **be** **freer** **with** **'** **em** **in** **the** **matter** **of** **language** **,**
" 你 能 是 更自由 和 - 呃 在 这 事情 的 语言 ,

“在语言方面，你可以和他们更自由一些。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['fɔːləuəz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
and **then** **there's** **no** **followers** **or** **anything** **of** **that** **kind** **.**
和 然后 有 不 追随者 或者 任何事物 的 那 种类 .

然后就没有任何粉丝之类的东西了。

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd]['prɑːpər] .
I **got** **him** **to** **sign** **articles** **ship** **-** **shape** **and** **proper** **.**
我 得到 他 到 符号 文章 船 - 形状 和 恰当的 .

我让他把文件签得井井有条、合情合理。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] . "
Mr **.** **Tredgold** **recommended** **him** **.** **"**
先生 . 特雷德戈尔德 受到推崇的 他 . "

特雷德戈尔德先生推荐了他。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['heɪstɪli] .
" No , no , " said that gentleman , hastily .
" 不 , 不 , " 说 那 绅士 , 草草 .

"不，不，"那位先生急忙说道。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [saɪnd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" I asked you before he signed on with me , " said the captain ,
" 我 问 你 前 他 签名 在 和 我 , " 说 这 队长 ,

"在他和我签约之前，我问过你，"船长说。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌmpi] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
pointing a stumpy forefinger at him .
指向 一个 矮墩墩 食指 在 他 .

她用一根粗短的食指指着他。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I made a point of it ,
" 我 制成 一个 观点 的 它 ,

我特意强调了这一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
and you told me that you had never heard anything against him . "
和 你 讲述 我 那 你 有 绝不 听到 任何事物 反对 他 . "

你告诉我，你从未听说过任何关于他的坏话。

" [aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .
" I don't call that a recommendation , " said Mr . Tredgold .
" 我 不 称呼 那 一个 推荐 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 .

特雷德戈尔德先生说："我不认为这是一项建议。"

" [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['gluːmɪli] .
" It's good enough in these days , " retorted the captain , gloomily .
" 它是 好的 足够的 在 这些 天 , " 反驳 这 队长 , 阴郁地 .

"现在这样已经足够好了，"船长沮丧地反驳道。

" [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['kærəktər] [laɪk] [ðæt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] . "
" A man that has got a character like that is hard to find . "
" 一个 男人 那 有 得到 一个 特点 喜欢 那 是 难的 到 寻找 . "

"像他这样品格的人很难找到。"

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [tuː; tə][hɪm'self] , " [sə'dʒestɪd] ['trɛdˌgoʊld] .
" He might be artful and keep his faults to himself , " suggested Tredgold .
" 他 可能 是 巧 和 保持 他的 故障 到 他自己 , " 建议 特雷德戈尔德 .

特雷德戈尔德认为："他可能很狡猾，会把自己的缺点藏在心里。"

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðæt] , [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kæptɪn] ['baʊərz] .
" So long as he does that , it's all right , " said Captain Bowers .
" 所以 长的 作为 他 做 那 , 它是 全部 正确的 , " 说 队长 鲍尔斯 .

"只要他这样做，就没问题，"鲍尔斯上尉说。

" [aɪ][kɑːnt][faɪnd] [fɔːlt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɔːlts] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] .
" I can't find fault if there's no faults to find fault with .
" 我 不能 寻找 过错 如果 有 不 故障 到 寻找 过错 和 .

"如果没有错误，我就找不到错误。"

[ðə; ði][best] ['stuːərd] [aɪ]['evər][hæd; həd] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
The best steward I ever had , I found out afterwards , had escaped from
这 最好的 管家 我 曾经 有 , 我 成立 出去 然后 , 有 逃脱 从
[dʒeɪl] .
gaol .
监狱 .

后来我才知道，我曾经拥有的最好的管家竟然从监狱里逃出来了。

[hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'ʃɔːr] ,

He	never	wanted	to	go	ashore	,
他	绝不	通缉	到	去	岸上	,

他从来不想上岸，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [pɔːrt] ['ɔːlmoʊst] [lɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæntri] . "

and	when	the	ship	was	in	port	almost	lived	in	his	pantry	.	"
和	什么时候	这	船	曾是	在	港口	几乎	居住地	在	他的	食品储藏室	.	"

当船停靠港口时，他几乎就住在食品储藏室里。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['tæskɚ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [dʒeɪl] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .

"	I	never	heard	of	Tasker	having	been	in	gaol	,	"	said	Mr	.	Tredgold	.
"	我	绝不	听到	的	塔斯克	拥有	到过	在	监狱	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	.

“我从没听说过塔斯克坐过牢，”特雷德戈尔德先生说。

" ['enihaʊ] , [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ; ['hiːz] [fɑːr] [tuː] ['stuːpɪd] .

"	Anyhow	,	I'm	certain	that	he	never	broke	out	of	one	;	he's	far	too	stupid	.
"	无论如何	,	我是	肯定	那	他	绝不	打破	出去	的	一	;	他是	远的	也	愚蠢的	.

“总之，我确信他从未逃脱过牢笼；他太蠢了。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [peɪd] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['entərd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

"	As	he	paid	this	tribute	the	young	man	referred	to	entered	laden	with
"	作为	他	有薪酬的	这	贡	这	年轻的	男人	指	到	进入	满载	和

['pɑːrslz] ,

parcels	,
包裹	,

“就在他致以敬意时，那位年轻人拎着一大堆包裹走了进来。”

[ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] ['ɔːkwərdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

and	,	gazing	awkwardly	at	the	company	,
和	,	凝视	尴尬地	在	这	公司	,

然后，他尴尬地打量着周围的人，

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] .

passed	through	the	room	on	tiptoe	and	began	to	busy	himself	in	the	pantry	.
通过了	通过	这	房间	在	脚尖	和	开始	到	忙碌的	他自己	在	这	食品储藏室	.

他踮着脚尖穿过房间，开始在食品储藏室里忙碌起来。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

Mr	.	Tredgold	,	refusing	the	captain's	invitation	to	stay	for	a	cup	of	tea	,
先生	.	特雷德戈尔德	,	拒绝	这	船长的	邀请	到	停留	为了	一个	杯子	的	茶	,

[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

took	his	departure	.
采取	他的	离开	.

特雷德戈尔德先生拒绝了船长让他留下来喝杯茶的邀请，然后离开了。

" ['veri] [naɪs] ['jʌŋstər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

"	Very	nice	youngster	that	,	"	said	the	captain	,	looking	after	him	.
"	非常	好的	青少年	那	,	"	说	这	队长	,	寻找	后	他	.

“这孩子真不错，”队长一边看着他一边说。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

"	A	little	bit	light	-	hearted	in	his	ways	,	perhaps	,	but	none	the	worse	for
"	一个	小的	少量	光	-	心地	在	他的	方式	,	也许	,	但	没有任何	这	更糟	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

“他或许行事作风有些轻浮，但这丝毫不影响他的为人。”

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

"	He	sat	down	and	looked	round	at	his	possessions	.
"	他	卫星	向下	和	看起来	圆形的	在	他的	财产	.

他坐了下来，环顾自己的所有物品。

" [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl][hoʊm] [aɪv] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
" The first real home I've had for nearly fifty years , " he said , with great
" 这 第一的 真实的 家 我已经 有 为了 几乎 五十 年 , " 他 说 , 和 伟大的
['kɑːntent] .
content .
内容 .

"这是我近五十年来拥有的第一个真正的家,"他非常满意地说。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [hɪr] [æz; əz][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] .
" I hope you'll be as happy here as I intend to be .
" 我 希望 你会 是 作为 快乐的 这里 作为 我 打算 到 是 .

"我希望你在这里能像我一样快乐。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃænt] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] .
It sha'n't be my fault if you're not .
它 不会 是 我的 过错 如果 你是 不是 .

如果你没做到，那可不是我的错。

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [wɔːkt] [hoʊm] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
" Mr . Tredgold walked home deep in thought ,
" 先生 . 特雷德戈尔德 步行 家 深的 在 想法 ,

特雷德戈尔德先生一路沉思，走回了家。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]
and by the time he had arrived there had come to the conclusion
和 经过 这 时间 他 有 到达的 那里 有 来 到 这 结论
[ðæt] [ɪf] [mɪs] ['druːɪt] ['feɪvərd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
that if Miss Drewitt favoured her mother ,
那 如果 错过 德鲁维特 受青睐 她 母亲 ,

当他到达那里时，他已经得出结论：如果德鲁伊特小姐偏爱她的母亲，

[ðæt] ['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [ˌʌn'laɪk] ['kæptɪn] ['baʊərz] [ɪn] [fitʃər] .
that lady must have been singularly unlike Captain Bowers in features .
那 女士 必须 有 到过 单独地 与此不同 队长 鲍尔斯 在 特征 .

那位女士的容貌一定与鲍尔斯上尉截然不同。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['kæptɪn] ['baʊərz] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz]
In less than a week Captain Bowers had settled down comfortably in his
在 较少的 比 一个 星期 队长 鲍尔斯 有 定居 向下 舒适地 在 他的
[nuː] [kə'mænd] .
new command .
新的 命令 .

不到一周，鲍尔斯上尉就适应了新的指挥岗位。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tæskɝ] [wʌz; wəz]
A set of rules and regulations by which Mr . Joseph Tasker was
一个 放 的 规则 和 法规 经过 哪个 先生 . 约瑟夫 塔斯克 曾是
[tuː; tə]['ɔːrdər][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .
to order his life was framed and hung in the pantry .
到 命令 他的 生活 曾是 框 和 悬挂 在 这 食品储藏室 .

约瑟夫·塔斯克先生的生活规章制度被装裱起来，挂在了食品储藏室里。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]

He	studied	it	with	care	,	and	,	anxious	that	there	should	be	no	possible
他	研究	它	和	关心	,	和	,	焦虑的	那	那里	应该	是	不	可能的

[tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

chance	of	a	misunderstanding	,
机会	的	一个	误解	,

他仔细研究了这份文件，并且非常谨慎，生怕出现任何误解的可能。

['kwestʃənd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪn] [θriː] ['instənsiz] .

questioned	the	spelling	in	three	instances	.
被质问	这	拼写	在	三	实例	.

三次对拼写提出质疑。

[ðə; ði] ['kæptənz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spelt] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [staɪl]

The	captain's	explanation	that	he	had	spelt	those	words	in	the	American	style
这	船长的	解释	那	他	有	拼写	那些	字	在	这	美国人	风格

[wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'truːθfl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['frendli] ['neɪʃ(ə)n] .

was	an	untruthful	reflection	upon	a	great	and	friendly	nation	.
曾是	一个	不真实的	反射	之上	一个	伟大的	和	友好的	国家	.

船长解释说，他用美式拼写方式拼写了那些单词，这种说法是对一个伟大而友好的国家的歪曲。

- [leɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət]['mɪstər] . ['tæskɝ] .

Dialstone	Lane	was	at	first	disposed	to	look	askance	at	Mr	.	Tasker	.
-	车道	曾是	在	第一的	处置	到	看	斜视	在	先生	.	塔斯克	.

迪尔斯通巷起初对塔斯克先生抱有怀疑态度。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['meɪtrənz] ['klʌstərd] [raʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrstep] ,

Old	-	fashioned	matrons	clustered	round	to	watch	him	cleaning	the	doorstep	,
老的	-	造型	女舍监	聚类	圆形的	到	手表	他	打扫	这	家门口	,

[ænd; ənd] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ɪts] ['waɪtnəs] , [wɪð'druː] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

and	,	surprised	at	its	whiteness	,	withdrew	discomfited	.
和	,	惊讶	在	它是	白人	,	退出	不安	.

一群老派的妇人围着他看他擦门阶，看到门阶洁白无瑕，惊讶不已，尴尬地退开了。

['ruːmər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [wɜːrk] ,

Rumour	had	it	that	he	liked	work	,
谣言	有	它	那	他	喜欢	工作	,

传闻他喜欢工作，

[ænd; ənd]['skænd(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wept] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	scandal	said	that	he	had	wept	because	he	was	not	allowed	to
和	丑闻	说	那	他	有	哭泣	因为	他	曾是	不是	允许	到

[duː][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] .

do	the	washing	.
做	这	洗涤	.

丑闻称他哭了，因为他不被允许洗衣服。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]

The	captain	attributed	this	satisfactory	condition	of	affairs	to	the	rules	and
这	队长	归因于	这	令人满意的	状况	的	事务	到	这	规则	和

[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ,

regulations	,
法规	,

船长将这种令人满意的局面归功于规章制度。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tæskɝ] ,

though	a	slight	indiscretion	on	the	part	of	Mr	.	Tasker	,
尽管	一个	轻微	轻率	在	这	部分	的	先生	.	塔斯克	,

尽管塔斯克先生犯了一个小小的错误，

[nə'sesɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:kjumənt][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['lætər] , [kɔ:zd]

necessitating	the	unframing	of	the	document	to	add	to	the	latter	,	caused
需要	这	解构	的	这	文档	到	添加	到	这	后者	,	导致

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪəns] .

him	a	little	annoyance	.
他	一个	小的	烦恼	.

由于需要对文档进行重新排版才能添加到后者中，这让他有点恼火。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði][frʌnt]

The	first	intimation	he	had	of	it	was	a	loud	knocking	at	the	front
这	第一的	暗示	他	有	的	它	曾是	一个	大声	敲门	在	这	正面

[dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi][sæt]['doʊzɪŋ][wʌn][ˌæftər'nu:n][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] - [tʃer] .

door	as	he	sat	dozing	one	afternoon	in	his	easy	-	chair	.
门	作为	他	卫星	打盹	一	下午	在	他的	简单的	-	椅子	.

他第一次察觉到异样，是在一天下午，他坐在安乐椅上打盹时，听到有人用力敲前门。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɑ:rtld] [kraɪ][ʌv; əv] " [kʌm] [ɪn] !

In	response	to	his	startled	cry	of	"	Come	in	!
在	回复	到	他的	惊慌	哭	的	"	来	在	!

听到他惊叫"进来！"

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	the	door	opened	and	a	small	man	,	in	a	state	of	considerable	agitation	,
"	这	门	打开	和	一个	小的	男人	,	在	一个	状态	的	大量	搅动	,

门开了，一个身材矮小的男人，神情十分激动，

[bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

burst	into	the	room	and	confronted	him	.
爆裂	进入	这	房间	和	面对	他	.

他冲进房间，与他对峙。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [tʃɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] , ['breθləsli] .

"	My	name	is	Chalk	,	"	he	said	,	breathlessly	.
"	我的	姓名	是	粉笔	,	"	他	说	,	气喘吁吁	.

"我的名字叫查克，"他气喘吁吁地说。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	A	friend	of	Mr	.	Tredgold's	?	"	said	the	captain	.
"	一个	朋友	的	先生	.	-	?	"	说	这	队长	.

"是特雷德戈尔德先生的朋友吗？"船长问道。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .

"	I've	heard	of	you	,	sir	.
"	我已经	听到	的	你	,	先生	.

"我听说过您，先生。"

" [ðə; ði]['vɪzɪtər] [peɪd] [noʊ] [hi:d] .

"	The	visitor	paid	no	heed	.
"	这	游客	有薪酬的	不	注意	.

来访者毫不在意。

" [maɪ][waɪf] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [dres] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['evri]

"	My	wife	wishes	to	know	whether	she	has	got	to	dress	in	the	dark	every
"	我的	妻子	愿望	到	知道	无论	她	有	得到	到	裙子	在	这	黑暗的	每一个

[ˌæftər'nu:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,

afternoon	for	the	rest	of	her	life	,
下午	为了	这	休息	的	她	生活	,

"我妻子想知道，她是否余生都要每天下午摸黑穿衣服。"

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [fɪrs] [bʌt; bət] ['tremblɪŋ] [toʊnz] .

"	he	said	,	in	fierce	but	trembling	tones	.
"	他	说	,	在	凶猛的	但	发抖	音调	.

"他用激烈但颤抖的声音说道。"

" [gɑːt][tuː; tə] [dres] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['kæptɪn] .

"	Got	to	dress	in	the	dark	?	"	repeated	the	astonished	captain	.
"	得到	到	裙子	在	这	黑暗的	?	"	重复	这	惊讶	队长	.

“要在黑暗中穿衣服吗？”惊讶的船长重复道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd] [daʊn] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	With	the	blind	down	,	"	explained	the	other	.
"	和	这	瞎的	向下	,	"	解释	这	其他	.

“把百叶窗拉下来，”另一个人解释道。

['kæptɪn] ['baʊərz] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Captain	Bowers	looked	him	up	and	down	.
队长	鲍尔斯	看起来	他	向上	和	向下	.

鲍尔斯上尉上下打量了他一番。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] ['nɜːrvəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['flʌfi] [red]

He	saw	a	man	of	about	fifty	nervously	fingering	the	little	bits	of	fluffy	red
他	锯	一个	男人	的	关于	五十	紧张地	指法	这	小的	比特	的	蓬松的	红色的

['wɪskər] [wɪtʃ] [gruː] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

whisker	which	grew	at	the	sides	of	his	face	,
胡须	哪个	生长	在	这	侧面	的	他的	脸	,

他看到一个五十岁左右的男人紧张地用手指拨弄着脸颊两侧长出的细小的红色胡须。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tremjələs] [maʊθ] .

and	trying	to	still	the	agitation	of	his	tremulous	mouth	.
和	尝试	到	仍然	这	搅动	的	他的	颤抖的	嘴	.

他努力平复自己颤抖的嘴唇。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['vɪzɪtər] ,

"	How	would	you	like	it	yourself	?	"	demanded	the	visitor	,
"	如何	会	你	喜欢	它	你自己	?	"	要求	这	游客	,

“你自己想怎么安排？”来访者问道。

[huːz] ['mænər] [wʌz; wəz]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['maɪldər][ænd; ənd]['maɪldər] .

whose	manner	was	gradually	becoming	milder	and	milder	.
谁	方式	曾是	逐步地	成为	较温和	和	较温和	.

他的举止渐渐变得温和起来。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪŋ] —

"	How	would	you	like	a	telescope	a	yard	long	pointing	—
"	如何	会	你	喜欢	一个	望远镜	一个	院子	长的	指向	—

“你想要一架一码长的望远镜吗？——”

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [oʊθ] ,

"	He	broke	off	abruptly	as	the	captain	,	with	a	smothered	oath	,
"	他	打破	离开	突然	作为	这	队长	,	和	一个	窒息	誓言	,

“他突然打断了船长的话，压抑着咒骂了一声，

[dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði]

dashed	out	of	his	chair	into	the	garden	and	stood	shaking	his	fist	at	the
虚线	出去	的	他的	椅子	进入	这	花园	和	站立	摇晃	他的	拳头	在	这

['kroʊz] - [nest][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] .

crow's	-	nest	at	the	bottom	.
乌鸦的	-	巢	在	这	底部	.

他猛地从椅子上跳起来，冲到花园里，站在山脚下的瞭望台上，挥舞着拳头。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !

"	Joseph	!
"	约瑟夫	!

约瑟！

" [hiː; hi] [bɔːld] .
" he bawled .
" 他 嚎啕大哭 .

他嚎啕大哭。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['tæskɝ] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . [tʃɔːk]
" Yes , sir , " said Mr . Tasker , removing the telescope described by Mr . Chalk
" 是的 , 先生 , " 说 先生 . 塔斯克 , 移除 这 望远镜 描述 经过 先生 . 粉笔
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
from his eye ,
从 他的 眼睛 ,

"是的，先生，"塔斯克先生说着，从眼睛里取出了查克先生描述的那架望远镜。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] .
and leaning over .
和 倾斜 超过 .

并俯身向前。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðæt][spaɪ] - [glæs] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['bekəniŋ]
" What are you doing with that spy - glass ? " demanded his master , beckoning
" 什么 是 你 正在做 和 那 间谍 - 玻璃 ? " 要求 他的 掌握 , 招手
[tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər] ,
to the visitor ,
到 这 游客 ,

"你拿着望远镜干什么？"他的主人问道，同时向来访者招了招手。

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] .
who had drawn near .
WHO 有 绘制 靠近 .

谁靠近了。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ster] [ɪn][æt; ət] ['piːpəlz] ['wɪndoʊz] ? "
" How dare you stare in at people's windows ? "
" 如何 敢 你 盯 在 在 人们的 视窗 ? "

"你竟敢盯着别人家的窗户看？"

" [aɪ] ['wɔznt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['tæskɝ] , [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [vɔɪs] .
" I wasn't , sir , " replied Mr . Tasker , in an injured voice .
" 我 不是 , 先生 , " 回复 先生 . 塔斯克 , 在 一个 受伤 嗓音 .

"我没有，先生，"塔斯克先生受伤地回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [oʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [aɪ] ['kudnt] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] . "
" I wouldn't think o ' such a thing — I couldn't , not if I tried . "
" 我 不会 思考 o - 这样的 一个 事物 — 我 不能 , 不是 如果 我 尝试 . "

"我根本不会想到这种事——就算我想，也想不到。"

" [juːd] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] , " [kraɪd]['mɪstər] . [tʃɔːk] ,
" You'd got it pointed straight at my bedroom window , " cried Mr . Chalk ,
" 你会 得到 它 尖 直的 在 我的 卧室 窗户 , " 哭 先生 . 粉笔 ,

"你把枪口正对着我的卧室窗户！"查克先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
as he accompanied the captain down the garden .
作为 他 伴随 这 队长 向下 这 花园 .

他陪着船长穿过花园。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] . "
" And it ain't the first time . "
" 和 它 不是 这 第一的 时间 . "

"而且这也不是第一次了。"

" [aɪ] ['wɔznt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

"	I	wasn't	,	sir	,	"	said	the	steward	,	addressing	his	master	.
"	我	不是	,	先生	,	"	说	这	管家	,	解决	他的	掌握	.

“我没有，先生，”管家对主人说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrtɪnz]['ʌndər][ðə; ði] [iːvz] . "

"	I	was	watching	the	martins	under	the	eaves	.	"
"	我	曾是	观看	这	马丁斯	在下面	这	檐	.	"

“我当时正在屋檐下观察紫燕。”

" [juːd] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] , " [pə'sistid] [ðə; ði]['vɪzɪtər] .

"	You'd	got	it	pointed	at	my	window	,	"	persisted	the	visitor	.
"	你会	得到	它	尖	在	我的	窗户	,	"	持续	这	游客	.

“你把镜头对准了我的窗户，”访客坚持说。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] [nests] [ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪstər] . ['tæskɝ] , " [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	That's	where	the	nests	are	,	"	said	Mr	.	Tasker	,	"	but	I	wasn't	looking	in	at	the	window	.
"	那就是	在哪里	这	巢穴	是	,	"	说	先生	.	塔斯克	,	"	但	我	不是	寻找	在	在	这	窗户	.

“鸟巢就在那里，”塔斯克先生说，“但我当时并没有往窗户里看。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [pʊld] [ðə; ði][blaɪnd] [daʊn] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] ,

Besides	,	I	noticed	you	always	pulled	the	blind	down	when	you	saw	me	looking	,
除了	,	我	注意到	你	总是	拉	这	瞎的	向下	什么时候	你	锯	我	寻找	,

此外，我注意到你每次看到我在看你的时候都会把窗帘拉下来。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] . "

so	I	thought	it	didn't	matter	.	"
所以	我	想法	它	没有	事情	.	"

所以我认为这无关紧要。

" [wiː; wi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [ə'baʊt][baɪ][ðæt] ['telɪskoʊp] , " [sed] ['mɪstər] .

"	We	can't	do	anything	without	being	followed	about	by	that	telescope	,	"	said	Mr	.
"	我们	不能	做	任何事物	没有	存在	随后	关于	经过	那	望远镜	,	"	说	先生	.

[tʃɔːk] ,

Chalk	,
粉笔	,

“没有那架望远镜跟着我们，我们什么都做不了，”查克先生说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

turning	to	the	captain	.
转弯	到	这	队长	.

转向船长。

" [maɪ][waɪf][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [bɪlt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

"	My	wife	had	our	house	built	where	it	is	on	purpose	,	so	that	we	shouldn't	be	overlooked	.
"	我的	妻子	有	我们的	房子	建造	在哪里	它	是	在	目的	,	所以	那	我们	不应该	是	被忽视的	.

“我妻子特意把房子建在这里，就是为了不被人忽视。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['bɑːrgən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['spraʊtɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bæk] - ['gɑːrdn] . "

We	didn't	bargain	for	a	thing	like	that	sprouting	up	in	a	back	-	garden	.	"
我们	没有	便宜货	为了	一个	事物	喜欢	那	发芽	向上	在	一个	后退	-	花园	.	"

我们没想到后花园里会长出这种东西。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I'm	very	sorry	,	"	said	the	captain	.
"	我是	非常	对不起	,	"	说	这	队长	.

“我非常抱歉，”船长说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
" I wish you'd told me of it before .
" 我 希望 你会 讲述 我 的 它 前 .

“我真希望你早点告诉我。”

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər][əˈgen] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈtæskɝ] ,
If I catch you up there again , " he cried , shaking his fist at Mr . Tasker ,
如果 我 抓住 你 向上 那里 再次 , " 他 哭 , 摇晃 他的 拳头 在 先生 . 塔斯克 ,

“如果我再在上面碰到你，”他一边喊着，一边朝塔斯克先生挥舞着拳头。

" [juːl] [rɪˈembər] [ˌaɪ ˈtiː] .
" you'll remember it .
" 你会 记住 它 .

你会记住的。

[kʌm] [daʊn] !
Come down !
来 向下 !

坠落！

" [ˈmɪstər] . [ˈtæskɝ] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [keɪm] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli]
" Mr . Tasker , placing the glass under his arm , came slowly and reluctantly
" 先生 . 塔斯克 , 放置 这 玻璃 在下面 他的 手臂 , 来了 缓慢地 和 勉强
[daʊn] [ðə; ði] [ˈrætlɪn] .
down the ratlines .
向下 这 鼠线 .

“塔斯克先生把玻璃杯夹在胳膊下，缓慢而又不情愿地沿着鼠道走了下来。”

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈmɪstər] . [tʃɔːk] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɜːrnɪstli] .
" I wasn't looking in at the window , Mr . Chalk , " he said , earnestly .
" 我 不是 寻找 在 在 这 窗户 , 先生 . 粉笔 , " 他 说 , 切实 .

“我没往窗外看，查克先生，”他认真地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] .
" I was watching the birds .
" 我 曾是 观看 这 鸟类 .

我当时在看鸟。

[oʊ] - [kɔːrs] , [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈsiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] ,
O ' course , I couldn't help seeing in a bit ,
哦 - 课程 , 我 不能 帮助 看到 在 一个 少量 ,

当然，我忍不住瞥了一眼。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlweɪz] [ˈʃɪftɪd] [ðə; ði][spaɪ] - [glæs] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ]
but I always shifted the spy - glass at once if there was anything that I
但 我 总是 转移 这 间谍 - 玻璃 在 一次 如果 那里 曾是 任何事物 那 我
[θɔːt] [aɪ] [ˈɔtnt] — "
thought I oughtn't — "
想法 我 不应该 — "

但我总是会在看到任何不该看到的东西时，立刻转移望远镜——”

" [ˈðætəl] [duː] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈheɪstɪli] .
" That'll do , " broke in the captain , hastily .
" 那将 做 , " 打破 在 这 队长 , 草草 .

“这样就行了，”船长急忙插话道。

" [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði] [tiː] [ˈredi] .
" Go in and get the tea ready .
" 去 在 和 得到 这 茶 准备好 .

进去准备茶水。

[ɪf] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [glæs] [ə'gen] [wiː; wi][pɑːrt] ,

If	I	so	much	as	see	you	looking	at	that	glass	again	we	part	,
如果	我	所以	很多	作为	看	你	寻找	在	那	玻璃	再次	我们	部分	,

如果我再看到你盯着那个杯子看，我们就分开。

[maɪ] [læd] , [maɪnd] [ðæt] . "

my	lad	,	mind	that	.	"
我的	小伙子	,	头脑	那	.	"

孩子，记住这一点。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ment] ['eni][hɑːrm] , " [sed] [ðə; ði] ['mɔlə˛faɪd] ['mɪstər] . [tʃɔːk] ,

"	I	don't	suppose	he	meant	any	harm	,	"	said	the	mollified	Mr	.	Chalk	,
"	我	不	认为	他	意思是	任何	伤害	,	"	说	这	柔和的	先生	.	粉笔	,

"我想他应该没有恶意，"情绪缓和下来的查克先生说道。

['æftər][ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

after	the	crestfallen	Joseph	had	gone	into	the	house	.
后	这	垂头丧气	约瑟夫	有	已消失	进入	这	房子	.

约瑟垂头丧气地走进屋子后。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ænd; ənd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] ,

"	I	hope	I	haven't	been	and	said	too	much	,
"	我	希望	我	还没有	到过	和	说	也	很多	,

"我希望我没有说得太多了。"

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

but	my	wife	insisted	on	me	coming	round	and	speaking	about	it	.	"
但	我的	妻子	坚持	在	我	未来	圆形的	和	请讲	关于	它	.	"

但我妻子坚持要我过去谈谈这件事。

" [juː; jʊ][dɪd][kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] .

"	You	did	quite	right	,	"	said	the	captain	,	"	and	I	thank	you	for	coming	.
"	你	做过	相当	正确的	,	"	说	这	队长	,	"	和	我	感谢	你	为了	未来	.

"你做得非常出色，"船长说，"感谢你的到来。"

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ʌp][ðer; ðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

I	told	him	he	might	go	up	there	occasionally	,
我	讲述	他	他	可能	去	向上	那里	偶尔	,

我告诉他，他可以偶尔上去看看。

[bʌt; bət][aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] . "

but	I	particularly	warned	him	against	giving	any	annoyance	to	the	neighbours	.	"
但	我	特别	警告	他	反对	给予	任何	烦恼	到	这	邻居	.	"

但我特别告诫他不要给邻居带来任何困扰。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] ,

"	I	suppose	,	"	said	Mr	.	Chalk	,
"	我	认为	,	"	说	先生	.	粉笔	,

"我想是的，"查克先生说。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] — " [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [frʌm; frəm]

gazing	at	the	erection	with	interest	—	"	I	suppose	there's	a	good	view	from
凝视	在	这	勃起	和	兴趣	—	"	我	认为	有	一个	好的	看法	从

[ʌp][ðer; ðər] ?

up	there	?
向上	那里	?

他饶有兴致地盯着那根柱子——"我想从上面看风景应该不错吧？"

[its] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

It's	like	having	a	ship	in	the	garden	,
它是	喜欢	拥有	一个	船	在	这	花园	,

这就像在花园里放了一艘船一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ænd; ənd] [weɪlz] , [ænd; ənd]

and	it	seems	to	remind	you	of	the	North	Pole	,	and	whales	,	and
和	它	似乎	到	提醒	你	的	这	北	极	,	和	鲸鱼	,	和

['nɔːrðərn] [laɪts] .

Northern	Lights	.
北方	灯	.

它似乎让人联想到北极、鲸鱼和北极光。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɪstər] . ['tæskɝ] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] ,

"	Five	minutes	later	Mr	.	Tasker	,	peering	through	the	pantry	window	,
"	五	分钟	之后	先生	.	塔斯克	,	窥视	通过	这	食品储藏室	窗户	,

五分钟后，塔斯克先生透过食品储藏室的窗户向里张望，

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [tʃɔːk] [ə'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

was	surprised	to	see	Mr	.	Chalk	ascending	with	infinite	caution	to	the
曾是	惊讶	到	看	先生	.	粉笔	上升	和	无限	警告	到	这

['kroʊz] - [nest] .

crow's	-	nest	.
乌鸦的	-	巢	.

看到查克先生极其谨慎地爬上瞭望台，我感到非常惊讶。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt][wʌz; wəz] [dʒæmd] ['fɜːrmli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz]

His	high	hat	was	jammed	firmly	over	his	brows	and	the	telescope	was
他的	高的	帽子	曾是	卡住	牢牢	超过	他的	眉毛	和	这	望远镜	曾是

[gript] ['taɪtli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

gripped	tightly	under	his	right	arm	.
紧握	紧紧	在下面	他的	正确的	手臂	.

他的高顶礼帽紧紧地扣在眉毛上，望远镜则被他右臂紧紧地夹着。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['perəl][baɪ][ðə; ði]['klaɪmər] ;

The	journey	was	evidently	regarded	as	one	of	extreme	peril	by	the	climber	;
这	旅行	曾是	显然	认为	作为	一	的	极端	危险	经过	这	登山者	;

登山者显然认为这是一次极其危险的旅程；

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ɑːn] ['gæləntli] [ænd; ənd] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

but	he	held	on	gallantly	and	,	arrived	at	the	top	,
但	他	握住	在	英勇地	和	,	到达的	在	这	顶部	,

但他英勇坚持，最终登顶。

[tɜːrnd] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['telɪskoʊp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

turned	a	tremulous	telescope	on	to	the	horizon	.
转向	一个	颤抖的	望远镜	在	到	这	地平线	.

转动颤抖的望远镜，望向地平线。

['mɪstər] . ['tæskɝ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

Mr	.	Tasker	took	a	deep	breath	and	resumed	his	labours	.
先生	.	塔斯克	采取	一个	深的	气息	和	恢复	他的	劳动	.

塔斯克先生深吸一口气，继续工作。

[hiː; hi][set][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪld] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] ,

He	set	the	table	,	and	when	the	water	boiled	made	the	tea	,
他	放	这	桌子	,	和	什么时候	这	水	煮沸	制成	这	茶	,

他摆好餐桌，等水烧开后就开始泡茶。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][fækt] .

and	went	down	the	garden	to	announce	the	fact	.
和	去	向下	这	花园	到	宣布	这	事实	.

然后他走到花园里宣布了这件事。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp][ə'lɔːft] ,

Mr	.	Chalk	was	still	up	aloft	,
先生	.	粉笔	曾是	仍然	向上	高空	,

查克先生当时还在高空。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət][ðæt] [haɪt] [ðə; ðɪ]['pælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] .

and	even	at	that	height	the	pallor	of	his	face	was	clearly	discernible	.
和	甚至	在	那	高度	这	苍白	的	他的	脸	曾是	清楚地	可辨别的	.

即使在那个高度，他脸色的苍白也清晰可见。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt][tu:; tə][ðə; ðɪ]['kʌp(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðæt][ðə; ðɪ] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'sent] [wɜ:r; wər]

It	was	evident	to	the	couple	below	that	the	terrors	of	the	descent	were
它	曾是	明显	到	这	夫妻	以下	那	这	恐怖	的	这	下降	是

[tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

too	much	for	him	,
也	很多	为了	他	,

下面这对夫妇很明显地看出，下山的恐惧对他来说太过强烈。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .

but	that	he	was	too	proud	to	say	so	.
但	那	他	曾是	也	自豪的	到	说	所以	.

但他太骄傲了，不肯说出口。

" [naɪs] [vju:] [ʌp][ðer; ðər] , " [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	Nice	view	up	there	,	"	called	the	captain	.
"	好的	看法	向上	那里	,	"	称为	这	队长	.

"上面的景色真不错，"船长说道。

" [bi:] — [bi:] — ['bju:tɪf(ə)l] , " [kraɪd]['mɪstər] . [tʃɔ:k] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ɪn'θu:ziæzəm] .

"	B	—	b	—	beautiful	,	"	cried	Mr	.	Chalk	,	with	an	attempt	at	enthusiasm	.
"	B	—	b	—	美丽的	,	"	哭	先生	.	粉笔	,	和	一个	试图	在	热情	.

"真——真漂亮！"查克先生喊道，试图表现出热情。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪm'peɪʃntli] ; [hɪz; ɪz] [ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [koʊld] ,

The	captain	paced	up	and	down	impatiently	;	his	tea	was	getting	cold	,
这	队长	踱步	向上	和	向下	不耐烦地	;	他的	茶	曾是	获得	寒冷的	,

船长焦躁地来回踱步，他的茶都快凉了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fər'lɔ:rn] ['fɪgjər] [ə'lɔ:ft] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .

but	the	forlorn	figure	aloft	made	no	sign	.
但	这	绝望	数字	高空	制成	不	符号	.

但高处那孤寂的身影却没有任何反应。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃraʊdz] ,

The	captain	waited	a	little	longer	,	and	then	,	laying	hold	of	the	shrouds	,
这	队长	等待	一个	小的	更长	,	和	然后	,	躺下	抓住	的	这	裹尸布	,

船长又等了一会儿，然后抓住了索具，

['sloʊli] ['maʊntɪd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['plætfɔ:rm] .

slowly	mounted	until	his	head	was	above	the	platform	.
缓慢地	安装	直到	他的	头	曾是	多于	这	平台	.

慢慢爬上去，直到他的头露出平台。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [glæs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi][in'kwaiəd] .

"	Shall	I	take	the	glass	for	you	?	"	he	inquired	.
"	将	我	拿	这	玻璃	为了	你	?	"	他	询问	.

"我来帮你拿杯子好吗？"他问道。

['mɪstər] . [tʃɔ:k] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæsk] , [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

Mr	.	Chalk	,	clutching	the	edge	of	the	cask	,	leaned	over	and	handed	it	down	.
先生	.	粉笔	,	紧握	这	边缘	的	这	酒桶	,	倾斜	超过	和	递交	它	向下	.

查克先生抓住木桶边缘，俯身把它递了下去。

" [maɪ] — [maɪ] [fʊts] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ， " [hiː; hi] ['stæməd] .
" My — my foot's gone to sleep , " he stammered .
" 我的 — 我的 脚的 已消失 到 睡觉 ， " 他 结结巴巴 .

“我……我的脚麻了，”他结结巴巴地说。

" [hoʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬！

[wel] ， [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][get] [daʊn] ， " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ，
Well , you must be careful how you get down , " said the captain ,
出色地 ， 你 必须 是 小心 如何 你 得到 向下 ， " 说 这 队长 ，

“嗯，你下去的时候一定要小心，”船长说。

['klaɪmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
climbing on to the platform .
攀登 在 到 这 平台 .

爬上站台。

" [naʊ] ， ['dʒentli] .
" Now , gently .
" 现在 ， 轻轻地 .

“现在，轻点。”

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kæsk] , [ænd; ənd] ， ['bekəniŋ] ['mɪstər] . ['tæskɚ] [tuː; tə]
" He put the telescope back into the cask , and , beckoning Mr . Tasker to
" 他 放 这 望远镜 后退 进入 这 酒桶 ， 和 ， 招手 先生 . 塔斯克 到
[ə'send] ，
ascend ,
上升 ，

他把望远镜放回桶里，然后示意塔斯克先生上去，

[tʊk] ['mɪstər] . [tʃɔːk] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][græsp][ænd; ənd] ['loʊɚd] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]
took Mr . Chalk in a firm grasp and lowered him until he was able
采取 先生 . 粉笔 在 一个 公司 抓牢 和 降低 他 直到 他 曾是 有能力的
[tuː; tə] [riːtʃ] ['mɪstər] . ['tæskərz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
to reach Mr . Tasker's face with his foot .
到 抵达 先生 . Tasker 的 脸 和 他的 脚 .

他紧紧抓住查克先生，把他放低，直到他的脚能够够到塔斯克先生的脸。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɔːk] ， [riːtʃɪŋ] [graʊnd] [wʌns] [mɔːr] ，
After that the descent was easy , and Mr . Chalk , reaching ground once more ,
后 那 这 下降 曾是 简单的 ， 和 先生 . 粉笔 ， 到达 地面 一次 更多的 ，

此后下山的路就轻松多了，查克先生再次踏上地面后，

[spent] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['slæpɪŋ] [ænd; ənd] [ruːbɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['remədiz] [prɪ'skraɪbd]
spent two or three minutes in slapping and rubing , and other remedies prescribed
花费 二 或者 三 分钟 在 拍打 和 摩擦 ， 和 其他 补救措施 规定
[fɔːr; fər] ['sliːpi] [fiːt] .
for sleepy feet .
为了 困 脚 .

花了两三分钟拍打和揉搓，以及其他治疗脚部麻木的疗法。

" [ðeəz; ðəz] [fjuː] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fʊt]
" There's few gentlemen that would have come down at all with their foot
" 有 很少 先生们 那 会 有 来 向下 在 全部 和 他们的 脚
[ə'sliːp] ，
asleep ,
睡着了 ，

“很少有绅士会在脚麻木的情况下下楼。”

" [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈtæskɚ] , [ˈpɑːkɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [bæk] [wʌz; wəz]

"	remarked	Mr	.	Tasker	,	pocketing	a	shilling	,	when	the	captain's	back	was
"	评论	先生	.	塔斯克	,	口袋	一个	先令	,	什么时候	这	船长的	后退	曾是

[tɜːrnd] .

turned	.
转向	.

“趁船长转身的时候，塔斯克先生一边说着，一边把一先令塞进口袋。”

[ˈmɪstər] . [tʃɔːk] , [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈsʌmwʌt] , [smaɪld] [ˈfiːbli] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði]

Mr	.	Chalk	,	still	pale	and	shaking	somewhat	,	smiled	feebly	and	followed	the
先生	.	粉笔	,	仍然	苍白	和	摇晃	有些	,	微笑	虚弱地	和	随后	这

[ˈkæptɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

captain	into	the	house	.
队长	进入	这	房子	.

查克先生脸色依然苍白，身体也有些颤抖，他勉强笑了笑，跟着船长进了屋子。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈproʊtest] ,

The	latter	offered	a	cup	of	tea	,	which	the	visitor	,	after	a	faint	protest	,
这	后者	提供	一个	杯子	的	茶	,	哪个	这	游客	,	后	一个	头晕的	反对	,

[əkˈseptɪd] ,

accepted	,
公认	,

后者递上一杯茶，来访者略作推辞后接受了。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [geɪzd] [ɪn] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

and	taking	a	seat	at	the	table	gazed	in	undisguised	admiration	at	the
和	采取	一个	座位	在	这	桌子	凝视	在	不加掩饰的	钦佩	在	这

[ˈnɔːtɪk(ə)l] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

nautical	appearance	of	the	room	.
航海	外貌	的	这	房间	.

他坐到桌旁，毫不掩饰地欣赏着房间里浓厚的航海气息。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfænsi] [maɪˈself] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

"	I	could	fancy	myself	aboard	ship	,	"	he	declared	.
"	我	可以	想要	我	船上	船	,	"	他	声明	.

“我仿佛置身于一艘船上，”他说道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	Are	you	fond	of	the	sea	?	"	inquired	the	captain	.
"	是	你	喜爱	的	这	海	?	"	询问	这	队长	.

“你喜欢大海吗？”船长问道。

" [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɔːk] , [ˈfɜːrvəntli] .

"	I	love	it	,	"	said	Mr	.	Chalk	,	fervently	.
"	我	爱	它	,	"	说	先生	.	粉笔	,	热切地	.

“我太喜欢了！”查克先生热情地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [maɪ] [aɪˈdiːə] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ]

"	It	was	always	my	idea	from	a	boy	to	go	to	sea	,	but	somehow	I
"	它	曾是	总是	我的	主意	从	一个	男生	到	去	到	海	,	但	不知何故	我

[ˈdɪdnt] .

didn't	.
没有	.

“从小我就一直梦想着出海，但不知为何我最终没能实现这个梦想。”

[aɪ] [went] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈbɪznəs] [ɪnˈsted] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	went	into	my	father's	business	instead	,	but	I	never	liked	it	.
我	去	进入	我的	父亲的	商业	反而	,	但	我	绝不	喜欢	它	.

我后来继承了父亲的事业，但我始终不喜欢那份工作。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lweɪz][hæd; həd]

Some	people	are	fond	of	a	stay	-	at	-	home	life	,	but	I	always	had
一些	人们	是	喜爱	的	一个	停留	-	在	-	家	生活	,	但	我	总是	有

[ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] [əd'ventʃəz] .

a	hankering	after	adventures	.
一个	渴望	后	冒险	.

有些人喜欢宅在家里的生活，但我一直渴望冒险。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	captain	shook	his	head	.
"	这	队长	摇晃	他的	头	.

船长摇了摇头。

" [hɑ:] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

" [hi:; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] .

"	he	said	,	impressively	.
"	他	说	,	令人印象深刻	.

他说道，语气令人印象深刻。

" [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][fju:][ɪn][jʊr; jər][taɪm] , " [sed]['mɪstər] . [tʃɔ:k] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	You've	had	a	few	in	your	time	,	"	said	Mr	.	Chalk	,	looking	at	him	,
"	你已经	有	一个	很少	在	你的	时间	,	"	说	先生	.	粉笔	,	寻找	在	他	,

“你这辈子也经历过不少吧，”查克先生看着他说道。

['grʌdʒɪŋli] ; " ['edwərd]['trɛdˌgoʊld][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][soʊ] . "

grudgingly	;	"	Edward	Tredgold	was	telling	me	so	.	"
勉强	;	"	爱德华	特雷德戈尔德	曾是	讲述	我	所以	.	"

不情愿地：“爱德华·特雷德戈尔德是这么告诉我的。”

" [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [si:] ['fɔ:rti] - [naɪn] ['jɪrz] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Man	and	boy	,	I	was	at	sea	forty	-	nine	years	,	"	remarked	the	captain	.
"	男人	和	男生	,	我	曾是	在	海	四十	-	九	年	,	"	评论	这	队长	.

“我从小到大都在海上漂泊了四十九年，”船长说道。

" ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:d] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] .

"	Naturally	things	happened	in	that	time	;	it	would	have	been	odd	if	they	hadn't	.
"	自然	事物	发生	在	那	时间	;	它	会	有	到过	奇怪的	如果	他们	之前没有	.

“那段时间里自然会发生一些事情；如果没有发生一些事情，那才奇怪呢。”

[its] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['laɪftaɪm] . "

It's	all	in	a	lifetime	.	"
它是	全部	在	一个	寿命	.	"

这一切都发生在一生之中。

" [sʌm; səm]['laifˌtaimz] , " [sed]['mɪstər] . [tʃɔ:k] , ['glu:mɪli] .

"	Some	lifetimes	,	"	said	Mr	.	Chalk	,	gloomily	.
"	一些	一生	,	"	说	先生	.	粉笔	,	阴郁地	.

“有些人生啊，”查克先生忧郁地说。

" [aɪm] ['fɪfti] - [wʌn][nekst] [jɪr] ,

"	I'm	fifty	-	one	next	year	,
"	我是	五十	-	一	下一个	年	,

我明年就51岁了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ]['evər][hæd; həd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][stɑːp]

and	the	only	thing	I	ever	had	happen	to	me	was	seeing	a	man	stop
和	这	仅有的	事物	我	曾经	有	发生	到	我	曾是	看到	一个	男人	停止

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] .

a	runaway	horse	and	cart	.
一个	逃跑	马	和	大车	.

我唯一经历过的事情就是看到一个人拦下了一辆失控的马车。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [məˈnɑːtənəs] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] ,

"	He	shook	his	head	solemnly	over	his	monotonous	career	,	and	,
"	他	摇晃	他的	头	庄严地	超过	他的	单调	职业	,	和	,

他严肃地摇了摇头，感叹自己单调乏味的职业生涯，然后，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][wɔːr] - [klʌb][frʌm; frəm][səˈmoʊə] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

gazing	at	a	war	-	club	from	Samoa	which	hung	over	the	fireplace	,
凝视	在	一个	战争	-	俱乐部	从	萨摩亚	哪个	悬挂	超过	这	壁炉	,

凝视着悬挂在壁炉上方的萨摩亚战棍，

[pʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

put	a	few	leading	questions	to	the	captain	concerning	the	manner	in	which	it
放	一个	很少	领导	问题	到	这	队长	有关	这	方式	在	哪个	它

[keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

came	into	his	possession	.
来了	进入	他的	拥有	.

向船长提出了一些引导性问题，询问他是如何得到这件物品的。

[wen] ['pruːd(ə)ns] [keɪm] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

When	Prudence	came	in	half	an	hour	later	he	was	still	sitting	there	,
什么时候	谨慎	来了	在	一半	一个	小时	之后	他	曾是	仍然	坐着	那里	,

半小时后普鲁登斯进来时，他还坐在那里。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊsts][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['siːz] .

listening	with	rapt	attention	to	his	host's	tales	of	distant	seas	.
聆听	和	欣喜若狂	注意力	到	他的	主持人	故事	的	遥远	海域	.

他全神贯注地聆听着主人讲述遥远海洋的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['meni] ['vɪzɪts] .

It	was	the	first	of	many	visits	.
它	曾是	这	第一的	的	许多	访问	.

这是多次访问中的第一次。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [brɔːt] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [brɔːt]

Sometimes	he	brought	Mr	.	Tredgold	and	sometimes	Mr	.	Tredgold	brought
有时	他	带来	先生	.	特雷德戈尔德	和	有时	先生	.	特雷德戈尔德	带来

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

有时他带特雷德戈尔德先生来，有时特雷德戈尔德先生带他来。

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ə'tæks] ,

The	terrors	of	the	crow's	-	nest	vanished	before	his	persevering	attacks	,
这	恐怖	的	这	乌鸦的	-	巢	消失了	前	他的	坚持不懈	攻击	,

在他坚持不懈的攻击下，瞭望台上的恐怖景象消失了。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptənz] [glæs] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ]

and	perched	there	with	the	captain's	glass	he	swept	the	landscape	with
和	栖息	那里	和	这	船长的	玻璃	他	扫荡	这	景观	和

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'splɔːrər] [sər'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ][ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] ['kʌntri] .

the	air	of	an	explorer	surveying	a	strange	and	hostile	country	.
这	空气	的	一个	探险家	测量	一个	奇怪的	和	敌对的	国家	.

他坐在那里，拿着船长的望远镜，像一个探险家勘察一个陌生而充满敌意的国家那样，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['preljuːd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [teɪlz; 'teɪˌliz]['æftərwərdz] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

It	was	a	fitting	prelude	to	the	captain's	tales	afterwards	,	and	Mr	.
它	曾是	一个	配件	序幕	到	这	船长的	故事	然后	,	和	先生	.

[tʃɔːk] ,

Chalk	,
粉笔	,

这为船长后来讲述的故事做了恰当的铺垫，而查克先生

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stem][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [paɪp] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] ,

with	the	stem	of	his	long	pipe	withdrawn	from	his	open	mouth	,
和	这	干	的	他的	长的	管道	撤回	从	他的	打开	嘴	,

他张开嘴，把长烟斗的烟嘴抽了出来。

[wʊd] [sɪt] [ɪn'θrɔːld] [æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊst]['nærˌeɪtid] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv] ['hɛəbredθ]

would	sit	enthralled	as	his	host	narrated	picturesque	incidents	of	hairbreadth
会	坐	着迷	作为	他的	主持人	旁白	如画	事件	的	毫厘之间

[is'keips] , [ɔːr] ,

escapes	,	or	,
逃脱	,	或者	,

他会全神贯注地听主人讲述那些惊险脱险的奇遇，或者，

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl] , [meɪd] [rʌf] [mæps][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪsənərz] ['klɪrər]

drawing	his	chair	to	the	table	,	made	rough	maps	for	his	listener's	clearer
绘画	他的	椅子	到	这	桌子	,	制成	粗糙的	地图	为了	他的	听众	更清晰

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

他把椅子拉到桌边，画出大致的示意图，以便听众更清楚地理解。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pɑːm] - ['stʌdɪd] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] ;

Sometimes	the	captain	took	him	to	palm	-	studded	islands	in	the	Southern	Seas	;
有时	这	队长	采取	他	到	棕榈	-	带钉的	岛屿	在	这	南方	海域	;

有时船长会带他去南方海域棕榈树环绕的小岛；

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] .

sometimes	to	the	ancient	worlds	of	China	and	Japan	.
有时	到	这	古老的	世界	的	中国	和	日本	.

有时甚至会追溯到古代中国和日本的世界。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn]['nɔːtɪk(ə)l][tɜːrmz] .

He	became	an	expert	in	nautical	terms	.
他	成为	一个	专家	在	航海	条款	.

他成了航海方面的专家。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [nɑːts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːrpɪt][ɪn] ['fæðəmz] — ['æftər][ðə; ði]

He	walked	in	knots	,	and	even	ordered	a	new	carpet	in	fathoms	—	after	the
他	步行	在	绳结	,	和	甚至	订购	一个	新的	地毯	在	英寻	—	后	这

[ʃɑːp] - ['kiːpər] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] ,

shop	-	keeper	had	demonstrated	,
店铺	-	守门员	有	已证明	,

他走路时总是打结，甚至在店主演示之后，还以英寻为单位订购了一张新地毯。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [ə'rɪθmətɪk] [bʊk] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðæt]

by	means	of	his	little	boy's	arithmetic	book	,	the	difference	between	that
经过	方法	的	他的	小的	男孩们	算术	书	,	这	不同之处	之间	那

['meʒərmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] .

measurement	and	a	furlong	.
测量	和	一个	弗隆	.

他通过小男孩的算术书计算出，这个长度与一弗隆之间的差值。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [mʌtʃ] ['oʊldər] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
" I'll have a voyage before I'm much older , " he remarked one afternoon ,
" 患病的 有 一个 航程 前 我是 很多 老 , " 他 评论 一 下午 ,

"在我年纪还小的时候，我会去远航，"一天下午他说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
as he sat in the captain's sitting - room .
作为 他 卫星 在 这 船长的 坐着 - 房间 .

他当时正坐在船长的休息室里。

" [sɪns] [aɪ][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [taɪm] [hæŋz] ['veri] ['hevi] ['sʌmtaɪmz] .
" Since I retired from business time hangs very heavy sometimes .
" 自从 我 退休 从 商业 时间 悬挂 非常 重的 有时 .

"自从我从商界退休后，时间有时感觉非常难熬。"

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːt] ,
I've got a fancy for a small yacht ,
我已经 得到 一个 想要 为了 一个 小的 游艇 ,

我特别喜欢小型游艇。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['kudnt] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ? "
but I suppose I couldn't go a long voyage in a small one ? "
但 我 认为 我 不能 去 一个 长的 航程 在 一个 小的 一 ? "

但我猜我不可能开着小船进行长途航行吧?

" ['smɔːlər] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] ['edwərd]['trɛdˌgoʊld] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" Smaller the better , " said Edward Tredgold , who was sitting by the window
" 较小的 这 更好的 , " 说 爱德华 特雷德戈尔德 , WHO 曾是 坐着 经过 这 窗户
['wɑtʃɪŋ] [mɪs] ['druːɪt] ['soʊɪŋ] .
watching Miss Drewitt sewing .
观看 错过 德鲁维特 缝纫 .

"越小越好，"坐在窗边看着德鲁伊特小姐缝纫的爱德华·特雷德戈尔德说道。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
Mr . Chalk took his pipe from his mouth and eyed him inquiringly .
先生 . 粉笔 采取 他的 管道 从 他的 嘴 和 眼睛 他 询问地 .

查克先生从嘴里拿出烟斗，疑惑地打量着他。

" [les] [tuː; tə] [luːz] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] [glæns]
" Less to lose , " explained Mr . Tredgold , with a scarcely perceptible glance
" 较少的 到 失去 , " 解释 先生 . 特雷德戈尔德 , 和 一个 几乎 可感知的 瞥一眼
[æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .
at the captain .
在 这 队长 .

"损失的更少了，"特雷德戈尔德先生解释道，同时几乎难以察觉地瞥了船长一眼。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['deindʒəz] [juːd] [biː; bi] ['drægɪŋ] [jʊr; jər][krɑːft]['ɪntuː] , [tʃɔːk] ;
" Look at the dangers you'd be dragging your craft into , Chalk ;
" 看 在 这 危险 你会 是 拖拽 你的 工艺 进入 , 粉笔 ;

"看看你把你的手艺带入了多大的危险之中，查克；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] . "
there would be no satisfying you with a quiet cruise in the Mediterranean . "
那里 会 是 不 令人满意 你 和 一个 安静的 巡航 在 这 地中海 . "

"在地中海进行一次安静的巡游是无法满足你的。"

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [rʌn] ['ɪntuː] [ʌn'nesəseri] ['deɪndʒər] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['sɪriəsli] .
" I shouldn't run into unnecessary danger , " said Mr . Chalk , seriously .
" 我 不应该 跑步 进入 不必要 危险 , " 说 先生 . 粉笔 , 严重地 .

"我不应该让自己陷入不必要的危险之中，"查克先生严肃地说。

" [aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ][waɪf][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" I'm a married man , and there's my wife to think of .
" 我是 一个 已婚 男人 , 和 有 我的 妻子 到 思考 的 .

"我已经结婚了，我得考虑我妻子的感受。"

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? "
What would become of her if anything happened to me ? "
什么 会 变得 的 她 如果 任何事物 发生 到 我 ? "

如果我出了什么事，她该怎么办？

" [waɪ] , [ju:v] [gɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [li:v] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] .
" Why , you've got plenty of money to leave , haven't you ? " inquired Mr .
" 为什么 , 你已经 得到 很多 的 钱 到 离开 , 还没有 你 ? " 询问 先生 .
['trɛdˌgoʊld] .
Tredgold .
特雷德戈尔德 .

"你不是有很多钱可以离开吗？"特雷德戈尔德先生问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lu:zɪŋ] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ]
" I was thinking of her losing me , " replied Mr . Chalk , with a touch
" 我 曾是 思维 的 她 输 我 , " 回复 先生 . 粉笔 , 和 一个 触碰
[ʌv; əv][ə'sɜ:rbəti] .
of acerbity .
的 尖刻 .

"我当时在想她会不会失去我，"查克先生带着一丝尖刻回答道。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Oh , I didn't think of that , " said the other .
" 哦 , 我 没有 思考 的 那 , " 说 这 其他 .

"哦，我没想到这一点，"另一个人说。

" [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] . "
" Yes , to be sure . "
" 是的 , 到 是 当然 . "

"是的，当然。"

" ['kæptɪn] ['baʊərz] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [wɔ:r] ['wɪdoʊz]
" Captain Bowers was telling me the other day of a woman who wore widow's
" 队长 鲍尔斯 曾是 讲述 我 这 其他 天 的 一个 女士 WHO 穿着 寡妇的
[wi:dz] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
weeds for thirty - five years ,
杂草 为了 三十 - 五 年 ,

"鲍尔斯上尉前几天跟我讲了一个女人的故事，她穿寡妇服长达三十五年。"

" [sed] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] , [ɪm'presɪvli] .
" said Mr . Chalk , impressively .
" 说 先生 . 粉笔 , 令人印象深刻 .

"查克先生语气坚定地说。"

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['mærid] [ə'gen] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ][bɪg]['fæməli]
" And all the time her husband was married again and got a big family
" 和 全部 这 时间 她 丈夫 曾是 已婚 再次 和 得到 一个 大的 家庭
[ɪn] [ɔ:'streɪliə] .
in Australia .
在 澳大利亚 .

"而与此同时，她的丈夫在澳大利亚再婚，组建了一个大家庭。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ]['feɪθf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] . "
There's nothing in the world so faithful as a woman's heart . "
有 没有什么 在 这 世界 所以 忠实 作为 一个 女性的 心 . "

世上最忠诚的莫过于女人的心。

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [lɔːst] [ɑːn] [ə; eɪ] [kruːz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
" **Well** , **if** **you're** **lost** **on** **a** **cruise** , **I** **shall** **know** **where** **to** **look** **for** **you** ,
" 出色地 , 如果 你是 丢失的 在 一个 巡航 , 我 将 知道 在哪里 到 看 为了 你 ,

"嗯，如果你在游轮上迷路了，我知道该去哪里找你。"

" [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .
" **said** **Mr** . **Tredgold** .
" 说 先生 . 特雷德戈尔德 .

特雷德戈尔德先生说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] .
" **But** **I** **don't** **think** **the** **captain** **ought** **to** **put** **such** **ideas** **into** **your** **head** .
" 但 我 不 思考 这 队长 应该 到 放 这样的 想法 进入 你的 头 .

但我认为船长不应该把这种想法灌输到你脑子里。

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .
" **Mr** . **Chalk** **looked** **bewildered** .
" 先生 . 粉笔 看起来 困惑 .

查克先生一脸茫然。

[ðen] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [left] ['wɪskər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [paɪp]
Then **he** **scratched** **his** **left** **whisker** **with** **the** **stem** **of** **his** **churchwarden** **pipe**
然后 他 刮痕 他的 左边 胡须 和 这 干 的 他的 教堂执事 管道
[ænd; ənd] [lʊkt] [sɪ'vɪrli] ['oʊvər] [æt; ət] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .
and **looked** **severely** **over** **at** **Mr** . **Tredgold** .
和 看起来 严重 超过 在 先生 . 特雷德戈尔德 .

然后他用教堂长柄烟斗的烟杆挠了挠左边的胡须，严厉地看了特雷德戈尔德先生一眼。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sed] , ['prɪmli] .
" **I** **don't** **think** **you** **ought** **to** **talk** **that** **way** **before** **ladies** , " **he** **said** , **primly** .
" 我 不 思考 你 应该 到 讲话 那 方式 前 女士们 , " 他 说 , 纯粹 .

"我觉得你不应该在女士面前那样说话，"他一本正经地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['oʊnli] [ɪn] [dʒoʊk] ,
" **Of** **course** , **I** **know** **you're** **only** **in** **joke** ,
" 的 课程 , 我 知道 你是 仅有的 在 开玩笑 ,

"当然，我知道你只是在开玩笑。"

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [siː] [dʒoʊks] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ]
but **there's** **some** **people** **can't** **see** **jokes** **as** **quick** **as** **others** **and** **they**
但 有 一些 人们 不能 看 笑话 作为 快的 作为 其他的 和 他们
[maɪt] [get] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
might **get** **a** **wrong** **idea** **of** **you** . "
可能 得到 一个 错误的 主意 的 你 . "

但有些人听不懂玩笑，可能会对你产生误解。

" [wʌt] [pɑːrt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kruːz] ? " [ˌɪntər'poʊzd] ['kæptɪn]
" **What** **part** **did** **you** **think** **of** **going** **to** **for** **your** **cruise** **?** " **interposed** **Captain**
" 什么 部分 做过 你 思考 的 去 到 为了 你的 巡航 ? " 插入 队长
['baʊərz] .
Bowers .
鲍尔斯 .

"你们打算去邮轮旅行的哪个区域？"鲍尔斯船长插话道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['setld] [jet] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] ; " [its] [dʒʌst] [æn; ən] [aɪ'diːə] , [ðæts] [ɔːl] .
" **There's** **nothing** **settled** **yet** , " **said** **Mr** . **Chalk** ; " **it's** **just** **an** **idea** , **that's** **all** .
" 有 没有什么 定居 然而 , " 说 先生 . 粉笔 ; " 它是 只是 一个 主意 , 那就是 全部 .

"一切都还没有定论，"查克先生说；"这只是一个想法，仅此而已。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] .

I	was	talking	to	your	father	the	other	day	,	"	he	added	,	turning	to	Mr	.
我	曾是	说	到	你的	父亲	这	其他	天	,	"	他	额外	,	转弯	到	先生	.

['trɛdˌgoʊld] ;

Tredgold	;
特雷德戈尔德	;

“前几天我和你父亲谈过话，”他一边说着，一边转向特雷德戈尔德先生；

" [dʒʌst] ['saʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] . "

"	just	sounding	him	,	so	to	speak	.	"
"	只是	听起来	他	,	所以	到	说话	.	"

“只是试探一下他，或者说。”

" [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðæt] ['duːtɪf(ə)l] [sʌn] , ['brɪskli] .

"	You	take	him	,	"	said	that	dutiful	son	,	briskly	.
"	你	拿	他	,	"	说	那	尽职尽责的	儿子	,	轻快地	.

“你带他去吧，”孝顺的儿子干脆利落地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] ; [ˌem 'iː] , [tuː] . "

"	It	would	do	him	a	world	of	good	;	me	,	too	.	"
"	它	会	做	他	一个	世界	的	好的	;	我	,	也	.	"

“这对他大有裨益；对我来说也是如此。”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] ['iːðər] [ðə; ði][taɪm][ɔːr][ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	He	said	he	couldn't	afford	either	the	time	or	the	money	,	"	said	Mr	.	Chalk	.
"	他	说	他	不能	买得起	任何一个	这	时间	或者	这	钱	,	"	说	先生	.	粉笔	.

“他说他既没时间也没钱，”查克先生说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kəm'baɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] — [tuː; tə] [teɪk]

"	The	thing	to	do	would	be	to	combine	business	with	pleasure	—	to	take
"	这	事物	到	做	会	是	到	结合	商业	和	乐趣	—	到	拿

[ə; eɪ] [jɑːt] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['gæliən] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['piːsɪz] .

a	yacht	and	find	a	sunken	galleon	loaded	with	gold	pieces	.
一个	游艇	和	寻找	一个	凹陷	盖伦帆船	已加载	和	金子	件	.

“最好的办法是把工作和娱乐结合起来——乘游艇去寻找一艘满载金币的沉没帆船。”

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [dʌn] . "

I've	heard	of	such	things	being	done	.	"
我已经	听到	的	这样的	事物	存在	完毕	.	"

我听说过这种事。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['nɑːdɪŋ] .

"	I've	heard	of	it	,	"	said	the	captain	,	nodding	.
"	我已经	听到	的	它	,	"	说	这	队长	,	点头	.

“我听说过，”船长点点头说道。

" ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['pleɪsɪz] , " [sed] ['mɪstər] .

"	Bottom	of	the	ocean	must	be	paved	with	them	in	places	,	"	said	Mr	.
"	底部	的	这	海洋	必须	是	铺砌路面	和	他们	在	地方	,	"	说	先生	.

['trɛdˌgoʊld] ,

Tredgold	,
特雷德戈尔德	,

特雷德戈尔德先生说：“海底某些地方肯定铺满了它们。”

['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [mɪs] ['druːɪt] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][plænt]

rising	,	and	following	Miss	Drewitt	,	who	had	gone	into	the	garden	to	plant
上升	,	和	下列的	错过	德鲁维特	,	WHO	有	已消失	进入	这	花园	到	植物

[siːdz] .

seeds	.
种子	.

起身，跟着德鲁伊特小姐去了花园种种子。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [riːˈfɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] , [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Mr	.	Chalk	refilled	his	pipe	and	,	accepting	a	match	from	the	captain	,
先生	.	粉笔	已补充	他的	管道	和	,	接受	一个	匹配	从	这	队长	,

[smoʊkt] ['sloʊli] .

smoked	slowly	.
熏制	缓慢地	.

查克先生重新装满烟斗，从船长手中接过一根火柴，慢慢地抽了起来。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

His	gaze	was	fixed	on	the	window	,
他的	目光	曾是	固定的	在	这	窗户	,

他的目光一直盯着窗户。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [leɪn] [hiː; hi] [sɔː] ['tʌmblɪŋ] [bluː] ['siːz] [ænd; ənd] ['ailits] [fɑːr] [əˈweɪ] .

but	instead	of	Dialstone	Lane	he	saw	tumbling	blue	seas	and	islets	far	away	.
但	反而	的	-	车道	他	锯	翻滚	蓝色的	海域	和	岛屿	远的	离开	.

但他看到的不是迪亚尔斯通巷，而是翻滚的蓝色大海和远处的小岛。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [juːv] ['nevər] [kʌm] [əˈkrɔːs] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ['kæptɪn] ['baʊərz] ?

"	That's	something	you've	never	come	across	,	I	suppose	,	Captain	Bowers	?
"	那就是	某物	你已经	绝不	来	穿过	,	我	认为	,	队长	鲍尔斯	?

"我想，鲍尔斯船长，你肯定从未遇到过这种情况吧？"

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [æt; ət][læst] .

"	he	remarked	at	last	.
"	他	评论	在	最后的	.

"他最后说道。"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	No	,	"	said	the	other	.
"	不	,	"	说	这	其他	.

"不，"另一个人说。

['mɪstər] . [tʃɔːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [smoʊkt] [ɑːn]

Mr	.	Chalk	,	with	a	vain	attempt	to	conceal	his	disappointment	,	smoked	on
先生	.	粉笔	,	和	一个	徒劳	试图	到	隐藏	他的	失望	,	熏制	在

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['saɪləns] .

for	some	time	in	silence	.
为了	一些	时间	在	沉默	.

查克先生徒劳地试图掩饰自己的失望，默默地抽了好一会儿烟。

[ðə; ði] [bluː] ['siːz] ['dɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪnˈsted] [ðə; ði] [bræs] ['nɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	blue	seas	disappeared	,	and	he	saw	instead	the	brass	knocker	of	the
这	蓝色的	海域	消失	,	和	他	锯	反而	这	黄铜	敲击器	的	这

[haʊs] ['ɑːpəzɪt] .

house	opposite	.
房子	对面的	.

蓝色的大海消失了，取而代之的是他对面房子的黄铜门环。

" [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][krɑːft][wɪð; wɪθ] ['treʒər] [əˈbɔːrd] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] ,

"	Nor	any	other	kind	of	craft	with	treasure	aboard	,	I	suppose	?	"	he	suggested	,
"	也不	任何	其他	种类	的	工艺	和	宝藏	船上	,	我	认为	?	"	他	建议	,

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

"我想，应该也没有其他载有宝藏的船只吧？"他最后说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

The	captain	put	his	hands	on	his	knees	and	stared	at	the	floor	.
这	队长	放	他的	双手	在	他的	膝盖	和	凝视	在	这	地面	.

船长双手放在膝盖上，盯着地板。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , " [aɪ][kɑːnt][kɔːl][tuː; tə][maɪnd]['eni][krɑːft] ;

"	No	,	"	he	said	,	slowly	,	"	I	can't	call	to	mind	any	craft	;
"	不	,	"	他	说	,	缓慢地	,	"	我	不能	称呼	到	头脑	任何	工艺	;

"不,"他缓缓说道,"我想不起任何船只;

[bʌt; bət] [its] [ɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

but	it's	odd	that	you	should	have	got	on	this	subject	with	me	.
但	它是	奇怪的	那	你	应该	有	得到	在	这	主题	和	我	.

但奇怪的是,你竟然会和我聊到这个话题。

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] [leɪd][hɪz; ɪz][paɪp] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

"	Mr	.	Chalk	laid	his	pipe	carefully	on	the	table	.
"	先生	.	粉笔	铺设	他的	管道	小心	在	这	桌子	.

查克先生小心翼翼地把烟斗放在桌子上。

" [waɪ] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	Why	?	"	he	inquired	.
"	为什么	?	"	他	询问	.

"为什么?"他问道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Well	,	"	said	the	captain	,	with	a	short	laugh	,	"	it	is	odd	,	that's	all	.
"	出色地	,	"	说	这	队长	,	和	一个	短的	笑	,	"	它	是	奇怪的	,	那就是	全部	.

"嗯,"船长轻笑一声说道,"这很奇怪,仅此而已。"

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] ['fɪdʒɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stem][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	Mr	.	Chalk	fidgeted	with	the	stem	of	his	pipe	.
"	先生	.	粉笔	坐立不安	和	这	干	的	他的	管道	.

查克先生不停地摆弄着他的烟斗柄。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['sʌŋkən] ['treʒər] ['sʌmwer] ? " [hiː; hi] [sed] , ['iːgərli] .

"	You	know	of	sunken	treasure	somewhere	?	"	he	said	,	eagerly	.
"	你	知道	的	凹陷	宝藏	某处	?	"	他	说	,	急切地	.

"你知道哪里有沉船宝藏吗?"他急切地问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] .

The	captain	smiled	and	shook	his	head	;	the	other	watched	him	narrowly	.
这	队长	微笑	和	摇晃	他的	头	;	这	其他	观看	他	勉强	.

船长笑着摇了摇头;另一个人紧紧地盯着他。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['treʒər] ? " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	You	know	of	some	treasure	?	"	he	said	,	with	conviction	.
"	你	知道	的	一些	宝藏	?	"	他	说	,	和	定罪	.

"你知道哪里有宝藏吗?"他坚定地问道。

" [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] ['sʌŋkən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['drɪvn] [tuː; tə] [beɪ] .

"	Not	what	you	could	call	sunken	,	"	said	the	captain	,	driven	to	bay	.
"	不是	什么	你	可以	称呼	凹陷	,	"	说	这	队长	,	驱动	到	湾	.

"这可算不上沉没,"被逼到海湾的船长说道。

['mɪstər] . [-] [peɪl] - [bluː] [aɪz] ['oʊpənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

Mr	.	Chalk's	pale	-	blue	eyes	opened	to	their	fullest	extent	.
先生	.	粉笔	苍白	-	蓝色的	眼睛	打开	到	他们的	最	程度	.

查克先生的浅蓝色眼睛完全睁开了。

" ['ɪŋgəts] ?

"	Ingots	?
"	锭	?

"锭块?"

" [hiː; hi] ['kwiərid] .

"	he	queried	.
"	他	查询	.

他问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The other shook his head .
这 其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

" [its] [ə; eɪ]['siːkrət] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ; " [wiː; wi][wəʊnt][tɔːk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . "
" It's a secret , " he remarked ; " we won't talk about it . "
" 它是 一个 秘密 , " 他 评论 ; " 我们 惯于 讲话 关于 它 . "

“这是个秘密，”他说道，“我们不会谈论它。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][dəunt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
" Yes , of course , naturally , I don't expect you to tell me where it is ,
" 是的 , 的 课程 , 自然 , 我 不 预计 你 到 告诉 我 在哪里 它 是 ,

“是的，当然，我自然不会指望你告诉我它在哪里。”

" [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] ,
" said Mr . Chalk , " but I thought it might be interesting to hear about ,
" 说 先生 . 粉笔 , " 但 我 想法 它 可能 是 有趣的 到 听到 关于 ,
[ðæts] [ɔːl] . "
that's all . "
那就是 全部 . "

“查克先生说，‘但我认为听听这些故事或许会很有趣，仅此而已。’”

" [its] ['berid] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" It's buried , " said the captain , after a long pause .
" 它是 埋葬 , " 说 这 队长 , 后 一个 长的 暂停 .

“它被埋起来了，”船长沉默良久后说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['eni] [hɑːrm][ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ;
" I don't know that there's any harm in telling you that ;
" 我 不 知道 那 有 任何 伤害 在 讲述 你 那 ;

“我不知道告诉你这件事会不会有什么害处；

['berid] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk] . "
buried in a small island in the South Pacific . "
埋葬 在 一个 小的 岛 在 这 南 太平洋 . "

埋葬在南太平洋的一个小岛上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [inˈkwaiəd]['mɪstər] . [tʃɔːk] .
" Have you seen it ? " inquired Mr . Chalk .
" 有 你 已见 它 ? " 询问 先生 . 粉笔 .

“你看到了吗？”查克先生问道。

" [aɪ] ['berid] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I buried it , " rejoined the other .
" 我 埋葬 它 , " 重新加入 这 其他 .

“我把它埋了，”另一个人重新说道。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɔːstrʌk] [əˈtenʃ(ə)n]
Mr . Chalk sank back in his chair and regarded him with awestruck attention
先生 . 粉笔 沉没 后退 在 他的 椅子 和 认为 他 和 惊叹不已 注意力
;
;
;

查克先生靠在椅背上，敬畏地看着他；

['kæptɪn] ['baʊərz] , ['sloʊli] ['ræmɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] ,
Captain Bowers , slowly ramming home a charge of tobacco with his thumb ,
队长 鲍尔斯 , 缓慢地 撞击 家 一个 收费 的 烟草 和 他的 拇指 ,
[smaɪld] ['kwaɪətli] .
smiled quietly .
微笑 悄悄 .

鲍尔斯上尉用拇指慢慢地将烟草塞进嘴里，然后静静地笑了笑。

" ['berid] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['mjuːziŋli] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] [fɔːr; fər]
" Buried it , " he repeated , musingly , " with the blade of an oar for
" 埋葬 它 , " 他 重复 , 若有所思地 , " 和 这 刀刃 的 一个 桨 为了
[ə; eɪ] [speɪd] .
a spade .
一个 铲 .

"把它埋了,"他若有所思地重复道,"用船桨的桨叶当铲子。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] ,
It was a long job ,
它 曾是 一个 长的 工作 ,

这是一项耗时很长的工作,

[bʌt; bət] [its] [sɪks] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə'tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but it's six foot down and the dead man it belonged to atop of it .
但 它是 六 脚 向下 和 这 死的 男人 它 属于 到 顶部 的 它 .

但它埋在地下六英尺处,而它的主人——那个死去的人——就躺在上面。

" [ðə; ði][paɪp] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪsənərz] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] [smæʃt] [ʌn'hiːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" The pipe fell from the listener's fingers and smashed unheeded on the floor .
" 这 管道 跌倒 从 这 听众 手指 和 粉碎 无人理会 在 这 地面 .

"听者手中的管子掉了下来,摔在地上摔得粉碎,却无人理会。"

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" You ought to make a book of it , " he said at last .
" 你 应该 到 制作 一个 书 的 它 , " 他 说 在 最后的 .

"你应该把它写成一本书,"他最后说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The captain shook his head .
这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .
" I haven't got the gift of story - telling , " he said , simply .
" 我 还没有 得到 这 礼物 的 故事 - 讲述 , " 他 说 , 简单地 .

"我没有讲故事的天赋,"他简单地说。

" [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [nɔɪzd] [ə'baʊt] .
" Besides , you can understand I don't want it noised about .
" 除了 , 你 能 理解 我 不 想 它 嘈杂的 关于 .

"此外,你应该能理解我不想让这件事闹得沸沸扬扬。"

['piːp(ə)l] [maɪt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .
People might bother me .
人们 可能 打扰 我 .

可能会有人打扰我。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [bʌntʃt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
" He leaned back in his chair and bunched his beard in his hand ;
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 成束的 他的 胡须 在 他的 手 ;

他向后靠在椅子上,用手拢了拢胡须;

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,
the other , watching him closely ,
这 其他 , 观看 他 密切 ,

另一个人则密切地注视着他。

[sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] [pæst] .
saw that his thoughts were busy with some scene in his stirring past .
锯 那 他的 想法 是 忙碌的 和 一些 场景 在 他的 搅拌 过去的 .

看得出他正沉浸在过往一段激动人心的往事中。

" [nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [aɪ][hoʊp] ? " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , [æt; ət][læst] .

"	**Not**	**a**	**friend**	**of**	**yours**	**,**	**I**	**hope**	**?**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Chalk**	**,**	**at**	**last**	**.**
"	不是	一个	朋友	的	你的	,	我	希望	?	"	说	先生	.	粉笔	,	在	最后的	.

"希望不是你的朋友吧？"查克先生最后说道。

" [huː] ? " [inˈkwaiəd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .

"	**Who**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**captain**	**,**	**starting**	**from**	**his**	**reverie**	**.**
"	WHO	?	"	询问	这	队长	,	开始	从	他的	遐想	.

"谁？"船长从沉思中回过神来，问道。

" [ðə; ði] [ded] [mæn][əˈtɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**The**	**dead**	**man**	**atop**	**of**	**the**	**treasure**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**other**	**.**
"	这	死的	男人	顶部	的	这	宝藏	,	"	回复	这	其他	.

"死者躺在宝藏上面，"另一个人回答道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['briːfli] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**briefly**	**.**
"	不	,	"	说	这	队长	,	简要地	.

"不，"船长简短地说道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	**Is**	**it**	**worth**	**much**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Chalk**	**.**
"	是	它	值得	很多	?	"	问	先生	.	粉笔	.

"它值多少钱？"查克先生问道。

" ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [əˈbaʊt][hæf][ə; eɪ]['mɪljən] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kɑːmli] .

"	**Roughly**	**speaking**	**,**	**about**	**half**	**a**	**million**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**captain**	**,**	**calmly**	**.**
"	大致	请讲	,	关于	一半	一个	百万	,	"	回应	这	队长	,	平静地	.

"粗略估计，大约五十万，"船长平静地回答道。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

Mr	**.**	**Chalk**	**rose**	**and**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**.**
先生	.	粉笔	玫瑰	和	步行	向上	和	向下	这	房间	.

查克先生站起身，在房间里来回踱步。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɪŋkɝ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

His	**eyes**	**were**	**bright**	**and**	**his**	**face**	**pinker**	**than**	**usual**	**.**
他的	眼睛	是	明亮的	和	他的	脸	粉红	比	通常	.

他双眼明亮，脸色比平时更红润。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**get**	**it**	**?**
"	为什么	不	你	得到	它	?

你为什么不明白？

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [æt; ət][læst] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .

"	**he**	**demanded**	**,**	**at**	**last**	**,**	**pausing**	**in**	**front**	**of**	**his**	**host**	**.**
"	他	要求	,	在	最后的	,	暂停	在	正面	的	他的	主持人	.

"他最后停在主人面前，问道。"

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sterɪŋ] .

"	**Why**	**,**	**it**	**ain't**	**mine**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**staring**	**.**
"	为什么	,	它	不是	矿	,	"	说	这	队长	,	凝视	.

"哎呀，那又不是我的，"船长盯着说道。

" [-] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [θiːf] ?

"	**D'ye**	**think**	**I'm**	**a**	**thief**	**?**
"	染料	思考	我是	一个	贼	?

你认为我是小偷吗？

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] [stɛərd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

"	**Mr**	**.**	**Chalk**	**stared**	**in**	**his**	**turn**	**.**
"	先生	.	粉笔	凝视	在	他的	转动	.

"查克先生也愣住了。"

" [bʌt; bət] [huː] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] , [ðen] ? " [hiː; hi][inˈkwaiəd] .

"	But	who	does	it	belong	to	,	then	?	"	he	inquired	.
"	但	WHO	做	它	属于	到	,	然后	?	"	他	询问	.

“可是，这东西是谁的呢？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	I	don't	know	,	"	replied	the	captain	.
"	我	不	知道	,	"	回复	这	队长	.

“我不知道，”船长回答道。

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

"	All	I	know	is	,	it	isn't	mine	,	and	that's	enough	for	me	.
"	全部	我	知道	是	,	它	不是	矿	,	和	那就是	足够的	为了	我	.

我只知道它不是我的，这就足够了。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈraɪtli] [kʌm] [baɪ][aɪ][dəunt] [noʊ] .

Whether	it	was	rightly	come	by	I	don't	know	.
无论	它	曾是	没错	来	经过	我	不	知道	.

我不知道它是否来得正当。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈitl] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] . "

There	it	is	,	and	there	it'll	stay	till	the	crack	of	doom	.	"
那里	它	是	,	和	那里	它将	停留	直到	这	裂缝	的	厄运	.	"

它就在那里，而且会一直待在那里，直到世界末日来临。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [ɔːr] [frendz] ? " [pəˈsistid] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	Don't	you	know	any	of	his	relations	or	friends	?	"	persisted	the	other	.
"	不	你	知道	任何	的	他的	关系	或者	朋友们	?	"	持续	这	其他	.

“你难道不认识他的亲戚朋友吗？”另一个人追问道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

"	I	know	nothing	of	him	except	his	name	,	"	said	the	captain	,
"	我	知道	没有什么	的	他	除了	他的	姓名	,	"	说	这	队长	,

“除了名字之外，我对他一无所知，”船长说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪尔斯通巷，第一部分。(Dialstone Lane, Part 1.)

" [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌn] .

"	and	I	doubt	if	even	that	was	his	right	one	.
"	和	我	怀疑	如果	甚至	那	曾是	他的	正确的	一	.

“而且我怀疑那甚至都不是他正确的选择。”

[dɑːn] ['sɪlviːoʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] — [ə; eɪ]['spænjərd] .

Don	Silvio	he	called	himself	—	a	Spaniard	.
大学教师	西尔维奥	他	称为	他自己	—	一个	西班牙人	.

他自称唐·西尔维奥——一个西班牙人。

[its] ['oʊvər][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

It's	over	ten	years	ago	since	it	happened	.
它是	超过	十	年	前	自从	它	发生	.

这件事已经过去十多年了。

[maɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrm][ɪn] ['sɪdni] ,

My	ship	had	been	bought	by	a	firm	in	Sydney	,
我的	船	有	到过	买	经过	一个	公司	在	悉尼	,

我的船被悉尼的一家公司买走了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][aɪ][went][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rʌn][ɑːn][ə; eɪ] ['skuːnər]

and	while	I	was	waiting	out	there	I	went	for	a	little	run	on	a	schooner
和	尽管	我	曾是	等待	出去	那里	我	去	为了	一个	小的	跑步	在	一个	大篷车

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] .

among	the	islands	.
之中	这	岛屿	.

我在那里等候的时候，乘着一艘帆船在岛屿间兜了一圈。

[ðɪs] [dɑːn] ['sɪlviːoʊ][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .

This	Don	Silvio	was	aboard	of	her	as	a	passenger	.
这	大学教师	西尔维奥	曾是	船上	的	她	作为	一个	乘客	.

这位唐·西尔维奥是船上的乘客。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [seɪvd] .

She	went	to	pieces	in	a	gale	,	and	we	were	the	only	two	saved	.
她	去	到	件	在	一个	大风	,	和	我们	是	这	仅有的	二	已保存	.

她在一场狂风中彻底散架了，只有我们两个人幸存下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

The	others	were	washed	overboard	,	but	we	got	ashore	in	the	boat	,
这	其他的	是	洗过	落水	,	但	我们	得到	岸上	在	这	船	,

其他人都被海浪卷走了，但我们乘船上了岸。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bæg] [ðæt] [ðə; ði]

and	I	thought	from	the	trouble	he	was	taking	over	his	bag	that	the
和	我	想法	从	这	麻烦	他	曾是	采取	超过	他的	包	那	这

['deɪndʒər][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][breɪn] . "

danger	had	turned	his	brain	.	"
危险	有	转向	他的	脑	.	"

我当时觉得，他费劲地翻找行李的样子，一定是危险让他神志不清了。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	Ah	!	"	said	the	keenly	interested	Mr	.	Chalk	.
"	啊	!	"	说	这	敏锐地	感兴趣的	先生	.	粉笔	.

“啊！”查克先生饶有兴致地说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	He	was	a	sick	man	aboard	ship	,	"	continued	the	captain	,
"	他	曾是	一个	生病的	男人	船上	船	,	"	持续	这	队长	,

“他当时在船上，是个病人，”船长继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

"	and	I	soon	saw	that	he	hadn't	saved	his	life	for	long	.
"	和	我	很快	锯	那	他	之前没有	已保存	他的	生活	为了	长的	.

“我很快就发现，他并没有保住性命多久。”

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

He	saw	it	,	too	,
他	锯	它	,	也	,

他也看到了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði][bæg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['berid]

and	before	he	died	he	made	me	promise	that	the	bag	should	be	buried
和	前	他	死亡	他	制成	我	承诺	那	这	包	应该	是	埋葬

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nevər] [dɪ'stɜːrbd] .

with	him	and	never	disturbed	.
和	他	和	绝不	不安	.

临终前，他让我发誓，这个袋子要和他一起下葬，永远不要动它。

['æftər][aɪ'd] ['prɑːmɪst] , [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

After	I'd	promised	,	he	opened	the	bag	and	showed	me	what	was	in	it	.
后	ID	承诺	,	他	打开	这	包	和	显示	我	什么	曾是	在	它	.

我答应之后，他打开袋子，给我看了里面的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] — ['daiəmənds] , ['ruːbiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;

It	was	full	of	precious	stones	—	diamonds	,	rubies	,	and	the	like	;
它	曾是	满的	的	宝贵的	石头	—	钻石	,	红宝石	,	和	这	喜欢	;

里面装满了宝石——钻石、红宝石等等；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][bɜːrdz] - [egz] .

some	of	them	as	large	as	birds	'	eggs	.
一些	的	他们	作为	大的	作为	鸟类	-	鸡蛋	.

有些像鸟蛋一样大。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

I	can	see	him	now	,	propped	up	against	the	boat	and	playing	with	them
我	能	看	他	现在	,	支撑	向上	反对	这	船	和	玩耍	和	他们

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

in	the	sunlight	.
在	这	阳光	.

我现在还能看到他，靠在船边，在阳光下和它们玩耍。

[ðeɪ] [bleizd] [laɪk][stɑːrz] .

They	blazed	like	stars	.
他们	燃烧的	喜欢	明星	.

它们像星星一样闪耀。

[hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][æt; ət] , [ɔːr] [mɔːr] . "

Half	a	million	he	put	them	at	,	or	more	.	"
一半	一个	百万	他	放	他们	在	,	或者	更多的	.	"

他估计他们值五十万，甚至更多。

" [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]

"	What	good	could	they	be	to	him	when	he	was	dead	?	"	inquired	the
"	什么	好的	可以	他们	是	到	他	什么时候	他	曾是	死的	?	"	询问	这

['lɪsənər] .

listener	.
听众	.

“他死了，这些东西对他有什么用呢？”听者问道。

['kæptɪn] ['baʊərz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Captain **Bowers** **shook** **his** **head** **.**
队长 鲍尔斯 摇晃 他的 头 .

鲍尔斯上尉摇了摇头。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [nɑːt][maɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **That** **was** **his** **business** **,** **not** **mine** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 那 曾是 他的 商业 , 不是 矿 , " 他 回复 .

"那是他的事，与我无关，"他回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **It** **was** **nothing** **to** **do** **with** **me** **.**
" 它 曾是 没有什么 到 做 和 我 .

"这与我无关。"

[wen] [hiː; hi][daɪd][aɪ][dʌg][ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
When **he** **died** **I** **dug** **a** **grave** **for** **him** **,** **as** **I** **told** **you** **,**
什么时候 他 死亡 我 挖 一个 严重 为了 他 , 作为 我 讲述 你 ,

他去世后，我按照我跟你说过的，给他挖了坟墓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [ɔːr] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæg] [tə'geðər] .
with **a** **bit** **of** **a** **broken** **oar** **,** **and** **laid** **him** **and** **the** **bag** **together** **.**
和 一个 少量 的 一个 破碎的 桨 , 和 铺设 他 和 这 包 一起 .

他用一根断了的桨，把桨和袋子放在一起。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərdz][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['skuːnər] [ænd; ənd]['lændɪd] [seɪf]
A **month** **afterwards** **I** **was** **taken** **off** **by** **a** **passing** **schooner** **and** **landed** **safe**
一个 月 然后 我 曾是 已采取 离开 经过 一个 通过 大篷车 和 登陆 安全的
[æt; ət] ['sɪdni] .
at **Sydney** **.**
在 悉尼 .

一个月后，我被一艘路过的帆船接走，安全抵达悉尼。

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp]
" **Mr** **.** **Chalk** **stopped** **,** **and** **mechanically** **picking** **up** **the** **pieces** **of** **his** **pipe**
" 先生 . 粉笔 停止 , 和 机械地 挑选 向上 这 件 的 他的 管道
[pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
placed **them** **on** **the** **table** **.**
放置 他们 在 这 桌子 .

"查克先生停了下来，机械地捡起烟斗碎片，把它们放在桌子上。

" [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ? "
" **Suppose** **that** **you** **had** **heard** **afterwards** **that** **the** **things** **had** **been** **stolen** **?** **"**
" 认为 那 你 有 听到 然后 那 这 事物 有 到过 被盗 ? "
[hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
he **remarked** **.**
他 评论 .

"假设你事后听说那些东西是被偷的呢？"他说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
" **If** **I** **had** **,** **then** **I** **should** **have** **given** **information** **,** **I** **think** **,** **"** **said** **the** **other** **.**
" 如果 我 有 , 然后 我 应该 有 给定 信息 , 我 思考 , " 说 这 其他 .

"如果我有的话，我想我应该提供信息，"另一个人说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] . "
" **It** **all** **depends** **.** **"**
" 它 全部 取决于 . "

"这要视情况而定。"

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

"啊！

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . [tʃɔːk] ,

but	how	could	you	have	found	them	again	?	"	inquired	Mr	.	Chalk	,
但	如何	可以	你	有	成立	他们	再次	?	"	询问	先生	.	粉笔	,

"可是你是怎么再次找到他们的呢？"查克先生问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [prə'paʊndɪŋ] [ə; eɪ]['poʊzər] .

with	the	air	of	one	propounding	a	poser	.
和	这	空气	的	一	提出	一个	装腔作势	.

一副装腔作势的样子。

" [wɪð; wɪθ][maɪ][mæp] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sloʊli] .

"	With	my	map	,	"	said	the	captain	,	slowly	.
"	和	我的	地图	,	"	说	这	队长	,	缓慢地	.

"凭我的地图，"船长缓缓说道。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][gɑːt][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Before	I	left	I	made	a	map	of	the	island	and	got	its	position	from	the
"	前	我	左边	我	制成	一个	地图	的	这	岛	和	得到	它是	位置	从	这

['skuːnər] [ðæt] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] ;

schooner	that	picked	me	up	;
大篷车	那	挑选	我	向上	;

"在我离开之前，我绘制了一张岛屿地图，并从接我的帆船上得知了岛屿的位置；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] . "

but	I	never	heard	a	word	from	that	day	to	this	.	"
但	我	绝不	听到	一个	单词	从	那	天	到	这	.	"

但从那天起，我再也没有收到过任何消息。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	Could	you	find	them	now	?	"	said	Mr	.	Chalk	.
"	可以	你	寻找	他们	现在	?	"	说	先生	.	粉笔	.

"现在能找到他们吗？"查克先生问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

"	Why	not	?	"	said	the	captain	,	with	a	short	laugh	.
"	为什么	不是	?	"	说	这	队长	,	和	一个	短的	笑	.

"为什么不呢？"船长轻笑一声说道。

" [ðə; ði]['aɪlənd]['hæznt] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	The	island	hasn't	run	away	.
"	这	岛	还没有	跑步	离开	.

"岛屿并没有逃离。"

" [hiː; hi] [roʊz][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði]['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [paɪp]

"	He	rose	as	he	spoke	and	,	tossing	the	fragments	of	his	visitor's	pipe
"	他	玫瑰	作为	他	辐	和	,	抛掷	这	片段	的	他的	访客	管道

['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

into	the	fireplace	,
进入	这	壁炉	,

"他边说边站起身，把访客的烟斗碎片扔进了壁炉里，

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

invited	him	to	take	a	turn	in	the	garden	.
受邀	他	到	拿	一个	转动	在	这	花园	.

邀请他到花园里走走。

['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['æftər][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] , [rɪ'lʌktəntli]

Mr	.	Chalk	,	after	a	feeble	attempt	to	discuss	the	matter	further	,	reluctantly
先生	.	粉笔	,	后	一个	微弱	试图	到	讨论	这	事情	更远	,	勉强

[əu'beid] .

obeyed	.
服从	.

查克先生在勉强尝试进一步讨论此事后，不情愿地服从了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['mɪstər] . [tʃɔ:k] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] ,

Mr	.	Chalk	,	with	his	mind	full	of	the	story	he	had	just	heard	,
先生	.	粉笔	,	和	他的	头脑	满的	的	这	故事	他	有	只是	听到	,

查克先生脑子里还想着他刚才听到的故事，

[wɔ:kt] ['hoʊmwərdz] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

walked	homewards	like	a	man	in	a	dream	.
步行	回家	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	.

他像梦中人一样，走回了家。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['laɪlək][ri'vaivd] ['meməriz]

The	air	was	fragrant	with	spring	and	the	scent	of	lilac	revived	memories
这	空气	曾是	香	和	春天	和	这	香味	的	紫丁香	复活	回忆

['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] .

almost	forgotten	.
几乎	被遗忘的	.

空气中弥漫着春天的气息，紫丁香的香味唤醒了几乎被遗忘的记忆。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] ['fɔ:rti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [tredɪŋ] [ðə; ði]

It	took	him	back	forty	years	,	and	showed	him	a	small	boy	treading	the
它	采取	他	后退	四十	年	,	和	显示	他	一个	小的	男生	踩踏	这

[seɪm] [roʊd] ,

same	road	,
相同的	路	,

这让他回想起四十年前，看到一个小男孩正走着同样的路。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['haʊzɪz] .

passing	the	same	houses	.
通过	这	相同的	房屋	.

经过同样的房子。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [hɪm'self] ;

Nothing	had	changed	so	much	as	the	small	boy	himself	;
没有什么	有	已更改	所以	很多	作为	这	小的	男生	他自己	;

没有什么比小男孩本身变化更大了；

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˌʌn'laɪk][ðə; ði][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [æz; əz][ðə; ði][laɪf][hi:; hi]

nothing	had	been	so	unlike	the	life	he	had	pictured	as	the	life	he
没有什么	有	到过	所以	与此不同	这	生活	他	有	如图所示	作为	这	生活	他

[hæd; həd][led] .

had	led	.
有	引领	.

现实与他想象中的生活截然不同。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bleɪmləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['ji:ldɪd] [noʊ] ['kʌmfərt] ; [ˌaɪ 'ti:] ['seivəd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Even	the	blamelessness	of	the	latter	yielded	no	comfort	;	it	savoured	of	a
甚至	这	无责	的	这	后者	产生	不	舒适	;	它	细细品味	的	一个

[læk] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

lack	of	spirit	.
缺少	的	精神	.

即使后者的无罪也丝毫没有给人带来安慰；这让人感觉缺乏精神。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] .

His	mind	was	still	busy	with	the	past	when	he	reached	home	.
他的	头脑	曾是	仍然	忙碌的	和	这	过去的	什么时候	他	达到	家	.

到家时，他的思绪仍然沉浸在过去的回忆中。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Mrs	.	Chalk	,	a	woman	of	imposing	appearance	,	who	was	sitting	by	the	window
太太	.	粉笔	,	一个	女士	的	气势磅礴	外貌	,	WHO	曾是	坐着	经过	这	窗户

[æt; ət] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

at	needlework	,
在	针线活	,

查克太太是一位仪态庄严的女士，她正坐在窗边做针线活。

[lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] .

looked	up	sharply	at	his	entrance	.
看起来	向上	尖锐地	在	他的	入口	.

他猛地抬头看向他的到来。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

Before	she	spoke	he	had	a	dim	idea	that	she	was	excited	about	something	.
前	她	辐	他	有	一个	暗淡	主意	那	她	曾是	兴奋的	关于	某物	.

在她开口说话之前，他隐约感觉到她对某件事感到兴奋。

" [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	I've	got	her	,	"	she	said	,	triumphantly	.
"	我已经	得到	她	,	"	她	说	,	凯旋而归	.

"我抓到她了！"她得意地说。

" [oʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	Oh	!	"	said	Mr	.	Chalk	.
"	哦	!	"	说	先生	.	粉笔	.

"哦！"查克先生说道。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][fɜːrst] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ;

"	She	didn't	want	to	come	at	first	,	"	said	Mrs	.	Chalk	;
"	她	没有	想	到	来	在	第一的	,	"	说	太太	.	粉笔	;

"她一开始不想来，"查克太太说；

" [ʃiːd] [hæf] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] .

"	she'd	half	promised	to	go	to	Mrs	.	Morris	.
"	棚	一半	承诺	到	去	到	太太	.	莫里斯	.

她曾半答应过要去莫里斯太太家。

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θruː] ['hærɪs] , [ðə; ði]['groʊsər] ,

Mrs	.	Morris	had	heard	of	her	through	Harris	,	the	grocer	,
太太	.	莫里斯	有	听到	的	她	通过	哈里斯	,	这	杂货商	,

莫里斯太太是从杂货店老板哈里斯那里听说过她的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ]['æksɪdənt] .

and	he	only	knew	she	was	out	of	a	place	by	accident	.
和	他	仅有的	知道	她	曾是	出去	的	一个	地方	经过	事故	.

他只知道她不小心离开了某个地方。

[hiː; hi] —

He	—
他	—

他-

" [hɜːr; hər][wɜːrdz] [fel] [ɑːn] [def] [ɪrz] .

"	Her	words	fell	on	deaf	ears	.
"	她	字	跌倒	在	聋	耳朵	.

她的话无人理会。

['mɪstər] . [tʃɔːk] , [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Mr	.	Chalk	,	gazing	through	the	window	,
先生	.	粉笔	,	凝视	通过	这	窗户	,

查克先生透过窗户凝视着，

[hɜːrd] [wɪˈðaʊt] [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
heard **without** **comprehending** **a** **long** **account** **of** **the** **capture** **of** **a** **new**
听到 没有 理解 一个 长的 帐户 的 这 捕获 的 一个 新的
[ˈhaʊsmeɪd] ,
housemaid **,**
保姆 ,

听了一大段关于新来的女佣被抓的叙述，但没听懂。

[wɪtʃ] , [ˈslaɪtli] [ˈɔːltərd] [æz; əz][tuː; tə] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
which **,** **slightly** **altered** **as** **to** **name** **and** **place** **,**
哪个 , 轻微地 已修改 作为 到 姓名 和 地方 ,

稍作修改，名称和地点如下：

[wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ˈmʌstər] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈkɑːntest] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈskɪlfl] [ˈæŋglər]
would **have** **passed** **muster** **as** **an** **exciting** **contest** **between** **a** **skilful** **angler**
会 有 通过了 鼓起 作为 一个 激动人心 竞赛 之间 一个 熟练 垂钓者
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈsʌlki] [ˈsæmən] .
and **a** **particularly** **sulky** **salmon** **.**
和 一个 特别 闷闷不乐的 三文鱼 .

这本该是一场技艺高超的垂钓者和一条脾气暴躁的鲑鱼之间的精彩较量。

[ˈmɪsɪz] . [tʃɔːk] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈtenʃn] [æt; ət][læst] , [pʊld] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] .
Mrs **.** **Chalk** **,** **noticing** **his** **inattention** **at** **last** **,** **pulled** **up** **sharply** **.**
太太 . 粉笔 , 注意到 他的 注意力不集中 在 最后的 , 拉 向上 尖锐地 .

查克太太终于注意到他的注意力不集中，猛地拉起了车。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] !
" **You're** **not** **listening** **!**
" 你是 不是 聆听 !

你根本没在听！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ; [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɔːk] .
" **Yes** **,** **I** **am** **;** **go** **on** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Chalk** **.**
" 是的 , 我 是 ; 去 在 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 粉笔 .

“是的，我是；继续吧，亲爱的，”查克先生说。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [læst] [pleɪs] [fɔːr; fər] , [ðen] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" **What** **did** **I** **say** **she** **left** **her** **last** **place** **for** **,** **then** **?** **"** **demanded** **the** **lady** **.**
" 什么 做过 我 说 她 左边 她 最后的 地方 为了 , 然后 ? " 要求 这 女士 .

“那我之前说她离开上一个住处是为了什么呢？”那位女士质问道。

[ˈmɪstər] . [tʃɔːk] [ˈstɑːrtɪd] .
Mr **.** **Chalk** **started** **.**
先生 . 粉笔 开始 .

查克先生开始了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
He **had** **been** **conscious** **of** **his** **wife's** **voice** **,** **and** **that** **was** **all** **.**
他 有 到过 有意识的 的 他的 妻子的 嗓音 , 和 那 曾是 全部 .

他当时只听到了妻子的声音，仅此而已。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈliːvɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsloʊli] ;
" **You** **said** **you** **were** **not** **surprised** **at** **her** **leaving** **,** **"** **he** **replied** **,** **slowly** **;**
" 你 说 你 是 不是 惊讶 在 她 离开 , " 他 回复 , 缓慢地 ;

“你说过你对她的离开并不感到惊讶，”他缓缓回答道；

" [ðə; ði]['oʊnli]['wʌndər][tuː; tə][juː; jʊ][wʌz; wəz][ðæt][ə; eɪ]['diːsnt][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][steɪd][ðer; ðər]
" the only wonder to you was that a decent girl should have stayed there
" 这 仅有的 想知道 到 你 曾是 那 一个 体面的 女孩 应该 有 入住 那里
[soʊ][lɔːŋ] .
so long .
所以 长的 .

你唯一感到惊讶的是，一个正派的女孩竟然会在那里待那么久。

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk]['stɑːrtɪd][ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .
" Mrs . Chalk started and bit her lip .
" 太太 . 粉笔 开始 和 少量 她 唇 .

“查克太太吓了一跳，咬住了嘴唇。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi][sed] , ['sloʊli] .
" Yes , " she said , slowly .
" 是的 , " 她 说 , 缓慢地 .

“是的，”她缓缓说道。

" [jiː; ji] - [iːz] .
" Ye - es .
" 叶 - es .

“是的。

[goʊ][ɑːn] ; ['eniθɪŋ] [els] ? "
Go on ; anything else ? "
去 在 ; 任何事物 别的 ? "

继续，还有什么吗?

" [juː; jʊ][sed][ðə; ði][haʊs]['wɑːntɪd]['kliːnɪŋ][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm] , " [sed][ðə; ði]
" You said the house wanted cleaning from top to bottom , " said the
" 你 说 这 房子 通缉 打扫 从 顶部 到 底部 , " 说 这
['peɪnzteɪkɪŋ]['mɪstər] . [tʃɔːk] .
painstaking Mr . Chalk .
费尽心力 先生 . 粉笔 .

“你说房子需要从上到下彻底打扫一遍，”一丝不苟的查克先生说道。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðəd] [vɔɪs] .
" Go on , " said his wife , in a smothered voice .
" 去 在 , " 说 他的 妻子 , 在 一个 窒息 嗓音 .

“继续，”他的妻子用哽咽的声音说道。

" [wʌt] [els][dɪd][aɪ][seɪ] ? "
" What else did I say ? "
" 什么 别的 做过 我 说 ? "

我刚才还说了什么?

" [sed][juː; jʊ]['pitid][ðə; ði]['hʌzbənd] , " [kən'tɪnjuːd]['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['θɔːtfəli] .
" Said you pitied the husband , " continued Mr . Chalk , thoughtfully .
" 说 你 可怜的 这 丈夫 , " 持续 先生 . 粉笔 , 深思熟虑 .

“你说你同情那位丈夫，”查克先生若有所思地继续说道。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [roʊz]['sʌd(ə)nli][ænd; ənd] [stʊd]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Mrs . Chalk rose suddenly and stood over him .
太太 . 粉笔 玫瑰 突然 和 站立 超过 他 .

查克太太突然站起身，站在他面前。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə][kə'lekt][hɪz; ɪz]['fækltiz] .
Mr . Chalk tried desperately to collect his faculties .
先生 . 粉笔 尝试 绝望地 到 收集 他的 学院 .

查克先生拼命想让自己恢复理智。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
" How dare you ?
" 如何 敢 你 ?

你竟敢这样?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [aɪv] ['nevər] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" I've never said such things in my life .
" 我已经 绝不 说 这样的 事物 在 我的 生活 .

"我这辈子从来没说过这样的话。"

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [hɜːr; hər]['mæstər] ,
And I said that she left because Mr . Wilson , her master ,
和 我 说 那 她 左边 因为 先生 . 威尔逊 , 她 掌握 ,

我说她离开是因为她的主人威尔逊先生。

[wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] .
was dead and the family had gone to London .
曾是 死的 和 这 家庭 有 已消失 到 伦敦 .

他已经去世，家人去了伦敦。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ; [soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
I've never been near the house ; so how could I say such things ?
我已经 绝不 到过 靠近 这 房子 ; 所以 如何 可以 我 说 这样的 事物 ?

我从未靠近过那栋房子；我怎么可能说出那样的话呢?

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" Mr . Chalk remained silent .
" 先生 . 粉笔 剩余 沉默的 .

查克先生保持沉默。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? " [pə'sistid] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .
" What made you think of such things ? " persisted Mrs . Chalk .
" 什么 制成 你 思考 的 这样的 事物 ? " 持续 太太 . 粉笔 .

"是什么让你想到这些事？"查克太太追问道。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [noʊ][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
Mr . Chalk shook his head ; no satisfactory reply was possible .
先生 . 粉笔 摇晃 他的 头 ; 不 令人满意的 回复 曾是 可能的 .

查克先生摇了摇头；他无法给出令人满意的答复。

" [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
" My thoughts were far away , " he said , at last .
" 我的 想法 是 远的 离开 , " 他 说 , 在 最后的 .

"我的思绪飘到了很远的地方，"他最后说道。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['braɪdld] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [ɪn'diːd] !
His wife bridled and said , " Oh , indeed !
他的 妻子 勒住 和 说 , " 哦 , 的确 !

他的妻子恼怒地说："哦，的确如此！"

" ['mɪstər] . [-] ['mʌðər] , [ded] [sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
" Mr . Chalk's mother , dead some ten years before ,
" 先生 . 粉笔 母亲 , 死的 一些 十 年 前 ,

"查克先生的母亲大约十年前去世了，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][streɪndʒ][praɪd] — ['pɑːsəbli][æz; əz][ə; eɪ]['proʊtest][ə'genst][hɜːr; hər]['oʊnli]['sʌnz]

had	taken	a	strange	pride	—	possibly	as	a	protest	against	her	only	son's
有	已采取	一个	奇怪的	自豪	—	可能	作为	一个	反对	反对	她	仅有的	儿子的

[ə'pɪrəns] — [ɪn] ['hɪntɪŋ] ['dɑːrkli][æt; ət][ə; eɪ]['stɔːrmi][ænd; ənd] ['tʃekərd] [pæst] .

appearance	—	in	hinting	darkly	at	a	stormy	and	chequered	past	.
外貌	—	在	暗示	黑暗	在	一个	暴风雨	和	方格	过去的	.

她似乎对独子外貌有一种奇怪的自豪感——或许是为了抗议独子外貌的丑态——她阴郁地暗示自己有着一段风雨飘摇、坎坷曲折的过去。

[prest] [fɔːr; fər]['diːteɪlz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [stɪl] , [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] [nuː]

Pressed	for	details	she	became	more	mysterious	still	,	and	,	saying	that	"	she	knew
按下	为了	细节	她	成为	更多的	神秘	仍然	,	和	,	说	那	"	她	知道

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

what	she	knew	,
什么	她	知道	,

当被追问细节时，她变得更加神秘，并说"她知道她所知道的"，

" [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['ʌndər] ['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	declined	to	be	deprived	of	the	knowledge	under	any	consideration	.
"	拒绝	到	是	被剥夺的	的	这	知识	在下面	任何	考虑	.

"拒绝在任何情况下被剥夺知情权。"

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] " [wʌt] [ðə; ði] [aɪ] [dəunt] [siː] [ðə; ði] [hɑːrt]

She	also	informed	her	daughter	-	in	-	law	that	"	what	the	eye	don't	see	the	heart
她	还	知情的	她	女儿	-	在	-	法律	那	"	什么	这	眼睛	不	看	这	心

[dəunt] [griːv] ,

don't	grieve	,
不	悲伤	,

她还告诉儿媳："眼睛看不到的事，心里就不会难过。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] " [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] ,

"	and	that	it	was	better	to	"	let	bygones	be	bygones	,
"	和	那	它	曾是	更好的	到	"	让	往事	是	往事	,

而且最好是"既往不咎"。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['waɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən][tuː; tə] [kiːp]

"	usually	winding	up	with	the	advice	to	the	younger	woman	to	keep
"	通常	绕线	向上	和	这	建议	到	这	年轻	女士	到	保持

[hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn]['mɪstər] . [tʃɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

her	eye	on	Mr	.	Chalk	without	letting	him	see	it	.
她	眼睛	在	先生	.	粉笔	没有	出租	他	看	它	.

"通常最后都会建议年轻女子暗中观察查克先生，但不要让他发现。

" ['pɛkəm] [raɪ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ædɪd] [ðə; ði][ɪn'dɪgnənt]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['æftər]

"	Peckham	Rye	is	a	long	way	off	,	certainly	,	"	added	the	indignant	Mrs	.	Chalk	,	after
"	佩卡姆	黑麦	是	一个	长的	方式	离开	,	当然	,	"	额外	这	愤怒	太太	.	粉笔	,	后

[ə; eɪ] [pɔːz] .

a	pause	.
一个	暂停	.

"佩卡姆黑麦镇离这里确实很远，"愤愤不平的查克太太停顿了一下，补充道。

" [its] [ə; eɪ]['pɪti][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [æt; ət][jʊr; jər][taɪm][ʌv; əv]

"	It's	a	pity	you	haven't	got	something	better	to	think	of	,	at	your	time	of
"	它是	一个	遗憾	你	还没有	得到	某物	更好的	到	思考	的	,	在	你的	时间	的

[laɪf] , [tuː] .

life	,	too	.
生活	,	也	.

"很可惜，在你这个年纪，你竟然没有更好的事情可想。"

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] [flʌʃt] .
" Mr . Chalk flushed .
" 先生 . 粉笔 酡 .

“查克先生脸红了。”

['pɛkəm] [raɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:sənsiz] [bɪ'kwi:ðd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Peckham Rye was one of the nuisances bequeathed by his mother .
佩卡姆 黑麦 曾是 一 的 这 滋扰 遗赠 经过 他的 母亲 .

佩克汉姆黑麦是他母亲留下的诸多麻烦之一。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɔːftɪli] .
" I was thinking of the sea , " he said , loftily .
" 我 曾是 思维 的 这 海 , " 他 说 , 傲慢地 .

“我当时在想大海，”他傲慢地说。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [paʊnst] .
Mrs . Chalk pounced .
太太 . 粉笔 猛扑 .

查克太太扑了上去。

" [oʊ] , ['jɑːməθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [skɔːrn] .
" Oh , Yarmouth , " she said , with withering scorn .
" 哦 , 雅茅斯 , " 她 说 , 和 枯萎 轻蔑 .

“哦，雅茅斯，”她带着嘲讽的语气说道。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [flʌʃt] [diːpər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
Mr . Chalk flushed deeper than before .
先生 . 粉笔 酡 更深 比 前 .

查克先生比之前冲得更深了。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" I wasn't thinking of such things , " he declared .
" 我 不是 思维 的 这样的 事物 , " 他 声明 .

“我当时没想过这些事，”他说道。

" [wʌt] [θɪŋz] ? " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['swɪftli] .
" What things ? " said his wife , swiftly .
" 什么 事物 ? " 说 他的 妻子 , 迅速地 .

“什么事？”他妻子迅速问道。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] [θɪŋz] [jʊə(r)] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['mɪstər] . [tʃɔːk] .
" The — the things you're alluding to , " said the harassed Mr . Chalk .
" 这 — 这 事物 你是 暗示 到 , " 说 这 骚扰 先生 . 粉笔 .

“你指的是——你暗示的那些事，”恼怒的查克先生说道。

" [ɑː] ! " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
" Ah ! " said his wife , with a toss of her head .
" 啊 ! " 说 他的 妻子 , 和 一个 折腾 的 她 头 .

“啊！”他的妻子甩了甩头说道。

" [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][get] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][kən'fjuːzd] [wen] [aɪ][seɪ] ['pɛkəm] [raɪ]
" Why you should get red in the face and confused when I say Peckham Rye
" 为什么 你 应该 得到 红色的 在 这 脸 和 使困惑 什么时候 我 说 佩卡姆 黑麦
[ænd; ənd] ['jɑːməθ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf][ɪz][best] [noʊn] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
and Yarmouth are a long way off is best known to yourself .
和 雅茅斯 是 一个 长的 方式 离开 是 最好的 已知 到 你自己 .

“当我说佩卡姆黑麦和雅茅斯很远的时候，你为什么会脸红和困惑，只有你自己知道。”

[its] ['veri] ['fʌni] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ][get]

It's	very	funny	that	the	moment	either	of	these	places	is	mentioned	you	get
它是	非常	有趣的	那	这	片刻	任何一个	的	这些	地方	是	提及	你	得到

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

很有趣的是，只要一提到这两个地方，你就会感到不自在。

['piːp(ə)l] [maɪt] [riːd] [ə; eɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] - [bʊk] [aʊt] [laʊd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt]

People	might	read	a	geography	-	book	out	loud	in	my	presence	and	it	wouldn't
人们	可能	读	一个	地理	-	书	出去	大声	在	我的	在场	和	它	不会

[ə'fekt] [ˌem 'iː] .

affect	me	.
影响	我	.

人们可能会当着我的面大声朗读地理书籍，但这不会影响到我。

" [ʃiː; ʃi] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [-] [θɔːts] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

"	She	swept	out	of	the	room	,	and	Mr	.	Chalk's	thoughts	,	excited	by	the
"	她	扫荡	出去	的	这	房间	,	和	先生	.	粉笔	想法	,	兴奋的	经过	这

['mædʒɪk][wɜːrd] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

magic	word	geography	,
魔法	单词	地理	,

她拂袖而去，查克先生的思绪被"地理"这个神奇的词语所激发，

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'gen] .

went	back	to	the	island	again	.
去	后退	到	这	岛	再次	.

再次回到岛上。

[ðə; ði][hæf] - [fər'gɑːtn] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][mə'tɪəriːəˌlaɪzɪŋ] .

The	half	-	forgotten	dreams	of	his	youth	appeared	to	be	materializing	.
这	一半	-	被遗忘的	梦境	的	他的	青年	出现	到	是	物质化	.

他年轻时那些几乎被遗忘的梦想似乎正在变成现实。

['sliːpi] - ['endɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] - [leɪn] ,

Sleepy	Binchester	ended	for	him	at	Dialstone	Lane	,
困	-	结束	为了	他	在	-	车道	,

他的"瞌睡宾切斯特"之旅在迪亚尔斯通巷画上了句号。

[ænd; ənd][wʌns][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] [wʌz; wəz]

and	once	inside	the	captain's	room	the	enchanted	world	beyond	the	seas	was
和	一次	里面	这	船长的	房间	这	迷人的	世界	超过	这	海域	曾是

[spred] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [geɪz] .

spread	before	his	eager	gaze	.
传播	前	他的	渴望的	目光	.

一进入船长室，大海彼岸的迷人世界便展现在他渴望的目光中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'mjuːzd] [æt; ət][fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] ,

The	captain	,	amused	at	first	at	his	enthusiasm	,
这	队长	,	觉得好笑	在	第一的	在	他的	热情	,

船长起初被他的热情逗乐了，

[bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

began	to	get	weary	of	the	subject	of	the	island	,
开始	到	得到	厌倦	的	这	主题	的	这	岛	,

开始对岛屿这个话题感到厌倦，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ðə; ði]['vɪzɪtər][hæd; həd] ['bɛgd] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] .

and	so	far	the	visitor	had	begged	in	vain	for	a	glimpse	of	the	map	.
和	所以	远的	这	游客	有	乞求	在	徒劳	为了	一个	一瞥	的	这	地图	.

到目前为止，这位访客一直恳求能看一眼地图，但始终无果。

[hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] [bɪ'keɪm] [kən'teɪdʒəs] .

His	enthusiasm	became	contagious	.
他的	热情	成为	传染性	.

他的热情极具感染力。

['pruːd(ə)ns] , ['entərɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Prudence	,	entering	one	evening	in	the	middle	of	a	conversation	,
谨慎	,	进入	一	晚上	在	这	中间	的	一个	对话	,

一天晚上，普鲁登斯走进房间，打断了他们的谈话。

[hɜːrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

heard	sufficient	to	induce	her	to	ask	for	more	,	and	the	captain	,
听到	充足的	到	诱导	她	到	问	为了	更多的	,	和	这	队长	,

听到的内容足以让她提出更多要求，而船长，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['prɒm(p)tɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [tʃɔːk] [wen]

not	without	some	reluctance	and	several	promptings	from	Mr	.	Chalk	when
不是	没有	一些	不情愿	和	一些	提示	从	先生	.	粉笔	什么时候

[hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [əu'mitɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] ,

he	showed	signs	of	omitting	vital	points	,
他	显示	标志	的	省略	必不可少的	积分	,

并非全然没有他的不情愿，也并非全然没有查克先生的多次提醒，因为他似乎有所遗漏。

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

related	the	story	.
有关的	这	故事	.

讲述了这个故事。

['edwərd] ['trɛdˌgoʊld] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ,

Edward	Tredgold	heard	it	,	and	,	judging	by	the	frequency	of	his	visits	,
爱德华	特雷德戈尔德	听到	它	,	和	,	评判	经过	这	频率	的	他的	访问	,

爱德华·特雷德戈尔德听到了这件事，而且，从他来访的频率来看，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz]['mɪstər] . [tʃɔːk] .

was	almost	as	interested	as	Mr	.	Chalk	.
曾是	几乎	作为	感兴趣的	作为	先生	.	粉笔	.

几乎和查克先生一样感兴趣。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [hɑːrm][ɪn][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæp] ,

"	I	can't	see	that	there	could	be	any	harm	in	just	looking	at	the	map	,
"	我	不能	看	那	那里	可以	是	任何	伤害	在	只是	寻找	在	这	地图	,

“我看不出看看地图会有什么害处。”

" [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

"	said	Mr	.	Chalk	,	one	evening	.
"	说	先生	.	粉笔	,	一	晚上	.

“查克先生一天晚上说道。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [jʊr; jər] [θʌm] [ɑːn]['eni][pɑːrt][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] . "

"	You	could	keep	your	thumb	on	any	part	you	wanted	to	.	"
"	你	可以	保持	你的	拇指	在	任何	部分	你	通缉	到	.	"

“你可以把拇指放在你想放的任何部位。”

" [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] [tuː; tə][dɪg] , " ['ɜːdʒd]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .

"	Then	we	should	know	where	to	dig	,	"	urged	Mr	.	Tredgold	.
"	然后	我们	应该	知道	在哪里	到	挖	,	"	敦促	先生	.	特雷德戈尔德	.

“那我们应该知道在哪里挖了，”特雷德戈尔德先生催促道。

" ['prɑːpərli] ['mænɪdʒd] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪnəsns] , [tʃɔːk] .

"	Properly	managed	there	ought	to	be	a	fortune	in	your	innocence	,	Chalk	.
"	适当地	管理	那里	应该	到	是	一个	财富	在	你的	无辜	,	粉笔	.

“如果管理得当，你的纯真应该能带来一笔财富，查克。”

" ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [aɪd] [hɪm; ɪm]['fɪksɪdli] .
" Mr . Chalk eyed him fixedly .
" 先生 . 粉笔 眼睛 他 固定地 .

"查克先生目不转睛地盯着他。"

" ['si:ɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ]['lætɪtu:d][ænd; ənd]['lɑ:ndʒɪtu:d][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)nz][ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n]
" Seeing that the latitude and longitude and all the directions are written on
" 看到 那 这 纬度 和 经度 和 全部 这 方向 是 书面 在
[ðə; ðɪ] [bæk] ,
the back ,
这 后退 ,

"鉴于纬度、经度和所有方向都写在背面，

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ][koʊld]['dɪgnəti] , " [aɪ][dəunt] [si:] [ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ri'ma:ks] . "
" he observed , with cold dignity , " I don't see the force of your remarks . "
" 他 观察到 , 和 寒冷的 尊严 , " 我 不 看 这 力量 的 你的 评论 . "

他冷冷地、带着尊严说道："我看不出你的话有什么分量。"

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . [tʃɔ:k] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [sed] ['pru:d(ə)ns] ,
" Well , in that case , why not show it to Mr . Chalk , uncle ? " said Prudence ,
" 出色地 , 在 那 案件 , 为什么 不是 展示 它 到 先生 . 粉笔 , 叔叔 ? " 说 谨慎 ,
['tʃærətəbli] .
charitably .
慈善地 .

"既然如此，为什么不拿给查克先生看看呢，叔叔？"普鲁登斯好心地说道。

['kæptɪn] ['baʊərz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .
Captain Bowers began to show signs of annoyance .
队长 鲍尔斯 开始 到 展示 标志 的 烦恼 .

鲍尔斯船长开始显露出恼怒的神色。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , ['sloʊli] .
" Well , my dear , " he began , slowly .
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 他 开始 , 缓慢地 .

"嗯，亲爱的，"他缓缓开口。

" [ðen] [mɪs] ['dru:ɪt] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['blændli] .
" Then Miss Drewitt could see it too , " said Mr . Tredgold , blandly .
" 然后 错过 德鲁维特 可以 看 它 也 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 平淡地 .

"那么德鲁伊特小姐也能看到，"特雷德戈尔德先生淡淡地说。

[mɪs] ['dru:ɪt] ['rednd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Miss Drewitt reddened with indignation .
错过 德鲁维特 发红 和 愤慨 .

德鲁伊特小姐气得满脸通红。

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [taɪm] [aɪ] [wɪʃt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ʃɑ:rpli] .
" I could see it any time I wished , " she said , sharply .
" 我 可以 看 它 任何 时间 我 希望 , " 她 说 , 尖锐地 .

"我随时都能看到它，"她厉声说道。

" [wel] , [wɪʃ] [naʊ] , " [en'tri:tid] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .
" Well , wish now , " entreated Mr . Tredgold .
" 出色地 , 希望 现在 , " 恳求 先生 . 特雷德戈尔德 .

"好吧，现在就许愿吧，"特雷德戈尔德先生恳求道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪm] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti][maɪ'self] .
" As a matter of fact , I'm dying with curiosity myself .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我是 垂死 和 好奇心 我 .

"事实上，我自己也好奇得要命。"

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['krækl] , ['kæptɪn] ; [its] [ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]

Bring	**it**	**out**	**and**	**make**	**it**	**crackle**	**,**	**captain**	**;**	**it's**	**a**	**bank**	**-**	**note**	**for**	**half**	**a**
带来	它	出去	和	制作	它	裂纹	,	队长	;	它是	一个	银行	-	笔记	为了	一半	一个

['mɪljən] .

million	**.**
百万	.

把它拿出来，让它发出噼啪声，船长；这是一张面值五十万的钞票。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] ['mɑːrd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

"	**The**	**captain**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**a**	**slight**	**frown**	**marred**	**his**	**usually**
"	这	队长	摇晃	他的	头	和	一个	轻微	皱眉	受损	他的	通常

['eɪmiəb(ə)l] [fitʃər] .

amiable	**features**	**.**
可亲	特征	.

船长摇了摇头，他平日里和蔼可亲的脸上浮现出一丝愁容。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

He	**got**	**up**	**and**	**,**	**turning**	**his**	**back**	**on**	**them**	**,**
他	得到	向上	和	,	转弯	他的	后退	在	他们	,

他起身，背对着他们，

[fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

filled	**his**	**pipe**	**from**	**a**	**jar**	**on**	**the**	**mantelpiece**	**.**
已填	他的	管道	从	一个	罐	在	这	壁炉架	.

他在壁炉架上的罐子里装了烟斗烟油。

" [juː; jʊ]['nevər] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃɔːk] , " [sed] ['edwərd]['trɛdˌgoʊld] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [kən'vɪkʃn]

"	**You**	**never**	**will**	**see**	**it**	**,**	**Chalk**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**Tredgold**	**,**	**in**	**tones**	**of**	**much**	**conviction**
"	你	绝不	将要	看	它	,	粉笔	,	"	说	爱德华	特雷德戈尔德	,	在	音调	的	很多	定罪

.

:
.

“你永远不会看到它，查克，”爱德华·特雷德戈尔德语气坚定地说。

" [aɪl] [bet][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][wʌn][ɪn]['goʊldən] ['sɔvrinz] [ðæt] [juːl] [sɪŋk]['ɪntuː][jʊr; jər] ['ɑːnɚd]

"	**I'll**	**bet**	**you**	**two**	**to**	**one**	**in**	**golden**	**sovereigns**	**that**	**you'll**	**sink**	**into**	**your**	**honoured**
"	患病的	赌注	你	二	到	一	在	金的	君主	那	你会	下沉	进入	你的	荣幸

['fæməli] [vɔːlt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

family	**vault**	**with**	**your**	**justifiable**	**curiosity**	**still**	**unsatisfied**	**.**
家庭	金库	和	你的	合理的	好奇心	仍然	不满意	.

“我敢用金币跟你打赌，即使你钻进你那令人尊敬的家族金库，你的好奇心也依然得不到满足。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] [pər'tɜːrbd] ['spɪrɪt] [wɔːks] [ðə; ði] ['kæptənz] ['bedruːm; 'bedrʊm]

And	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**your**	**perturbed**	**spirit**	**walks**	**the**	**captain's**	**bedroom**
和	我	不应该	想知道	如果	你的	忐忑	精神	散步	这	船长的	卧室

['æftərwərdz] .

afterwards	**.**
然后	.

我也不该怀疑你那不安的灵魂之后是否会在船长的卧室里徘徊。

" [mɪs] ['druːɪt] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

"	**Miss**	**Drewitt**	**looked**	**up**	**and**	**eyed**	**the**	**speaker**	**with**	**scornful**	**comprehension**	**.**
"	错过	德鲁维特	看起来	向上	和	眼睛	这	扬声器	和	轻蔑的	理解	.

德鲁伊特小姐抬起头，带着轻蔑和理解的目光打量着演讲者。

" [teɪk] [ðə; ði][bet] , ['mɪstər] . [tʃɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] .

"	**Take**	**the**	**bet**	**,**	**Mr**	**.**	**Chalk**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**slowly**	**.**
"	拿	这	赌注	,	先生	.	粉笔	,	"	她	说	,	缓慢地	.

“查克先生，接受赌注吧。”她缓缓说道。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [tɜːrnd] [ɪn]['hoʊpf(ə)l] [ə'meɪz] ; [ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]

Mr	**.**	**Chalk**	**turned**	**in**	**hopeful**	**amaze**	**;**	**then**	**he**	**leaned**	**over**	**and**	**shook**	**hands**
先生	.	粉笔	转向	在	充满希望	惊奇	;	然后	他	倾斜	超过	和	摇晃	双手

['sɑːləmli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .

solemnly	**with**	**Mr**	**.**	**Tredgold**	**.**
庄严地	和	先生	.	特雷德戈尔德	.

查克先生满怀希望地转过身，然后俯身与特雷德戈尔德先生郑重地握手。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][bet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'll**	**take**	**the**	**bet**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	患病的	拿	这	赌注	,	"	他	说	.

“我接受这个赌注，”他说。

" ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , " [ə'naʊnst] ['pruːd(ə)ns] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] .

"	**Uncle**	**will**	**show**	**it**	**to**	**you**	**to**	**please**	**me**	**,**	**"**	**announced**	**Prudence**	**,**	**in**	**a**	**clear**	**voice**	**.**
"	叔叔	将要	展示	它	到	你	到	请	我	,	"	宣布	谨慎	,	在	一个	清除	嗓音	.

“叔叔会把它给你看，让我高兴，”普鲁登斯用清晰的声音宣布道。

" [wəʊnt][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ?

"	**Won't**	**you**	**,**	**uncle**	**?**
"	惯于	你	,	叔叔	?

“叔叔，您不肯吗？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**The**	**captain**	**turned**	**and**	**took**	**the**	**matches**	**from**	**the**	**table**	**.**
"	这	队长	转向	和	采取	这	比赛	从	这	桌子	.

队长转身从桌上拿起比赛用具。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

"	**Certainly**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**if**	**I**	**can**	**find**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**hesitating**	**fashion**	**.**
"	当然	,	我的	亲爱的	,	如果	我	能	寻找	它	,	"	他	说	,	在	一个	犹豫不决	时尚	.

“当然，亲爱的，如果我能找到的话，”他犹豫着说道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [ˌmɪs'leɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	**But**	**I'm**	**afraid**	**I've**	**mislaid**	**it**	**.**
"	但	我是	害怕的	我已经	遗失	它	.

但我恐怕把它弄丢了。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ] [ˌʌn'pækt] . "

I	**haven't**	**seen**	**it**	**since**	**I**	**unpacked**	**.**	**"**
我	还没有	已见	它	自从	我	拆开包装	.	"

自从我把行李搬出来之后，就再也没见过它了。

" [ˌmɪs'leɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Mislaid**	**it**	**!**
"	遗失	它	!

弄丢了！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	**ejaculated**	**the**	**startled**	**Mr**	**.**	**Chalk**	**.**
"	射精	这	惊慌	先生	.	粉笔	.

“惊愕的查克先生惊呼道。”

" [gʊd] ['hevəns] !

"	**Good**	**heavens**	**!**
"	好的	天	!

我的天哪！

[sə'poʊz] ['sʌmbɑ:di] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ?
Suppose somebody should find it ?
认为 某人 应该 寻找 它 ?

假设有人找到了它呢?

[wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər][wɜ:rd][tu:; tə] [dɑ:n] ['sɪlvi:oʊ] [ðen] ? "
What about your word to Don Silvio then ? "
什么 关于 你的 单词 到 大学教师 西尔维奥 然后 ? "

那么，你对唐·西尔维奥的承诺呢?

" [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['brʌskli] ; " [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt]
" I've got it somewhere , " said the captain , brusquely ; " I'll have a hunt
" 我已经 得到 它 某处 , " 说 这 队长 , 粗暴地 ; " 患病的 有 一个 打猎
[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

"我把它放在某个地方了，"船长生硬地说；"我会去找找看。"

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [kwaɪt] [fer] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ə; eɪ][bet] .
All the same , I don't know that it's quite fair to interfere in a bet .
全部 这 相同的 , 我 不 知道 那 它是 相当 公平的 到 干扰 在 一个 赌注 .

尽管如此，我还是觉得干预赌博不太公平。

" [mɪs] ['dru:ɪt] [weɪvd] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'weɪ] , [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪd] [bets]
" Miss Drewitt waved the objection away , remarking that people who made bets
" 错过 德鲁维特 挥手 这 异议 离开 , 评论 那 人们 WHO 制成 赌注
[mʌst; məst][rɪsk] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] .
must risk losing their money .
必须 风险 输 他们的 钱 .

德鲁伊特小姐挥手打消了这种反对意见，并指出下注的人必须承担输钱的风险。

" [aɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [seɪv] [ʌp] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ,
" I'll begin to save up , " said Mr . Tredgold ,
" 患病的 开始 到 节省 向上 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 ,

"我会开始攒钱，"特雷德戈尔德先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][lɔ:st][ə'pɑ:n] [mɪs] ['dru:ɪt] .
with a lightness which was not lost upon Miss Drewitt .
和 一个 亮度 哪个 曾是 不是 丢失的 之上 错过 德鲁维特 .

德鲁伊特小姐察觉到了其中的轻松。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [tʃɔ:k] .
" The captain has got to find it before you can see it , Chalk .
" 这 队长 有 得到 到 寻找 它 前 你 能 看 它 , 粉笔 .

"查克，船长必须先找到它，你才能看到它。"

" ['mɪstər] . [tʃɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][smaɪl] ,
" Mr . Chalk , with a satisfied smile ,
" 先生 . 粉笔 , 和 一个 使满意 微笑 ,

"查克先生脸上带着满意的笑容，

[sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] .
said that when the captain promised a thing it was as good as done .
说 那 什么时候 这 队长 承诺 一个 事物 它 曾是 作为 好的 作为 完毕 .

他说，船长一旦答应了什么事，就等于已经做到了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [hi:; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] , ['ræn,sækɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['lʌmbər] -
For the next few days he waited patiently , and , ransacking an old lumber -
为了 这 下一个 很少 天 他 等待 耐心 , 和 , 洗劫 一个 老的 木材 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

接下来的几天里，他耐心地等待着，并翻遍了一间旧仓库。

[dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] ['prɪti] ['i:kwəli] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['vɑ:ljəm][ʌv; əv] " ['kæptɪn] ['kʊks] ['vɔiidʒz] " [ðæt]
divided **his** **time** **pretty** **equally** **between** **a** **volume** **of** **"** **Captain** **Cook's** **Voyages** **"** **that**
分割 他的 时间 漂亮的 同样地 之间 一个 体积 的 " 队长 库克的 航程 " 那
[hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd] " ['feɪməs] ['ʃɪpˌreks] .
he **found** **there** **and** **"** **Famous** **Shipwrecks** **.**
他 成立 那里 和 " 著名的 沉船 .

他把时间平均分配给了他在那里找到的一本《库克船长航海记》和一本《著名沉船》。

" [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [greɪt] [self] - [kən'troʊl][hi:; hi] ['si:st] [frʌm; frəm]
" **By** **this** **means** **and** **the** **exercise** **of** **great** **self** **-** **control** **he** **ceased** **from**
" 经过 这 方法 和 这 锻炼 的 伟大的 自己 - 控制 他 停止 从
['trʌblɪŋ] - [leɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
troubling **Dialstone** **Lane** **for** **a** **week** **.**
令人不安的 - 车道 为了 一个 星期 .

"通过这种方式以及极大的自制力，他整整一周都没有再去迪亚尔斯通巷闹事。"

['i:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['edwərd]['trɛdˌgoʊld] [hu:] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Even **then** **it** **was** **Edward** **Tredgold** **who** **took** **him** **there** **.**
甚至 然后 它 曾是 爱德华 特雷德戈尔德 WHO 采取 他 那里 .

即便如此，带他去那里的也是爱德华·特雷德戈尔德。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
The **latter** **was** **in** **high** **spirits** **,** **and** **in** **explanation** **informed** **the** **company** **,**
这 后者 曾是 在 高的 烈酒 , 和 在 解释 知情的 这 公司 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] ,
with **a** **cheerful** **smile** **,**
和 一个 快乐 微笑 ,

后者兴致很高，面带笑容地向公司解释说：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [faɪv][ænd; ənd] ['naɪnpəns] ,
that **he** **had** **saved** **five** **and** **ninepence** **,**
那 他 有 已保存 五 和 九便士 ,

他攒了五先令九便士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔ:miŋ] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [beɪd] [fer] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][taɪm] .
and **was** **forming** **habits** **which** **bade** **fair** **to** **make** **him** **a** **rich** **man** **in** **time** **.**
和 曾是 成型 习惯 哪个 巴德 公平的 到 制作 他 一个 富有的 男人 在 时间 .

并且逐渐养成了一些习惯，这些习惯将来很可能让他成为一个富人。

" [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi][ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [mæp] , ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [sed]
" **Don't** **you** **be** **in** **too** **much** **of** **a** **hurry** **to** **find** **that** **map** **,** **captain** **,** **"** **he** **said**
" 不 你 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 寻找 那 地图 , 队长 , " 他 说
.
.
.

"船长，你别太急着去找那张地图，"他说。

" [its] [faʊnd] , " [sed] [mɪs] ['dru:ɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][noʊt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **It's** **found** **,** **"** **said** **Miss** **Drewitt** **,** **with** **a** **little** **note** **of** **triumph** **in** **her** **voice** **.**
" 它是 成立 , " 说 错过 德鲁维特 , 和 一个 小的 笔记 的 胜利 在 她 嗓音 .

"找到了，"德鲁伊特小姐说道，语气中带着一丝胜利的喜悦。

" [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] ['kæptɪn] ['baʊərz] .
" **Found** **it** **this** **morning** **,** **"** **said** **Captain** **Bowers** **.**
" 成立 它 这 早晨 , " 说 队长 鲍尔斯 .

"今天早上找到了，"鲍尔斯上尉说。

[hi:; hi] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə][æn; ən][oʊk] ['bjʊroʊ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
He **crossed** **over** **to** **an** **oak** **bureau** **which** **stood** **in** **the** **corner** **by** **the** **fireplace** **,**
他 交叉 超过 到 一个 橡木 局 哪个 站立 在 这 角落 经过 这 壁炉 ,

他走到壁炉旁角落里的一张橡木书桌前，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] ['sloʊli] [ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spred]

and	taking	a	paper	from	a	pigeon	-	hole	slowly	unfolded	it	and	spread
和	采取	一个	纸	从	一个	鸽子	-	洞	缓慢地	展开	它	和	传播

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

it	on	the	table	before	the	delighted	Mr	.	Chalk	.
它	在	这	桌子	前	这	高兴极了	先生	.	粉笔	.

他从信箱里取出一张纸，慢慢地展开，摊在欣喜若狂的查克先生面前的桌子上。

[mɪs] ['druːɪt] [ænd; ənd] ['edwərd] ['trɛdˌgoʊld] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Miss	Drewitt	and	Edward	Tredgold	advanced	to	the	table	and	eyed	it
错过	德鲁维特	和	爱德华	特雷德戈尔德	先进的	到	这	桌子	和	眼睛	它

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

德鲁伊特小姐和爱德华·特雷德戈尔德走到桌前，好奇地打量着它。

[ðə; ði][mæp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn] [liːd] - ['pens(ə)l] , [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ruːld] ['peɪpər]

The	map	,	which	was	drawn	in	lead	-	pencil	,	was	on	a	piece	of	ruled	paper
这	地图	,	哪个	曾是	绘制	在	带领	-	铅笔	,	曾是	在	一个	片	的	裁决	纸

,

,

,

这张地图是用铅笔画在有横格的纸上的。

['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [krækt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz] .

yellow	with	age	and	cracked	in	the	folds	.
黄色的	和	年龄	和	裂纹	在	这	折叠	.

因年代久远而泛黄，褶皱处开裂。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ɪn] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [rʌf] ['oʊv(ə)l] , [ðə; ði] [koʊst] - [laɪn] ['biːɪŋ] ['broʊkən][baɪ] [smɔːl]

The	island	was	in	shape	a	rough	oval	,	the	coast	-	line	being	broken	by	small
这	岛	曾是	在	形状	一个	粗糙的	椭圆形	,	这	海岸	-	线	存在	破碎的	经过	小的

[beɪz] [ænd; ənd]['hedlənd,'hedlænd] .

bays	and	headlands	.
海湾	和	海岬	.

该岛形状大致呈椭圆形，海岸线被小海湾和岬角分割。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrvər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bi'stəu] [ɑːn][ə; eɪ]['hoʊli]['relɪk] ,

Mr	.	Chalk	eyed	it	with	all	the	fervour	usually	bestowed	on	a	holy	relic	,
先生	.	粉笔	眼睛	它	和	全部	这	热情	通常	授予	在	一个	圣	遗迹	,

查克先生用对待圣物般的虔诚目光打量着它。

[ænd; ənd] , ['breθləsli] ['riːdɪŋ] [ɔːf] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz] " [keɪp] ['sɪlviːoʊ] , "

and	,	breathlessly	reading	off	such	terms	as	"	Cape	Silvio	,	"
和	,	气喘吁吁	阅读	离开	这样的	条款	作为	"	岬	西尔维奥	,	"

然后，气喘吁吁地念出诸如"西尔维奥角"之类的词语

" ['baʊərz] [beɪ] , " [ænd; ənd] " [maʊnt] ['loʊnsəm] ,

"	Bowers	Bay	,	"	and	"	Mount	Lonesome	,
"	鲍尔斯	湾	,	"	和	"	山	寂寞	,

"鲍尔斯湾"和"孤山"，

" [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] .

"	gazed	with	breathless	interest	at	the	discoverer	.
"	凝视	和	喘不过气	兴趣	在	这	发现者	.

"他屏息凝视着发现者。"

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] ?

"	And	is	that	the	grave	?
"	和	是	那	这	严重	?

"那是坟墓吗？"

" [hiː; hi][in'kwaiəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst]
" he inquired , in a trembling voice , pointing to a mark in the north - east
" 他 询问 , 在 一个 发抖 嗓音 , 指向 到 一个 标记 在 这 北 - 东方
['kɔːrnər] .
corner .
角落 .

他颤抖着声音问道，同时指着东北角的一个标记。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [neɪl] .
The captain removed it with his finger - nail .
这 队长 已移除 它 和 他的 手指 - 指甲 .

船长用指甲把它取了下来。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['briːfli] .
" No , " he said , briefly .
" 不 , " 他 说 , 简要地 .

"不，"他简短地说道。

" [fɔːr; fər] [fʊl] ['diːteɪlz] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" For full details see the other side .
" 为了 满的 细节 看 这 其他 边 .

"详情请见背面。"

" [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt]['mɪstər] . [tʃɔːk] [hoʊpt] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [æz; əz] ['kæptɪn] ['baʊərz] ,
" For one moment Mr . Chalk hoped ; then his face fell as Captain Bowers ,
" 为了 一 片刻 先生 . 粉笔 希望 ; 然后 他的 脸 跌倒 作为 队长 鲍尔斯 ,

"查克先生曾一度燃起希望；但当鲍尔斯上尉出现时，他的脸色顿时黯淡下来。"

[dɪ'spleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
displaying for a fraction of a second the writing on the other side ,
显示 为了 一个 分数 的 一个 第二 这 写作 在 这 其他 边 ,

在极短的时间内显示背面的文字，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] , [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,
took up the map and , replacing it in the bureau ,
采取 向上 这 地图 和 , 替换 它 在 这 局 ,

他拿起地图，把它放回了地图柜里。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [læf] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
turned the key in the lock and with a low laugh resumed his seat .
转向 这 钥匙 在 这 锁 和 和 一个 低的 笑 恢复 他的 座位 .

他转动钥匙打开锁，低声笑着坐了回去。

[mɪs] ['druːɪt] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][æt; ət]['edwərd]['trɛdˌgoʊld] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l]
Miss Drewitt , glancing over at Edward Tredgold , saw that he looked very thoughtful
错过 德鲁维特 , 瞥了一眼 超过 在 爱德华 特雷德戈尔德 , 锯 那 他 看起来 非常 周到
.
:
.

德鲁伊特小姐瞥了一眼爱德华·特雷德戈尔德，发现他正若有所思。

" [juːv] [lɔːst][jʊr; jər][bet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪdli] .
" You've lost your bet , " she said , pointedly .
" 你已经 丢失的 你的 赌注 , " 她 说 , 尖锐地 .

"你输了赌，"她意味深长地说。

" [aɪ] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I know , " was the reply .
" 我 知道 , " 曾是 这 回复 .

"我知道，"对方回答道。

[hɪz; ɪz] ['geɪəti] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][dɪ'dʒektɪd] [ðæt] [mɪs] ['druːɪt] [wʌz; wəz]

His	gaiety	had	vanished	and	he	looked	so	dejected	that	Miss	Drewitt	was
他的	欢乐	有	消失了	和	他	看起来	所以	垂头丧气	那	错过	德鲁维特	曾是

[riˈmaindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['gæmblər][ɪn][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃər] .

reminded	of	the	ruined	gambler	in	a	celebrated	picture	.
提醒	的	这	毁坏	赌徒	在	一个	著名	图片	.

他的快乐消失了，他看起来非常沮丧，以至于德鲁伊特小姐想起了一幅著名画作中落魄的赌徒。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [baɪ]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə]

She	tried	to	quiet	her	conscience	by	hoping	that	it	would	be	a	lesson	to
她	尝试	到	安静的	她	良心	经过	希望	那	它	会	是	一个	课	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她试图以此来平息自己的良心不安，希望这件事能给他一个教训。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [left] ['traʊzər] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

As	she	watched	,	Mr	.	Tredgold	dived	into	his	left	trouser	-	pocket	and
作为	她	观看	,	先生	.	特雷德戈尔德	潜水	进入	他的	左边	裤子	-	口袋	和

['kaʊntɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [kɔɪnz] , ['moʊstli] [braʊn] .

counted	out	some	coins	,	mostly	brown	.
计数	出去	一些	硬币	,	大多	棕色的	.

她看着，特雷德戈尔德先生把手伸进左边的裤兜里，数出一些硬币，大多是棕色的。

[tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [gliːnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

To	these	he	added	a	few	small	pieces	of	silver	gleaned	from	his
到	这些	他	额外	一个	很少	小的	件	的	银	收集	从	他的

['weskət; 'weɪskoʊt] ,

waistcoat	,
马甲	,

他还从背心上搜集了一些小银片，并把它们也加了进去。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - ['muːdi] [θɔːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]

and	then	after	a	few	seconds	'	moody	thought	found	a	few	more	in	the
和	然后	后	一个	很少	秒	-	情绪化	想法	成立	一个	很少	更多的	在	这

['ʌðər] ['traʊzər] - ['pɑːkɪt] .

other	trouser	-	pocket	.
其他	裤子	-	口袋	.

然后，在沉思了几秒钟后，他又在另一个裤兜里找到了几个。

" [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] ['tenpəns] , " [hiː; hi] [sed] , [mə'kænɪkli] .

"	Eleven	and	tenpence	,	"	he	said	,	mechanically	.
"	十一	和	十分钱	,	"	他	说	,	机械地	.

“十一便士十便士，”他机械地说。

" ['eni] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɔːkwərd] [sər'praɪz] .

"	Any	time	,	"	said	Mr	.	Chalk	,	regarding	him	with	awkward	surprise	.
"	任何	时间	,	"	说	先生	.	粉笔	,	关于	他	和	尴尬的	惊喜	.

“随时都可以，”查克先生说着，脸上带着尴尬的惊讶表情看着他。

" ['eni] [taɪm] . "

"	Any	time	.	"
"	任何	时间	.	"

“随时都可以。”

" [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ][oʊ][juː] , " [sed] ['kæptɪn] ['baʊərz] , ['fɪdʒɪt] .

"	Give	him	an	I	O	U	,	"	said	Captain	Bowers	,	fidgeting	.
"	给	他	一个	我	哦	U	,	"	说	队长	鲍尔斯	,	坐立不安	.

“给他开张欠条吧，”鲍尔斯上尉坐立不安地说。

" [jes] , ['eni] [taɪm] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] ; " [aɪm][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] . "
" Yes , any time , " repeated Mr . Chalk ; " I'm in no hurry . "
" 是的 , 任何 时间 , " 重复 先生 . 粉笔 ; " 我是 在 不 匆忙 . "

"好的，随时都可以，"查克先生重复道，"我不着急。"

" [noʊ] ; [aɪ'd] ['su:nər] [peɪ] [naʊ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
" No ; I'd sooner pay now and get it over , " said the other ,
" 不 ; ID 很快 支付 现在 和 得到 它 超过 , " 说 这 其他 ,

"不，我宁愿现在就付钱，把事情解决掉。"另一个人说道。

[stɪl] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
still fumbling in his pockets .
仍然 笨拙 在 他的 口袋 .

他仍在口袋里摸索。

" [æz; əz] [mɪs] ['dru:ɪt] [sez] , ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪk] [bets] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [lu:z] ;
" As Miss Drewitt says , people who make bets must be prepared to lose ;
" 作为 错过 德鲁维特 说道 , 人们 WHO 制作 赌注 必须 是 准备 到 失去 ;

正如德鲁伊特小姐所说，打赌的人必须做好输的准备；

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I thought I had more than this .
我 想法 我 有 更多的 比 这 .

我以为我拥有的不止这些。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [mɪs] ['dru:ɪt] , [hu:] [hæd; həd]
" There was an embarrassing silence , during which Miss Drewitt , who had
" 那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 , 期间 哪个 错过 德鲁维特 , WHO 有
[tɜ:rnd] ['veri] [red] , [felt] ['streɪndʒli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
turned very red , felt strangely uncomfortable .
转向 非常 红色的 , 毛毡 奇怪的 不舒服 .

"一阵令人尴尬的沉默之后，脸涨得通红的德鲁伊特小姐感到十分不自在。"

[ʃi:; ʃi] [felt] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [stɪl] [wen] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ,
She felt more uncomfortable still when Mr . Tredgold ,
她 毛毡 更多的 不舒服 仍然 什么时候 先生 . 特雷德戈尔德 ,

当特雷德戈尔德先生出现时，她感到更加不自在。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][goʊld] [kɔɪnz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pɑ:kɪt]
discovering a bank - note and a little collection of gold coins in another pocket
发现 一个 银行 - 笔记 和 一个 小的 收藏 的 金子 硬币 在 其他 口袋
,
,
,

在另一个口袋里发现了一张钞票和一小叠金币。

['a:tlisli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] .
artlessly expressed his joy at the discovery .
不经意地 表达 他的 喜悦 在 这 发现 .

毫不掩饰地表达了他对这一发现的喜悦。

[ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɔ:k] [bəuθ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
The simple - minded captain and Mr . Chalk both experienced a sense of
这 简单的 - 有思想 队长 和 先生 . 粉笔 两个都 经验丰富的 一个 感觉 的
[rɪ'li:f] ;
relief ;
宽慰 ;

头脑简单的船长和查克先生都感到如释重负；

[mɪs] ['dru:ɪt] [sæt][ænd; ənd] ['sɪmərd] [ɪn] ['helpləs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Miss Drewitt sat and simmered in helpless indignation .
错过 德鲁维特 卫星 和 小火慢炖 在 无助 愤慨 .

德鲁伊特小姐坐在那里，无助地怒火中烧。

" [jʊə(r)] ['kerləs] [ɪn] ['mʌni] ['mætərz] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'pruːvɪŋli] .
" **You're careless in money matters , my lad , " said the captain , reprovingly .**
" 你是 粗心 在 钱 事情 , 我的 小伙子 , " 说 这 队长 , 责备地 .

"孩子，你在金钱方面太粗心了，"船长责备道。

" [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [fʌs] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [paʊndz] ,
" **I couldn't understand him making all that fuss over a couple o ' pounds ,**
" 我 不能 理解 他 制作 全部 那 大惊小怪 超过 一个 夫妻 o - 磅 ,

"我不明白他为什么会为了几磅体重大惊小怪。"

" [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" **said Mr . Chalk , looking round .**
" 说 先生 . 粉笔 , 寻找 圆形的 .

"查克先生环顾四周说道。"

" ['hiːz] ['veri] [friː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ; [tuː] [friː] .
" **He's very free , as a rule ; too free .**
" 他是 非常 自由的 , 作为 一个 规则 ; 也 自由的 .

"他通常都很自由，甚至太自由了。"

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['sɪtɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
" **Mr . Tredgold , sitting grave and silent , made no reply to these charges ,**
" 先生 . 特雷德戈尔德 , 坐着 严重 和 沉默的 , 制成 不 回复 到 这些 收费 ,

特雷德戈尔德先生神情严肃，一言不发，对这些指控没有作出任何回应。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [feɪnt] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
and the girl was the only one to notice a faint twitching at the
和 这 女孩 曾是 这 仅有的 一 到 注意 一个 头晕的 抽搐 在 这
['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
corners of his mouth .
角落 的 他的 嘴 .

只有那个女孩注意到他嘴角微微抽搐了一下。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [klɪr] ,
She saw it distinctly , despite the fact that her clear ,
她 锯 它 明显地 , 尽管 这 事实 那 她 清除 ,

尽管她视力清晰，但她还是看得很清楚。

[greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['driːmɪli] [ɑːn] [ə; eɪ] [spɑːt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
grey eyes were fixed dreamily on a spot some distance above his head .
灰色的 眼睛 是 固定的 梦幻般地 在 一个 点 一些 距离 多于 他的 头 .

他灰色的眼睛迷离地望着头顶上方不远处的一个点。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [ˌʌp'sterz] ['æftər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .
She sat in her room upstairs after the visitors had gone , thinking it over .
她 卫星 在 她 房间 楼上 后 这 访客 有 已消失 , 思维 它 超过 .

访客离开后，她坐在楼上的房间里，仔细思考着这件事。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [fæst] ,
The light was fading fast ,
这 光 曾是 褪色 快速地 ,

天色迅速暗了下来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . -
and as she sat at the open window the remembrance of Mr . Tredgold's
和 作为 她 卫星 在 这 打开 窗户 这 纪念 的 先生 . -
[kən'dʌkt] [helpt] [tuː; tə] [mɑːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['iːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] .
conduct helped to mar one of the most perfect evenings she had ever known .
执行 帮助 到 马尔 一 的 这 最多 完美的 晚上 她 有 曾经 已知 .

当她坐在敞开的窗边时，特雷德戈尔德先生的行为让她原本美好的夜晚变得黯然失色。

[ˌdaʊn'sterz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['θɪŋkɪŋ] .

Downstairs	**the**	**captain**	**was**	**also**	**thinking**	**.**
楼下	这	队长	曾是	还	思维	.

楼下的船长也在思考。

- [leɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wʌn][ɔːr] [tuː] [læmps][wɜːr; wər] [lɪt] [bɪ'haɪnd] [drɔːn] [blaɪndz] .

Dialstone	**Lane**	**was**	**in**	**shadow**	**,**	**and**	**already**	**one**	**or**	**two**	**lamps**	**were**	**lit**	**behind**	**drawn**	**blinds**	**.**
-	车道	曾是	在	阴影	,	和	已经	一	或者	二	灯	是	点燃	在后面	绘制	百叶窗	.

迪亚尔斯通巷笼罩在阴影中，拉下的百叶窗后已经亮起了一两盏灯。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ['floʊtɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

A	**little**	**chatter**	**of**	**voices**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**lane**	**floated**	**in**	**at**	**the**	**open**	**window**	**,**
一个	小的	喋喋不休	的	声音	在	这	结尾	的	这	车道	漂浮	在	在	这	打开	窗户	,

巷子尽头传来一阵低低的说话声，从敞开的窗户飘了进来。

['meləud] [baɪ] ['dɪstəns] .

mellowed	**by**	**distance**	**.**
温和的	经过	距离	.

距离使他变得温和。

[hɪz; ɪz][paɪp][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] ,

His	**pipe**	**was**	**out**	**,**	**and**	**he**	**rose**	**to**	**search**	**in**	**the**	**gloom**	**for**	**a**	**match**	**,**
他的	管道	曾是	出去	,	和	他	玫瑰	到	搜索	在	这	愁云	为了	一个	匹配	,

他的烟斗熄灭了，他起身在昏暗中寻找火柴。

[wen] [ə'nʌðər] ['mɜːrmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

when	**another**	**murmur**	**of**	**voices**	**reached**	**his**	**ears**	**from**	**the**	**kitchen**	**.**
什么时候	其他	低语	的	声音	达到	他的	耳朵	从	这	厨房	.

这时，厨房里又传来一阵低语声。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

He	**stood**	**still**	**and**	**listened**	**intently**	**.**
他	站立	仍然	和	听着	专注地	.

他站着不动，认真地听着。

[tuː; tə][pʊt] ['mætərz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] .

To	**put**	**matters**	**beyond**	**all**	**doubt**	**,**	**the**	**shrill**	**laugh**	**of**	**a**	**girl**	**was**	**plainly**	**audible**	**:**
到	放	事情	超过	全部	怀疑	,	这	尖锐	笑	的	一个	女孩	曾是	显然	可听见的	.

为了彻底消除所有疑虑，可以清晰地听到女孩尖锐的笑声。

[ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] ['hɑrdnd] , [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

The	**captain's**	**face**	**hardened**	**,**	**and**	**,**	**crossing**	**to**	**the**	**fireplace**	**,**	**he**	**rang**	**the**	**bell**	**:**
这	船长的	脸	硬化	,	和	,	过境	到	这	壁炉	,	他	响铃	这	钟	.

船长的脸色变得严肃起来，他走到壁炉旁，摇响了铃铛。

" ['jɛsɚ] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli]
" **Yessir , " said Joseph , as he appeared and closed the door carefully**
" 是的，先生，" 说 约瑟夫 ， 作为 他 出现 和 关闭 这 门 小心
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

"是的，先生，"约瑟夫说着，走了出来，小心地关上了身后的门。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] [əb'sɜːrd] ['mænər] [fɔːr; fər] ?
" **What are you talking to yourself in that absurd manner for ?**
" 什么 是 你 说 到 你自己 在 那 荒诞 方式 为了 ?

你为什么用这种荒谬的方式自言自语?

" [in'kwaiəd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .
" **inquired the captain with great dignity .**
" 询问 这 队长 和 伟大的 尊严 .

"船长非常庄重地问道。"

" [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? " [sed] ['mɪstər] . ['tæskɚ] , ['fiːbli] .
" **Me , sir ? " said Mr . Tasker , feebly .**
" 我 , 先生 ? " 说 先生 . 塔斯克 , 虚弱地 .

"我吗，先生？"塔斯克先生虚弱地问道。

" [jes] , [juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['noʊtɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]
" **Yes , you , " repeated the captain , noticing with surprise that the door was**
" 是的 , 你 , " 重复 这 队长 , 注意到 和 惊喜 那 这 门 曾是
['sloʊli] ['oʊpənɪŋ] .
slowly opening .
缓慢地 开幕 .

"是的，就是你，"船长重复道，惊讶地发现门正在缓缓打开。

['mɪstər] . ['tæskɚ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Mr . Tasker gazed at him in a troubled fashion , but made no reply .
先生 . 塔斯克 凝视 在 他 在 一个 麻烦 时尚 , 但 制成 不 回复 .

塔斯克先生忧心忡忡地看着他，但没有回答。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜːrnli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
" **I won't have it , " said the captain , sternly , with a side glance at the**
" 我 惯于 有 它 , " 说 这 队长 , 严厉地 , 和 一个 边 瞥一眼 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

"我绝不允许，"船长严厉地说，同时瞥了一眼门口。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔːr'self] [goʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" **If you want to talk to yourself go outside and do it .**
" 如果 你 想 到 讲话 到 你自己 去 外部 和 做 它 .

"如果你想自言自语，就到外面去自言自语。"

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læf] .
I never heard such a laugh .
我 绝不 听到 这样的 一个 笑 .

我从未听过如此爽朗的笑声。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
What did you do it for ?
什么 做过 你 做 它 为了 ?

你这么做的目的是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən][oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][koʊld] .
It was like an old woman with a bad cold .
它 曾是 喜欢 一个 老的 女士 和 一个 坏的 寒冷的 .

就像一位患了重感冒的老太太。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] ['slaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːf] ,
" He smiled grimly in the darkness , and then started slightly as a cough ,
" 他 微笑 阴沉地 在 这 黑暗 , 和 然后 开始 轻微地 作为 一个 咳嗽 ,

"他在黑暗中露出一丝阴冷的笑容，然后轻轻地咳嗽了一声。"

[ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [kɔːf] , ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
a hostile , challenging cough , sounded from the kitchen .
一个 敌对的 , 具有挑战性的 咳嗽 , 听起来 从 这 厨房 .

厨房里传来一声充满敌意和挑衅的咳嗽声。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [kɔːf] ['siːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] [broʊk] ['kerləsli] ['ɪntuː]
Before he could speak the cough ceased and a thin voice broke carelessly into
前 他 可以 说话 这 咳嗽 停止 和 一个 薄的 嗓音 打破 粗心大意 进入
[sɔːŋ] .
song .
歌曲 .

他还没来得及开口，咳嗽就停止了，一个细弱的声音漫不经心地唱了起来。

" [wʌt] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [wel] - [feɪnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" WHAT ! " roared the captain , in well - feigned astonishment .
" 什么 ! " 咆哮 这 队长 , 在 出色地 - 假装 惊讶 .

"什么！"船长装出一副惊讶的样子，大声喊道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [gɑːt] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][maɪ] ['pæntri] ?
" Do you mean to tell me you've got somebody in my pantry ?
" 做 你 意思是 到 告诉 我 你已经 得到 某人 在 我的 食品储藏室 ?

"你是说你把我家储藏室里的人给抓了？"

[goʊ][ænd; ənd][get][ˌem 'iː] [ðoʊz] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
Go and get me those rules and regulations .
去 和 得到 我 那些 规则 和 法规 .

去把那些规章制度拿来给我。

" ['mɪstər] . ['tæskɝ] [bækt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]
" Mr . Tasker backed out , and the captain smiled again as he heard a
" 先生 . 塔斯克 支持的 出去 , 和 这 队长 微笑 再次 作为 他 听到 一个
['wɪspəd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
whispered discussion .
低声说道 讨论 .

"塔斯克先生退缩了，船长听到一阵低声的议论，又笑了。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [klɪr] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] [tʊk] [kə'mænd] .
Then a voice clear and distinct took command .
然后 一个 嗓音 清除 和 清楚的 采取 命令 .

然后，一个清晰响亮的声音响起。

" [aɪl] [tɑːkiːm] [ɪn][maɪ'self] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" I'll take'em in myself , I tell you , " it said .
" 患病的 带走他们 在 我 , 我 告诉 你 , " 它 说 .

"我告诉你，我会亲自带他们进去，"它说。

" [aɪl] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][hɪm; ɪm] .
" I'll rules and regulations him .
" 患病的 规则 和 法规 他 .

我会给他制定规章制度。

" [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] ,
" The smile faded from the captain's face ,
" 这 微笑 褪色 从 这 船长的 脸 ,

船长脸上的笑容消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [ɪn][pər'pleksəti][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒ] [jʌŋ] ['wʊmən] [baʊnst]

and	he	gazed	in	perplexity	at	the	door	as	a	strange	young	woman	bounced
和	他	凝视	在	困惑	在	这	门	作为	一个	奇怪的	年轻的	女士	弹跳

['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

他困惑地望着门口，只见一个陌生的年轻女子蹦蹦跳跳地进了房间。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ʃru:ɪʃ]

"	Here's	your	rules	and	regulations	,	"	said	the	intruder	,	in	a	somewhat	shrewish
"	这里是	你的	规则	和	法规	,	"	说	这	入侵者	,	在	一个	有些	泼辣

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“这是你们的规章制度，”入侵者用略带泼辣的语气说道。

" [ju:d] ['betər] [laɪt] [ðə; ði][læmp] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:m] ;

"	You'd	better	light	the	lamp	if	you	want	to	see'em	;
"	你会	更好的	光	这	灯	如果	你	想	到	看看他们	;

“如果你想看到它们，最好点亮灯；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [eɪnt] [soʊ]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

though	the	spelling	ain't	so	noticeable	in	the	dark	.
尽管	这	拼写	不是	所以	显	在	这	黑暗的	.

虽然在黑暗中拼写不太显眼。

" [ðə; ði] [im'presivnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [geɪz] [wʌz; wəz]['weɪstɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

"	The	impressiveness	of	the	captain's	gaze	was	wasted	in	the	darkness	.
"	这	令人印象深刻	的	这	船长的	目光	曾是	浪费	在	这	黑暗	.

“船长那令人印象深刻的目光在黑暗中显得黯然失色。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

For	a	moment	he	hesitated	,	and	then	,
为了	一个	片刻	他	犹豫了一下	,	和	然后	,

他犹豫了片刻，然后

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['spelɪŋ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] ,

with	the	dignity	of	a	man	whose	spelling	has	nothing	to	conceal	,
和	这	尊严	的	一个	男人	谁	拼写	有	没有什么	到	隐藏	,

带着一位拼写无可挑剔的男士应有的尊严，

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][læmp] .

struck	a	match	and	lit	the	lamp	.
击	一个	匹配	和	点燃	这	灯	.

划着火柴，点亮了油灯。

[ðə; ði][læmp] ['laɪtɪd] , [hi:; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði][blaɪnd] ,

The	lamp	lighted	,	he	lowered	the	blind	,
这	灯	照明	,	他	降低	这	瞎的	,

灯亮了，他放下百叶窗。

[ænd; ənd] [ðen] ['si:tɪŋ] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk][er] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	then	seating	himself	by	the	window	turned	with	a	majestic	air	to	a
和	然后	座位	他自己	经过	这	窗户	转向	和	一个	雄伟	空气	到	一个

[θɪn] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [toʊ] - ['kʌlərd] [her] ,

thin	slip	of	a	girl	with	tow	-	coloured	hair	,
薄的	滑	的	一个	女孩	和	拖	-	有色	头发	,

然后他靠窗坐下，带着威严的神态转向一位身材纤细、有着双色头发的女孩。

[hu:] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .

who	stood	by	the	door	.
WHO	站立	经过	这	门	.

站在门口的人。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['grʌfli] .
" he demanded , gruffly .
" 他 要求 , 粗声粗气地 .

他粗声粗气地问道。

" [maɪ] ['neɪmz] ['vɪkərz] , " [sed] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" My name's Vickers , " said the young lady .
" 我的 名字 维克斯 , " 说 这 年轻的 女士 .

"我叫维克斯,"这位年轻女士说。

" [səˈliːnə] ['vɪkərz] .
" Selina Vickers .
" 塞琳娜 维克斯 .

"塞琳娜·维克斯。

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ,
I heard all what you've been saying to my Joseph , but , thank goodness ,
我 听到 全部 什么 你已经 到过 说 到 我的 约瑟夫 , 但 , 感谢 善良 ,

我听到了你对我儿子约瑟夫说的所有话，但谢天谢地，

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] .
I can take my own part .
我 能 拿 我的 自己的 部分 .

我可以尽自己的一份力。

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [faɪt] [maɪ] ['bætlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I don't want nobody to fight my battles for me .
我 不 想 无人 到 斗争 我的 战斗 为了 我 .

我不希望任何人替我战斗。

[ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ] [vɔɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
If you've got anything to say about my voice you can say it to my face .
如果 你已经 得到 任何事物 到 说 关于 我的 嗓音 你 能 说 它 到 我的 脸 .

如果你对我的声音有什么意见，可以当面跟我说。

" ['kæptɪn] ['baʊərz] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv] ['dɪgnəti] .
" Captain Bowers sat back and regarded her with impressive dignity .
" 队长 鲍尔斯 卫星 后退 和 认为 她 和 感人的 尊严 .

鲍尔斯上尉向后靠去，神情庄重地注视着她。

[mɪs] ['vɪkərz] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [griːn] [aɪz] ,
Miss Vickers met his gaze calmly and , with a pair of unwinking green eyes ,
错过 维克斯 遇见 他的 目光 平静地 和 , 和 一个 一对 的 警 绿色的 眼睛 ,
[stɛərd][hɪm; ɪm] [daʊn] .
stared him down .
凝视 他 向下 .

维克斯小姐平静地迎上他的目光，一双碧绿的眼睛毫不眨眼地盯着他。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pæntri] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] , [æt; ət][læst] .
" What were you doing in my pantry ? " demanded the captain , at last .
" 什么 是 你 正在做 在 我的 食品储藏室 ? " 要求 这 队长 , 在 最后的 .

"你在我的食品储藏室里干什么？"船长终于质问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['vɪkərz] , [wɪð; wɪθ]['skɔ:nf(ə)l] ['emfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
" I was in your kitchen , " replied Miss Vickers , with scornful emphasis on the
" 我 曾是 在 你的 厨房 , " 回复 错过 维克斯 , 和 轻蔑的 强调 在 这
[læst][wɜ:rd] ,
last word ,
最后的 单词 ,

"我当时在你家厨房里，"维克斯小姐回答道，最后一个字带着轻蔑的语气。

" [tu:; tə] [si:] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] . "
" to see my young man . "
" 到 看 我的 年轻的 男人 . "

"去见见我的小伙子。"

" [wel] , [aɪ][kɑ:nt][hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪldnəs] [ðæt]
" Well , I can't have you there , " said the captain , with a mildness that
" 出色地 , 我 不能 有 你 那里 , " 说 这 队长 , 和 一个 温和 那
[sər'praɪzd] [hɪm'self] .
surprised himself .
惊讶 他自己 .

"好吧，我不能让你待在那里，"船长说道，语气之温和连他自己都感到惊讶。

" [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ru:lz] —
" One of my rules —
" 一 的 我的 规则 —

"我的原则之一——

" [mɪs] ['vɪkərz] [ˌɪntər'poʊzd] .
" Miss Vickers interposed .
" 错过 维克斯 插入 .

维克斯小姐插话道。

" [aɪv] - [ɔ:l]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .
" I've read'em all over and over again , " she said , impatiently .
" 我已经 - 全部 超过 和 超过 再次 , " 她 说 , 不耐烦地 .

"我已经一遍又一遍地读过了，"她不耐烦地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" If it occurs again , " said the other ,
" 如果 它 发生 再次 , " 说 这 其他 ,

"如果再次发生，"另一个人说，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['veri] ['sɪriəsli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "
" I shall have to speak to Joseph very seriously about it . "
" 我 将 有 到 说话 到 约瑟夫 非常 严重地 关于 它 . "

"我必须认真地和约瑟夫谈谈这件事。"

" [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [mɪs] ['vɪkərz] , ['ʃɑ:rpli] ; " [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər] .
" Talk to me , " said Miss Vickers , sharply ; " that's what I come in for .
" 讲话 到 我 , " 说 错过 维克斯 , 尖锐地 ; " 那就是 什么 我 来 在 为了 .

"跟我谈谈，"维克斯小姐厉声说道，"我来就是为了这个。"

[aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kæn; kən] , [aɪ] [noʊ] .
I can talk to you better than what Joseph can , I know .
我 能 讲话 到 你 更好的 比 什么 约瑟夫 能 , 我 知道 .

我知道，我比约瑟夫更适合和你交谈。

[wʌt] [hɑ:rm][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [jʊr; jər][oʊld] ['kɪtʃɪn] ?
What harm do you think I was doing your old kitchen ?
什么 伤害 做 你 思考 我 曾是 正在做 你的 老的 厨房 ?

你觉得我破坏你旧厨房会造成什么损害?

[dəunt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

Don't	**you**	**try**	**and**	**interfere**	**between**	**me**	**and**	**my**	**Joseph**	**,**	**because**	**I**
不	你	尝试	和	干扰	之间	我	和	我的	约瑟夫	,	因为	我

[wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

won't	**have**	**it**	**.**
惯于	有	它	.

你别想插足我和我的约瑟之间，我绝不允许。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['mærid] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] .

You're	**not**	**married**	**yourself**	**,**	**and**	**you**	**don't**	**want**	**other**	**people**	**to**	**be**	**.**
你是	不是	已婚	你自己	,	和	你	不	想	其他	人们	到	是	.

你自己还没结婚，也不希望别人结婚。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [get][ɑːn] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][laɪk][juː; jʊ] ?

How	**do**	**you**	**suppose**	**the**	**world**	**would**	**get**	**on**	**if**	**everybody**	**was**	**like**	**you**	**?**
如何	做	你	认为	这	世界	会	得到	在	如果	大家	曾是	喜欢	你	?

你觉得如果每个人都像你一样，世界会变成什么样?

" ['kæptɪn] ['baʊərz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ɪn]['oʊpən] - [aɪd] [pər'pleksəti] .

"	**Captain**	**Bowers**	**regarded**	**her**	**in**	**open**	**-**	**eyed**	**perplexity**	**.**
"	队长	鲍尔斯	认为	她	在	打开	-	眼睛	困惑	.

鲍尔斯上尉睁大眼睛，困惑地看着她。

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd][dʒʌst][kloʊzd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['væliənt]

The	**door**	**leading**	**to**	**the**	**garden**	**had**	**just**	**closed**	**behind**	**the**	**valiant**
这	门	领导	到	这	花园	有	只是	关闭	在后面	这	英勇

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	**,**
约瑟夫	,

通往花园的门刚刚在英勇的约瑟身后关上。

[ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzinis] [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [mɪs] ['vɪkərz]

and	**he**	**stared**	**with**	**growing**	**uneasiness**	**at**	**the**	**slight**	**figure**	**of**	**Miss**	**Vickers**
和	他	凝视	和	生长	不安	在	这	轻微	数字	的	错过	维克斯

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [pɔɪzd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['efərts] .

as	**it**	**stood**	**poised**	**for**	**further**	**oratorical**	**efforts**	**.**
作为	它	站立	准备	为了	更远	演说	努力	.

他越来越不安地盯着维克斯小姐纤细的身影，她正准备发表进一步的演讲。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][lɪps][ə; eɪ]['ræpɪd] [lɪk] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

Before	**he**	**could**	**speak**	**she**	**gave**	**her**	**lips**	**a**	**rapid**	**lick**	**and**	**started**	**again**	**.**
前	他	可以	说话	她	给予	她	嘴唇	一个	迅速的	舔	和	开始	再次	.

他还没来得及开口，她就迅速舔了舔嘴唇，然后又开始了。

" [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['ʌðər] ['hæpi] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ]

"	**You're**	**one**	**of**	**those**	**people**	**that**	**don't**	**like**	**to**	**see**	**others**	**happy**	**,**	**that's**	**what**	**you**
"	你是	一	的	那些	人们	那	不	喜欢	到	看	其他的	快乐的	,	那就是	什么	你

[ɑːr; ər] ,

are	**,**
是	,

"你就是那种不喜欢看到别人快乐的人，你就是这样的人。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ræpɪdli] .

"	**she**	**said**	**,**	**rapidly**	**.**
"	她	说	,	快速	.

她快速地说。

" [aɪ] ['wɔznt] ['hɜːrtɪŋ] [jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] ,

"	**I**	**wasn't**	**hurting**	**your**	**kitchen**	**,**
"	我	不是	受伤	你的	厨房	,

"我没有损坏你的厨房，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ðer; ðər] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [tʌŋ]

and	as	to	talking	and	laughing	there	—	what	do	you	think	my	tongue
和	作为	到	说	和	笑	那里	—	什么	做	你	思考	我的	舌头

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

was	given	to	me	for	?
曾是	给定	到	我	为了	?

至于在那里说话和大笑——你以为我的舌头是用来做什么的?

[ʃoʊ] ?

Show	?
展示	?

展示?

[ɪf] [juːd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] [hɑːrd][wɜːrk] [juːd] — "

P'r'aps	if	you'd	been	doing	a	day's	hard	work	you'd	—	"
p'r'aps	如果	你会	到过	正在做	一个	天	难的	工作	你会	—	"

也许如果你辛苦工作了一天，你就会——"

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ][gɜːrl] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['despərətli] .

"	Look	here	,	my	girl	—	"	began	the	captain	,	desperately	.
"	看	这里	,	我的	女孩	—	"	开始	这	队长	,	绝望地	.

"听着，我的女孩——"船长绝望地开口道。

" [dəunt][juː; jʊ][maɪ][gɜːrl][ˌem 'iː] , [pliːz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['vɪkərz] .

"	Don't	you	my	girl	me	,	please	,	"	interrupted	Miss	Vickers	.
"	不	你	我的	女孩	我	,	请	,	"	中断	错过	维克斯	.

"别这样对我，我的女孩，"维克斯小姐打断道。

" [aɪm][nɑːt][jʊr; jər][gɜːrl] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .

"	I'm	not	your	girl	,	thank	goodness	.
"	我是	不是	你的	女孩	,	感谢	善良	.

"谢天谢地，我不是你的女朋友。"

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

If	I	was	you'd	be	a	bit	different	,	I	can	tell	you	.
如果	我	曾是	你会	是	一个	少量	不同的	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，如果我是你，我的做法会有所不同。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['gɜːlz] [juːd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kʌm] [bɪ'twiːn]

If	you	had	any	girls	you'd	know	better	than	to	try	and	come	between
如果	你	有	任何	女孩们	你会	知道	更好的	比	到	尝试	和	来	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [men] .

them	and	their	young	men	.
他们	和	他们的	年轻的	男人	.

如果你有女儿，你就会明白最好不要去插足她们和她们的年轻伴侣之间。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] .

Besides	,	they	wouldn't	let	you	.
除了	,	他们	不会	让	你	.

此外，他们也不会让你这么做。

[wen] [ə; eɪ]['gɜːlz][gɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] —

When	a	girl's	got	a	young	man	—
什么时候	一个	女孩们	得到	一个	年轻的	男人	—

当一个女孩有了年轻男子——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊz][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

"	The	captain	rose	and	went	through	the	form	of	ringing	the	bell	.
"	这	队长	玫瑰	和	去	通过	这	形式	的	铃声	这	钟	.

"船长起身，按规矩敲响了钟。"

[mɪs] ['vɪkərz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] .
Miss **Vickers** **watched** **him** **calmly** **.**
错过 维克斯 观看 他 平静地 .

维克斯小姐平静地看着他。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi]
" **I** **thought** **I'd** **just** **have** **it** **out** **with** **you** **for** **once** **and** **for** **all** **,** **"** **she**
" 我 想法 ID 只是 有 它 出去 和 你 为了 一次 和 为了 全部 , " 她
[kən'tɪnjuːd] .
continued **.**
持续 .

“我想和你彻底摊牌一次，”她继续说道。

" [aɪ][toʊld]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ðæt] [aɪ'd][noʊ] [daʊt] [jʊr; jər][bɑːrk][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][jʊr; jər][baɪt] .
" **I** **told** **Joseph** **that** **I'd** **no** **doubt** **your** **bark** **was** **worse** **than** **your** **bite** **.**
" 我 讲述 约瑟夫 那 ID 不 怀疑 你的 吠 曾是 更糟 比 你的 咬 .

“我告诉约瑟夫，我毫不怀疑你的叫嚣比你的实际行动更可怕。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ɪn][juː; jʊ][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] .
And **what** **he** **can** **see** **to** **be** **afraid** **of** **in** **you** **I** **can't** **think** **.**
和 什么 他 能 看 到 是 害怕的 的 在 你 我 不能 思考 .

我实在想不明白他到底在你身上看到了什么值得害怕的东西。

['nɜːrvəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [spoʊz] .
Nervous **disposition** **,** **I** **s'pose** **.**
紧张的 处置 , 我 假设 .

我想，大概是神经质吧。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .
Good **evening** **.**
好的 晚上 .

晚上好。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːs] [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] , [kloʊzd][ðə; ði]
" **She** **gave** **her** **head** **a** **little** **toss** **and** **,** **returning** **to** **the** **pantry** **,** **closed** **the**
" 她 给予 她 头 一个 小的 折腾 和 , 返回 到 这 食品储藏室 , 关闭 这
[dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] .
door **after** **her** **.**
门 后 她 .

她甩了甩头，回到食品储藏室，然后关上了门。

['kæptɪn] ['baʊərz] , [stɪl] ['sʌmwʌt] [deɪzd] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət]
Captain **Bowers** **,** **still** **somewhat** **dazed** **,** **returned** **to** **his** **chair** **and** **,** **gazing** **at**
队长 鲍尔斯 , 仍然 有些 茫然 , 返回 到 他的 椅子 和 , 凝视 在
[ðə; ði] " [ruːlz] ,
the **"** **Rules** **,**
这 " 规则 ,

鲍尔斯上尉仍然有些茫然，他回到椅子上，凝视着“规则”，

" [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [grɪnd] ['fiːbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" **which** **still** **lay** **on** **the** **table** **,** **grinned** **feebly** **in** **his** **beard** **.**
" 哪个 仍然 躺 在 这 桌子 , 咧嘴一笑 虚弱地 在 他的 胡须 .

“它还躺在桌子上，在他的胡须下无力地咧嘴一笑。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['roʊmæns][tuː; tə][hɪm'self][wʌz; wəz][bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['paʊɝz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɔːk]

To	keep	such	a	romance	to	himself	was	beyond	the	powers	of	Mr	.	Chalk
到	保持	这样的	一个	浪漫	到	他自己	曾是	超过	这	权力	的	先生	.	粉笔

.

:

.

查克先生无法将这段恋情独自保守下去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] ['siːkrəsi] ,

The	captain	had	made	no	conditions	as	to	secrecy	,
这	队长	有	制成	不	状况	作为	到	保密	,

船长没有提出任何关于保密的条件。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [friː] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [hɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː]

and	he	therefore	considered	himself	free	to	indulge	in	hints	to	his	two
和	他	所以	经过考虑的	他自己	自由的	到	放纵	在	提示	到	他的	二

['gretɪst] [frendz] ,

greatest	friends	,
最	朋友们	,

因此，他认为自己可以自由地向他的两个最好的朋友暗示什么。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [sʌm; səm] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sænəti] .

which	caused	those	gentlemen	to	entertain	some	doubts	as	to	his	sanity	.
哪个	导致	那些	先生们	到	招待	一些	疑虑	作为	到	他的	理智	.

这让那些先生们对他的精神状态产生了一些怀疑。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] - , [huːz] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntræktər][hæd; həd][left][ə; eɪ]['pɜːrmənənt]

Mr	.	Robert	Stobell	,	whose	work	as	a	contractor	had	left	a	permanent
先生	.	罗伯特	-	,	谁	工作	作为	一个	承包商	有	左边	一个	永恒的

[ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mɑːrk][ə'pɑːn] - ,

and	unmistakable	mark	upon	Binchester	,
和	毋庸置疑	标记	之上	-	,

罗伯特·斯托贝尔先生作为一名承包商，他的工作给宾切斯特留下了永久而鲜明的印记。

[bɪ'keɪm] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪzi][aɪ'diːə] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɔːk] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː]

became	imbued	with	a	hazy	idea	that	Mr	.	Chalk	had	invented	a	new
成为	注入	和	一个	朦胧	主意	那	先生	.	粉笔	有	发明	一个	新的

['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɑːrdʒ]['daiəmənds] .

process	of	making	large	diamonds	.
过程	的	制作	大的	钻石	.

渐渐地，我隐约觉得查克先生发明了一种制造大钻石的新方法。

['mɪstər] . ['dʒæspər]['trɛdˌgoʊld] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Mr	.	Jasper	Tredgold	,	on	the	other	hand	,
先生	.	碧玉	特雷德戈尔德	,	在	这	其他	手	,

另一方面，贾斯珀·特雷德戈尔德先生

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['bɜːrglər][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər]

arrived	at	the	conclusion	that	a	highly	respectable	burglar	was	offering	for
到达的	在	这	结论	那	一个	高度	可敬	窃贼	曾是	提供	为了

[sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [luːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

some	reason	to	share	his	loot	with	him	.
一些	原因	到	分享	他的	抢劫	和	他	.

他最终得出结论，一位德高望重的窃贼出于某种原因提出要与他分享赃物。

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mesərz] . - [ænd; ənd]['trɛdˌgoʊld][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ['oʊnli]

A	conversation	between	Messrs	.	Stobell	and	Tredgold	in	the	High	Street	only
一个	对话	之间	先生们	.	-	和	特雷德戈尔德	在	这	高的	街道	仅有的

[meɪd] ['mætərz] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

made	matters	more	complicated	.
制成	事情	更多的	复杂的	.

斯托贝尔先生和特雷德戈尔德先生在商业街上的谈话，只会让事情变得更加复杂。

" [tʃɔːk] ['ɔːlweɪz][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mistəriz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [kəm'pleɪnd] ['mɪstər] .
" Chalk always was fond of making mysteries of things , " complained Mr .
" 粉笔 总是 曾是 喜爱 的 制作 谜团 的 事物 , " 抱怨 先生 .
['trɛdˌgoʊld] .
Tredgold .
特雷德戈尔德 .

"查克总是喜欢把事情搞得神秘兮兮的，"特雷德戈尔德先生抱怨道。

['mɪstər] . - , [huːz] ['hæbɪt][wʌz; wəz]['tæsɪtɜːrn][ænd; ənd] ['ruːmɪneɪtɪv] ,
Mr . Stobell , whose habit was taciturn and ruminative ,
先生 . - , 谁 习惯 曾是 沉默寡言 和 沉思的 ,

斯托贝尔先生生性沉默寡言，喜欢沉思。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [dʌl] [braʊn] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
fixed his dull brown eyes on the ground and thought it over .
固定的 他的 乏味的 棕色的 眼睛 在 这 地面 和 想法 它 超过 .

他那双黯淡的棕色眼睛盯着地面，沉思起来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ɔːl][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] ['beti] ['mɑːrtn] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" I believe it's all my eye and Betty Martin , " he said , at length ,
" 我 相信 它是 全部 我的 眼睛 和 贝蒂 马丁 , " 他 说 , 在 长度 ,

"我相信这都归功于我的眼睛和贝蒂·马丁，"他长篇大论地说。

[kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
quoting a saying which had been used in his family as an expression of
引用 一个 说 哪个 有 到过 用过的 在 他的 家庭 作为 一个 表达 的
[ˌdɪsbɪ'liːf] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænmʌðər] .
disbelief since the time of his great - grandmother .
怀疑 自从 这 时间 的 他的 伟大的 - 祖母 .

他引用了一句自他曾祖母时代起就在他的家族中用来表达不信的谚语。

" [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd][drɑːps][hɪnts] ,
" He comes in to see me when I'm hard at work and drops hints ,
" 他 来 在 到 看 我 什么时候 我是 难的 在 工作 和 滴 提示 ,

"他会在我努力工作的时候来看我，还会暗示我什么。"

" [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" pursued his friend .
" 追击 他的 朋友 .

他追着他的朋友。

" [wen] [aɪ][stɑːp][tuː; tə] ['pɪkəm] [ʌp] , [aʊt][hiː; hi][goʊz] .
" When I stop to pick'em up , out he goes .
" 什么时候 我 停止 到 选他们 向上 , 出去 他 去 .

"当我停下来捡东西时，他就跑出去了。"

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wʊdnt]
Yesterday he came in and asked me what I thought of a man who wouldn't
昨天 他 来了 在 和 问 我 什么 我 想法 的 一个 男人 WHO 不会
[breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] .
break his word for half a million .
休息 他的 单词 为了 一半 一个 百万 .

昨天他进来问我，对于一个即使给五十万也不会食言的人，我有什么看法。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [maɪnd][juː; jʊ] !
Half a million , mind you !
一半 一个 百万 , 头脑 你 !

五十万，请注意！

[aɪ][dʒʌst] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aʊt][hiː; hi] [went] [ə'gen] .
I just asked him who it was , and out he went again .
我 只是 问 他 WHO 它 曾是 , 和 出去 他 去 再次 .

我问他那人是谁，然后他就又出去了。

[hiː; hi] [pɑːps] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊkuː] - [klɑːk] .

He	pops	in	and	out	of	my	office	like	a	figure	on	a	cuckoo	-	clock	.
他	流行音乐	在	和	出去	的	我的	办公室	喜欢	一个	数字	在	一个	布谷鸟	-	钟	.

他像布谷鸟钟上的数字一样，时不时地进出我的办公室。

" ['mɪstər] . - ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] [θɔːt] [ə'gen] ,

"	Mr	.	Stobell	relapsed	into	thought	again	,
"	先生	.	-	复发	进入	想法	再次	,

斯托贝尔先生又陷入了沉思。

[bʌt; bət] [noʊ] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] ; ['mɪstər] .

but	no	gleam	of	expression	disturbed	the	lines	of	his	heavy	face	;	Mr	.
但	不	闪耀	的	表达	不安	这	线条	的	他的	重的	脸	;	先生	.

['trɛdˌgoʊld] ,

Tredgold	,
特雷德戈尔德	,

但他那厚重的脸上纹丝不动，没有一丝表情；特雷德戈尔德先生，

[huːz] [ʃɑːrp] , [ə'lɜːrt] [fitʃər] [bred] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['klaɪənts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

whose	sharp	,	alert	features	bred	more	confidence	in	his	own	clients	than	those	of
谁	锋利的	,	警报	特征	繁殖	更多的	信心	在	他的	自己的	客户	比	那些	的

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

other	people	,
其他	人们	,

他那棱角分明、机敏敏锐的五官，比起其他人，更能赢得客户的信任。

['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

waited	impatiently	.
等待	不耐烦地	.

焦急地等待着。

" [hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] , " [sed] ['mɪstər] . - , [æt; ət] [læst] ; " [ðæts] [wʌt]

"	He	knows	something	that	we	don't	,	"	said	Mr	.	Stobell	,	at	last	;	"	that's	what
"	他	知道	某物	那	我们	不	,	"	说	先生	.	-	,	在	最后的	;	"	那就是	什么

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

it	is	.
它	是	.

"他知道一些我们不知道的事情，"斯托贝尔先生最后说道；"就是这样。"

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [juːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [tuː; tə]

"	Mr	.	Tredgold	,	who	was	too	used	to	his	friend's	mental	processes	to
"	先生	.	特雷德戈尔德	,	WHO	曾是	也	用过的	到	他的	朋友们	精神的	流程	到

['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ə'sentid] .

quarrel	with	them	,	assented	.
争吵	和	他们	,	同意	.

特雷德戈尔德先生太了解他朋友的思维方式，所以不忍心和他们争辩，便表示同意。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed]

"	He's	coming	round	to	smoke	a	pipe	with	me	to	-	morrow	night	,	"	he	said
"	他是	未来	圆形的	到	抽烟	一个	管道	和	我	到	-	明天	夜晚	,	"	他	说

,

,

,

"他明天晚上要来和我一起抽烟斗，"他说。

['brɪskli] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

briskly	,	as	he	turned	to	cross	the	road	to	his	office	.
轻快地	,	作为	他	转向	到	叉	这	路	到	他的	办公室	.

他动作利落，转身穿过马路去办公室。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , [ænd; ənd] [wiːl] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	You	come	too	,	and	we'll	get	it	out	of	him	.
"	你	来	也	,	和	出色地	得到	它	出去	的	他	.

"你也来，我们一起从他嘴里套出话来。"

[ɪf] [tʃɔːk] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːltərd] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

If	Chalk	can	keep	a	secret	he	has	altered	,	that's	all	I	can	say	.
如果	粉笔	能	保持	一个	秘密	他	有	已修改	,	那就是	全部	我	能	说	.

如果 Chalk 能保守住他篡改过的秘密，那我就只能说这么多了。

" [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɔːk] [pruːvd] [kə'rekt] .

"	His	estimate	of	Mr	.	Chalk	proved	correct	.
"	他的	估计	的	先生	.	粉笔	已证实	正确的	.

"他对查克先生的评价被证明是正确的。"

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ['æktɪŋ] [æz; əz] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . -

With	Mr	.	Tredgold	acting	as	cross	-	examining	counsel	and	Mr	.	Stobell	-
和	先生	.	特雷德戈尔德	表演	作为	叉	-	检查	法律顾问	和	先生	.	-	

[iˈnæktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] [dʒʌdʒ] ,

enacting	the	part	of	a	partial	and	overbearing	judge	,
实施	这	部分	的	一个	部分的	和	霸道	法官	,

特雷德戈尔德先生担任交叉询问律师，而斯托贝尔先生则扮演了偏袒且专横的法官角色。

['mɪstər] . [tʃɔːk] ,

Mr	.	Chalk	,
先生	.	粉笔	,

查克先生，

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɪm'self]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

after	a	display	of	fortitude	which	surprised	himself	almost	as	much	as	it
后	一个	展示	的	坚韧	哪个	惊讶	他自己	几乎	作为	很多	作为	它

['ɪrɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

irritated	his	friends	,
受刺激	他的	朋友们	,

他表现出的坚韧不拔令他自己都感到惊讶，同时也激怒了他的朋友们。

['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuːz] [ænd; ənd][sæt]['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] ['groʊɪŋ]

parted	with	his	news	and	sat	smiling	with	gratification	at	their	growing
分手了	和	他的	消息	和	卫星	微笑	和	满足感	在	他们的	生长

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

他带着消息离开了，看着他们越来越兴奋，脸上露出了满意的笑容。

" [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .

"	Half	a	million	,	and	he	won't	go	for	it	?	"	ejaculated	Mr	.	Tredgold	.
"	一半	一个	百万	,	和	他	惯于	去	为了	它	?	"	射精	先生	.	特雷德戈尔德	.

"五十万，他居然不肯出手？"特雷德戈尔德先生脱口而出。

" [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][mæd] . "

"	The	man	must	be	mad	.	"
"	这	男人	必须	是	疯狂的	.	"

"这个人一定是疯了。"

" [noʊ] ; [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	No	;	he	passed	his	word	and	he	won't	break	it	,	"	said	Mr	.	Chalk	.
"	不	;	他	通过了	他的	单词	和	他	惯于	休息	它	,	"	说	先生	.	粉笔	.

"不，他已经答应了，他不会食言的，"查克先生说。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [wɜːrd][ɪz][hɪz; ɪz][bɑːnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	captain's	word	is	his	bond	,	and	I	honour	him	for	it	.
"	这	船长的	单词	是	他的	纽带	,	和	我	荣誉	他	为了	它	.

"船长的话就是他的信条，我尊重他。"

[aɪ][kæn; kən][kwaɪt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	quite	understand	it	.
我	能	相当	理解	它	.

我完全可以理解。

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət]['mɪstər] . - ; [ðæt]

"	Mr	.	Tredgold	shrugged	his	shoulders	and	glanced	at	Mr	.	Stobell	;	that
"	先生	.	特雷德戈尔德	耸了耸肩	他的	肩膀	和	瞥了一眼	在	先生	.	-	;	那

['dʒent(ə)lmən] , ['æftər] [duː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

gentleman	,	after	due	deliberation	,
绅士	,	后	到期的	审议	,

特雷德戈尔德先生耸了耸肩，瞥了一眼斯托贝尔先生；这位先生经过一番深思熟虑后，

[geɪv] [æn; ən] [ə'sentɪŋ] [nɑːd] .

gave	an	assenting	nod	.
给予	一个	同意	点头	.

他点头表示同意。

" [hiː; hi][kɑːnt][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] .

"	He	can't	get	at	it	,	that's	the	long	and	short	of	it	,	"	said	Mr	.
"	他	不能	得到	在	它	,	那就是	这	长的	和	短的	的	它	,	"	说	先生	.

['trɛdˌgoʊld] ,

Tredgold	,
特雷德戈尔德	,

“他拿不到，事情就是这样，”特雷德戈尔德先生说。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

after	a	pause	.
后	一个	暂停	.

停顿片刻后。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['reskjuːd] ,

"	He	had	to	leave	it	behind	when	he	was	rescued	,
"	他	有	到	离开	它	在后面	什么时候	他	曾是	获救	,

“他获救时不得不把它留下来。”

[ɔːr] [els] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði][men] [huː] ['reskjuːd][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

or	else	risk	losing	it	by	telling	the	men	who	rescued	him	about	it	,
或者	别的	风险	输	它	经过	讲述	这	男人	WHO	获救	他	关于	它	,

否则，如果他把这件事告诉救他的人，就有可能失去它。

[ænd; ənd]['hiːz][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [sɪns] .

and	he's	had	no	opportunity	since	.
和	他是	有	不	机会	自从	.

此后他一直没有机会。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ,

It	wants	money	to	take	a	ship	out	there	and	get	it	,
它	想要	钱	到	拿	一个	船	出去	那里	和	得到	它	,

它需要钱才能派船去取货。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [kwaɪt] [klɪr] .

and	he	doesn't	see	his	way	quite	clear	.
和	他	不	看	他的	方式	相当	清除	.

他仍然不太清楚前路。

['hiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fæst] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi][gets][ə; eɪ] [tʃæns] .

He'll	have	it	fast	enough	when	he	gets	a	chance	.
地狱	有	它	快速地	足够的	什么时候	他	获得	一个	机会	.

他一旦有机会就会很快拿到。

[ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ðæt] [mæp] ?

If	not	,	why	did	he	make	that	map	?
如果	不是	,	为什么	做过	他	制作	那	地图	?

如果不是，那他为什么要绘制那张地图?

" ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [mɪ'stɪriəsli] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	Mr	.	Chalk	shook	his	head	,	and	remarked	mysteriously	that	the	captain
"	先生	.	粉笔	摇晃	他的	头	,	和	评论	神秘地	那	这	队长

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] .

had	his	reasons	.
有	他的	原因	.

查克先生摇了摇头，神秘兮兮地说，船长有他的理由。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:]['saɪləns] ,

Mr	.	Tredgold	relapsed	into	silence	,
先生	.	特雷德戈尔德	复发	进入	沉默	,

特雷德戈尔德先生再次陷入沉默。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði]['oʊnli][saʊnd] ['ɔ:dəbl] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['braɪər] - [paɪp]

and	for	some	time	the	only	sound	audible	came	from	a	briar	-	pipe
和	为了	一些	时间	这	仅有的	声音	可听见的	来了	从	一个	荆棘	-	管道

[wɪtʃ] ['mɪstər] . - [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

which	Mr	.	Stobell	ought	to	have	thrown	away	some	years	before	.
哪个	先生	.	-	应该	到	有	抛掷	离开	一些	年	前	.

有一段时间，唯一能听到的声音来自一根石楠木烟斗，斯托贝尔先生本该在几年前就把它扔掉。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɑ:tɪŋ] [kru:z] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [tʃɔ:k] ?

"	Have	you	given	up	that	idea	of	a	yachting	cruise	of	yours	,	Chalk	?
"	有	你	给定	向上	那	主意	的	一个	游艇	巡航	的	你的	,	粉笔	?

“查克，你放弃游艇巡航的想法了吗？”

" [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .

"	demanded	Mr	.	Tredgold	,	turning	on	him	suddenly	.
"	要求	先生	.	特雷德戈尔德	,	转弯	在	他	突然	.

“特雷德戈尔德先生突然转过身来质问他。”

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	"	曾是	这	回复	.

“不，”对方回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['kæptɪn] ['baʊərz] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

"	I	was	talking	about	it	to	Captain	Bowers	only	the	other	day	.
"	我	曾是	说	关于	它	到	队长	鲍尔斯	仅有的	这	其他	天	.

“前几天我还跟鲍尔斯上尉谈起过这件事。”

[ðæts] [haʊ] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .

That's	how	I	got	to	hear	of	the	treasure	.
那就是	如何	我	得到	到	听到	的	这	宝藏	.

我就是这样听说了宝藏的事。

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld]['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . - .

"	Mr	.	Tredgold	started	and	gave	a	significant	glance	at	Mr	.	Stobell	.
"	先生	.	特雷德戈尔德	开始	和	给予	一个	重要的	瞥一眼	在	先生	.	-	.

特雷德戈尔德先生突然开口，意味深长地看了斯托贝尔先生一眼。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [wɪŋk] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [kept] [fɔ:r; fər]['moʊmənts][ʌv; əv]['ment(ə)l]

In	return	he	got	a	wink	which	that	gentleman	kept	for	moments	of	mental
在	返回	他	得到	一个	眨眼	哪个	那	绅士	保留	为了	时刻	的	精神的

[kən'fju:ʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

作为回报，他得到了一个眨眼，那位先生把这个眨眼留到自己神志不清的时候使用。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ? " [pər'suːd] ['mɪstər] . ['trɛd,goʊld] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	What	did	the	captain	tell	you	for	?	"	pursued	Mr	.	Tredgold	,	returning	to
"	什么	做过	这	队长	告诉	你	为了	?	"	追击	先生	.	特雷德戈尔德	,	返回	到

['mɪstər] . [tʃɔːk] .

Mr	.	Chalk	.
先生	.	粉笔	.

"船长跟你说了什么？"特雷德戈尔德先生追问着，回到查克先生身边。

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɔːfər] .

"	He	wanted	you	to	make	an	offer	.
"	他	通缉	你	到	制作	一个	提供	.

他想让你出价。

[hiː; hi]['hæznt][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][hæv; həv] .

He	hasn't	got	the	money	for	such	an	expedition	;	you	have	.
他	还没有	得到	这	钱	为了	这样的	一个	远征	;	你	有	.

他没钱进行这样的探险；你有。

[ðə; ði][jɑːrn][ə'baʊt] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [tuː]

The	yarn	about	passing	his	word	was	so	that	you	shouldn't	open	your	mouth	too
这	纱	关于	通过	他的	单词	曾是	所以	那	你	不应该	打开	你的	嘴	也

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

他讲的那些关于传递承诺的故事，是为了让你不要张大嘴巴。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [pə'sweidɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz]

You	were	to	do	the	persuading	,	and	then	he	could	make	his	own	terms
你	是	到	做	这	说服	,	和	然后	他	可以	制作	他的	自己的	条款

.

:

.

你要负责劝说，然后他就可以自己提出条件了。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

[waɪ] , [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ][biː][siː] . "

Why	,	it's	as	plain	as	A	B	C	.	"
为什么	,	它是	作为	清楚的	作为	一个	B	C	.	"

原因很简单，就像ABC一样。

" [pleɪn][æz; əz][ðə; ði] ['ælfəbet] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪdɪŋli] .

"	Plain	as	the	alphabet	,	"	said	Mr	.	Stobell	,	almost	chidingly	.
"	清楚的	作为	这	字母	,	"	说	先生	.	-	,	几乎	责备地	.

"简单得就像字母表一样，"斯托贝尔先生几乎是带着责备的语气说道。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [gɑːspt] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Mr	.	Chalk	gasped	and	looked	from	one	to	the	other	.
先生	.	粉笔	倒吸一口气	和	看起来	从	一	到	这	其他	.

查克先生倒吸一口凉气，目光在两人之间来回游移。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər]

"	I	should	like	to	have	a	chat	with	the	captain	about	it	,	"	continued	Mr
"	我	应该	喜欢	到	有	一个	聊天	和	这	队长	关于	它	,	"	持续	先生

. ['trɛd,goʊld] ,

.	Tredgold	,
.	特雷德戈尔德	,

"我想和船长谈谈这件事，"特雷德戈尔德先生继续说道。

['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] .
slowly and impressively .
缓慢地 和 令人印象深刻 .

缓慢而令人印象深刻。

" [aɪm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['fʊtɪŋ] .
" I'm a business man and I could put it on a business footing .
" 我是 一个 商业 男人 和 我 可以 放 它 在 一个 商业 立足点 .

“我是个商人，我可以把它按照商业模式来处理。”

[its] [ə; eɪ][bɪg][rɪsk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] . . .
It's a big risk , of course ; all those things are . . .
它是 一个 大的 风险 , 的 课程 ; 全部 那些 事物 是 . . .

当然，这风险很大；所有这些事情都是.....

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [went] ['ʃɛrz] . . .
but if we went shares . . .
但 如果 我们 去 分享 . . .

但如果我们选择股票交易.....

[ɪf] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] — —
if we found the money — —
如果 我们 成立 这 钱 — —

如果我们找到了这笔钱——

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['sloʊli] , [geɪzd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l]
" He broke off and , filling his pipe slowly , gazed in deep thought at the wall
" 他 打破 离开 和 , 填充 他的 管道 缓慢地 , 凝视 在 深的 想法 在 这 墙
.
:
.

他停了下来，慢慢地灌满烟斗，若有所思地凝视着墙壁。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .
His friends waited expectantly .
他的 朋友们 等待 满怀期待地 .

他的朋友们满怀期待地等待着。

" [kəm'baɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [ri'zju:md] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ; "
" Combine business with pleasure , " resumed Mr . Tredgold , lighting his pipe ; "
" 结合 商业 和 乐趣 , " 恢复 先生 . 特雷德戈尔德 , 灯光 他的 管道 ; "
[si:] - [er] . . .
sea - air . . .
海 - 空气 . . .

“把工作和娱乐结合起来，”特雷德戈尔德先生一边点燃烟斗一边继续说道，“海风.....”

[tʃeɪndʒ] . . .
change . . .
改变 . . .

改变 。 ..

[bloʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] . . .
blow away the cobwebs . . .
吹 离开 这 蜘蛛网 . . .

吹走蛛网.....

[ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər] ['edwərd] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .
experience for Edward to be left alone .
经验 为了 爱德华 到 是 左边 独自的 .

让爱德华体验独处的经历。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , - ?
What do you think , Stobell ?
什么 做 你 思考 , - ?

斯托贝尔，你怎么看?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
" he added , turning suddenly .
" 他 额外 , 转弯 突然 .

他突然转过身，补充道。

['mɪstər] . - [gript] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz][ænd; ənd] [druː]
Mr . Stobell gripped the arms of his chair in his huge hands and drew
先生 . - 紧握 这 武器 的 他的 椅子 在 他的 巨大的 双手 和 画
[hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['fɪgjər] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
his bulky figure to a more upright position .
他的 笨重 数字 到 一个 更多的 直立 位置 .

斯托贝尔先生用他那双大手紧紧抓住椅子的扶手，将他庞大的身躯拉直了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ? " [hiː; hi] [sed] , ['aɪɪŋ]
" What do you mean by combining business with pleasure ? " he said , eyeing
" 什么 做 你 意思是 经过 结合 商业 和 乐趣 ? " 他 说 , 觊觎
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dʌl] [sə'spɪʃ(ə)n] .
him with dull suspicion .
他 和 乏味的 怀疑 .

"你所谓的公私兼顾是什么意思？"他一边说着，一边用一种冷漠的怀疑目光打量着他。

" [tʃɔːk] [ɪz][set][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .
" Chalk is set on a trip for the love of it , " explained Mr . Tredgold .
" 粉笔 是 放 在 一个 旅行 为了 这 爱 的 它 , " 解释 先生 . 特雷德戈尔德 .

"查克是出于热爱而踏上旅程的，"特雷德戈尔德先生解释道。

" [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntrækt] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ʃer] ,
" If we take on the contract , he ought to pay a bigger share ,
" 如果 我们 拿 在 这 合同 , 他 应该 到 支付 一个 大 分享 ,

"如果我们承接这份合同，他应该支付更大的份额。"

[ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɜːrmli] .
then , " said the other , firmly .
然后 , " 说 这 其他 , 牢牢 .

"那么，"另一个人坚定地说。

" [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['heɪstɪli] .
" Perhaps he will , " said Tredgold , hastily .
" 也许 他 将要 , " 说 特雷德戈尔德 , 草草 .

"或许他会，"特雷德戈尔德急忙说道。

['mɪstər] . - ['pɒndəd] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['slaɪtli] ['reɪzɪŋ] [wʌn][hænd] ,
Mr . Stobell pondered again and , slightly raising one hand ,
先生 . - 沉思 再次 和 , 轻微地 提高 一 手 ,

斯托贝尔先生再次沉思片刻，然后微微抬起一只手，

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]
indicated that he was in the throes of another idea and did not wish to
表明的 那 他 曾是 在 这 阵痛 的 其他 主意 和 做过 不是 希望 到
[biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
be disturbed .
是 不安 .

他表示自己正在思考另一个想法，不希望被打扰。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] ['edwərd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You said it would be experience for Edward to be left alone , " he said ,
" 你 说 它 会 是 经验 为了 爱德华 到 是 左边 独自的 , " 他 说 ,
[ə'kjuːzɪŋli] .
accusingly .
指责地 .

"你说过让爱德华独自一人会让他有所成长,"他指责道。

" [aɪ] [dɪd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" I did , " was the reply .
" 我 做过 , " 曾是 这 回复 .

"我做了,"对方回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] , [tuː] , [ðen] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kɑːntræktər] ,
" You ought to pay more , too , then , " declared the contractor ,
" 你 应该 到 支付 更多的 , 也 , 然后 , " 声明 这 承包商 ,

"那你也应该多付点钱,"承包商说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɛndz] [æz; əz] [wel] . "
" because it's serving of your ends as well . "
" 因为 它是 服务 的 你的 结束 作为 出色地 . "

"因为这也能满足你们的利益。"

" [wiː; wi] [kɑːnt] [splɪt] [strɔːz] , " [ɪk'skleɪmd] ['trɛdˌgoʊld] , [ɪm'peɪʃntli] .
" We can't split straws , " exclaimed Tredgold , impatiently .
" 我们 不能 分裂 吸管 , " 惊呼 特雷德戈尔德 , 不耐烦地 .

"我们不能把吸管掰开,"特雷德戈尔德不耐烦地喊道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'sents] [wiː; wi] [θriː] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] ['aʊər; ɑːr]
" If the captain consents we three will find the money and divide our
" 如果 这 队长 同意 我们 三 将要 寻找 这 钱 和 划分 我们的
['pɔːrʃ(ə)n] ,
portion ,
部分 ,

"如果船长同意，我们三个人会想办法筹钱，然后平分我们的那份。"

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['iːkwəli] .
whatever it is , equally .
任何 它 是 , 同样地 .

无论是什么，都一样。

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
" Mr . Chalk , who had been in the clouds during this discussion , came back to
" 先生 . 粉笔 , WHO 有 到过 在 这 云 期间 这 讨论 , 来了 后退 到
[ɜːrθ] [ə'gen] .
earth again .
地球 再次 .

"查克先生在讨论过程中一直心不在焉，现在又回到了现实。"

" [ɪf] [hiː; hi] [kən'sents] , " [hiː; hi] [sed] , ['sædli] ; " [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] . "
" If he consents , " he said , sadly ; " but he won't . "
" 如果 他 同意 , " 他 说 , 令人遗憾的是 ; " 但 他 惯于 . "

"如果他同意的话,"他悲伤地说，"但他不会同意的。"

" [wel] , [hiː; hi] [kæn; kən] ['oʊnli] , [rɪ'fjuːz] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ; " [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [wiːl]
" Well , he can only , refuse , " said Mr . Tredgold ; " and , anyway , we'll
" 出色地 , 他 能 仅有的 , 拒绝 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 ; " 和 , 反正 , 出色地
[hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
have the first refusal .
有 这 第一的 拒绝 .

"好吧，他只能拒绝,"特雷德戈尔德先生说；"而且，无论如何，我们拥有优先拒绝权。"

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [suːn] [get] [ə'baʊt] .
Things like that soon get about .
事物 喜欢 那 很快 得到 关于 .

这种事很快就会传开。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][stroʊl] ?
What do you say to a stroll ?
什么 做 你 说 到 一个 漫步 ?

你想出去散散步吗?

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] ['betər] [waɪl] [aɪm] ['wɔːkɪŋ] .
I can think better while I'm walking .
我 能 思考 更好的 尽管 我是 步行 .

我边走边思考，思路更清晰。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'sentɪŋ] , [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd]['sælaɪd] [fɔːrθ] .
" His friends assenting , they put on their hats and sallied forth .
" 他的 朋友们 同意 , 他们 放 在 他们的 帽子 和 突袭 前进 .

他的朋友们表示同意，戴上帽子，出发了。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][stroʊl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - [leɪn] [sər'praɪzd] ['niːðər] [ʌv; əv]
That they should stroll in the direction of Dialstone Lane surprised neither of
那 他们 应该 漫步 在 这 方向 的 - 车道 惊讶 两者都不 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们俩都没有对他们朝着迪尔斯通巷方向漫步感到惊讶。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ðeɪ] [went] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Mr . Tredgold leading , they went round by the church ,
先生 . 特雷德戈尔德 领导 , 他们 去 圆形的 经过 这 教会 ,

在特雷德戈尔德先生的带领下，他们绕着教堂走了一圈。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [pɔːzd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ðæt] ['mɪstər] .
and that gentleman paused so long to admire the architecture that Mr .
和 那 绅士 暂停 所以 长的 到 钦佩 这 建筑学 那 先生 .
- [gɑːt] ['restləs] .
Stobell got restless .
- 得到 不安 .

那位先生驻足欣赏建筑的时间太长了，以至于斯托贝尔先生都有些不耐烦了。

" [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ['trɛdˌgoʊld] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɔːrtli] .
" You've seen it before , Tredgold , " he said , shortly .
" 你已经 已见 它 前 , 特雷德戈尔德 , " 他 说 , 不久 .

"你以前见过这种情况，特雷德戈尔德，"他简短地说。

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['bɪldɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" It's a fine old building , " said the other .
" 它是 一个 美好的 老的 建筑 , " 说 这 其他 .

"这是一栋很棒的老建筑，"另一个人说。

" - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Binchester ought to be proud of it .
" - 应该 到 是 自豪的 的 它 .

"宾切斯特应该为此感到自豪。"

[waɪ] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['kæptɪn] [boʊɜ-s] ! "
Why , here we are at Captain Bowers's ! "
为什么 , 这里 我们 是 在 队长 鲍尔斯 ! "

哎呀，我们现在到鲍尔斯船长的餐厅啦!

" [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

"	The	house	has	been	next	to	the	church	for	a	couple	o	'	hundred	years	,
"	这	房子	有	到过	下一个	到	这	教会	为了	一个	夫妻	o	-	百	年	,

“这栋房子在教堂旁边已经有两百多年的历史了。”

" [riˈtɔːtid] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	retorted	his	friend	.
"	反驳	他的	朋友	.

“他的朋友反驳道。”

" [lets] [goʊ][ɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .

"	Let's	go	in	,	"	said	Mr	.	Tredgold	.
"	我们来吧	去	在	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	.

“我们进去吧,”特雷德戈尔德先生说。

" [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərnz][hɑːt] .

"	Strike	while	the	iron's	hot	.
"	罢工	尽管	这	铁的	热的	.

趁热打铁。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [æz; əz]['mɪstər] . [tʃɔːk] [vɔɪst] ['fiːb(ə)l][əb'dʒɛkʃənz] ,

At	any	rate	,	"	he	concluded	,	as	Mr	.	Chalk	voiced	feeble	objections	,
在	任何	速度	,	"	他	结束	,	作为	先生	.	粉笔	配音	微弱	反对意见	,

总之,”他总结道，此时查克先生只是微弱地提出了反对意见。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði][lænd][laɪz] .

"	we	can	see	how	the	land	lies	.
"	我们	能	看	如何	这	土地	谎言	.

我们可以看到这片土地的地貌。

" [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] , ['stepɪŋ] [ə'saɪd] , [left] ['mɪstər] . [tʃɔːk] [tuː; tə]

"	He	knocked	at	the	door	and	then	,	stepping	aside	,	left	Mr	.	Chalk	to
"	他	敲门	在	这	门	和	然后	,	步进	旁边	,	左边	先生	.	粉笔	到

[liːd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] .

lead	the	way	in	.
带领	这	方式	在	.

“他敲了敲门，然后侧身让查克先生带路进去。

['kæptɪn] ['baʊərz] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər] ['entrəns] ,

Captain	Bowers	,	who	was	sitting	with	Prudence	,	looked	up	at	their	entrance	,
队长	鲍尔斯	,	WHO	曾是	坐着	和	谨慎	,	看起来	向上	在	他们的	入口	,

鲍尔斯上尉当时正和普鲁登斯坐在一起，他抬头看向他们的入口。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .

and	putting	down	his	newspaper	extended	a	hearty	welcome	.
和	推杆	向下	他的	报纸	扩展	一个	爽朗	欢迎	.

他放下报纸，表示热烈欢迎。

" [tʃɔːk] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ,

"	Chalk	didn't	like	to	pass	without	looking	in	,	"	said	Mr	.	Tredgold	,
"	粉笔	没有	喜欢	到	经过	没有	寻找	在	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	,

“查克不喜欢不往里看就离开,”特雷德戈尔德先生说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

"	and	I	haven't	seen	you	for	some	time	.
"	和	我	还没有	已见	你	为了	一些	时间	.

“我已经有一段时间没见到你了。”

[juː; jʊ] [noʊ] - ?

You	know	Stobell	?
你	知道	-	?

你认识斯托贝尔吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɔ:k] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	The	captain	nodded	,	and	Mr	.	Chalk	,	pale	with	excitement	,
"	这	队长	点头	,	和	先生	.	粉笔	,	苍白	和	激动	,

船长点了点头，查克先生激动得脸色苍白。

[ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [paɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mɪs] ['dru:ɪt] [ænd; ənd][sæt]

accepted	his	accustomed	pipe	from	the	hands	of	Miss	Drewitt	and	sat
公认	他的	习惯	管道	从	这	双手	的	错过	德鲁维特	和	卫星

['nɜ:rvəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ɪ'vents] .

nervously	awaiting	events	.
紧张地	等待中	活动	.

他从德鲁伊特小姐手中接过他惯用的烟斗，紧张地坐着等待事情的发展。

['mɪstər] . ['tæskɔɹ] [set] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪski] , [ænd; ənd] , [mɪs] ['dru:ɪt] [ə'vaʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər]

Mr	.	Tasker	set	out	the	whisky	,	and	,	Miss	Drewitt	avowing	a	fondness	for
先生	.	塔斯克	放	出去	这	威士忌酒	,	和	,	错过	德鲁维特	宣称	一个	喜爱	为了

[smoʊk] [ɪn] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

smoke	in	other	people	,
抽烟	在	其他	人们	,

塔斯克先生摆出了威士忌，而德鲁伊特小姐则声称自己喜欢别人身上的烟味。

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [heɪz] [su:n] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .

a	comfortable	haze	soon	filled	the	room	.
一个	舒服的	阴霾	很快	已填	这	房间	.

房间里很快弥漫着舒适的薄雾。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . [tʃɔ:k] , [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Mr	.	Tredgold	,	with	a	significant	glance	at	Mr	.	Chalk	,	said	that	it
先生	.	特雷德戈尔德	,	和	一个	重要的	瞥一眼	在	先生	.	粉笔	,	说	那	它

[ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [fɑ:g] .

reminded	him	of	a	sea	-	fog	.
提醒	他	的	一个	海	-	多雾路段	.

特雷德戈尔德先生意味深长地看了查克先生一眼，说这让他想起了海雾。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ri'maindid] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['smoʊki] ['tʃɪmni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

It	only	reminded	Mr	.	Chalk	,	however	,	of	a	smoky	chimney	from	which
它	仅有的	提醒	先生	.	粉笔	,	然而	,	的	一个	烟	烟囱	从	哪个

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns] ['sʌfərd] ,

he	had	once	suffered	,
他	有	一次	遭受	,

然而，这只会让查克先生想起他曾经饱受其扰的冒烟烟囱。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] ['entərd] ['ɪntu:] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] .

and	he	at	once	entered	into	minute	details	.
和	他	在	一次	进入	进入	分钟	细节	.

他立刻开始详细讨论各种细节。

[ðə; ði] [θi:m] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [wʌn] ,

The	theme	was	an	inspiriting	one	,
这	主题	曾是	一个	鼓舞人心	一	,

这个主题令人振奋。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld][kʊd; kəd][hɑ:rk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ə'gen] ['mɪstər] . -

and	before	Mr	.	Tredgold	could	hark	back	to	the	sea	again	Mr	.	Stobell
和	前	先生	.	特雷德戈尔德	可以	听着	后退	到	这	海	再次	先生	.	-

[wʌz; wəz] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] ,

was	discoursing	,
曾是	论述	,

特雷德戈尔德先生还没来得及再次提及大海，斯托贝尔先生就滔滔不绝地讲了起来。

['ɔ:lməʊst] ['eləkwəntli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ə'pɑ:n] [dreɪnz] .

almost	eloquently	for	him	,	upon	drains	.
几乎	雄辩地	为了	他	,	之上	排水沟	.

对他来说，这几乎是雄辩地表达了对排水沟的看法。

[frʌm; frəm] [dreɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l] [ðeɪ] ['prəugrest] [baɪ]

From	drains	to	the	shortcomings	of	the	district	council	they	progressed	by
从	排水沟	到	这	缺点	的	这	区	理事会	他们	进展	经过

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['i:zi] ['steɪdʒɪz] ,

natural	and	easy	stages	,
自然的	和	简单的	阶段	,

从排水系统问题到区议会的不足之处，他们循序渐进地进行了讨论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] [mɪs] ['dru:ɪt] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɪrər]

and	it	was	not	until	Miss	Drewitt	had	withdrawn	to	the	clearer
和	它	曾是	不是	直到	错过	德鲁维特	有	撤回	到	这	更清晰

['ætməsfɪr] [ə'bʌv] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑ:mɪnəs] ['saɪləns] [in'sju:d] ,

atmosphere	above	that	a	sudden	ominous	silence	ensued	,
气氛	多于	那	一个	突然	不祥的	沉默	随后	,

直到德鲁伊特小姐退到上方较为开阔的空气中，才突然陷入一种不祥的寂静之中。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [sɔ:] ['klɪrli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [breɪk] .

which	Mr	.	Chalk	saw	clearly	he	was	expected	to	break	.
哪个	先生	.	粉笔	锯	清楚地	他	曾是	预期的	到	休息	.

查克先生清楚地意识到，他注定要打破这种局面。

" [aɪ] — [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] , " [hi:; hi] [sed] , ['despərətli]

"	I	—	I've	been	telling	them	some	of	your	adventures	,	"	he	said	,	desperately
"	我	—	我已经	到过	讲述	他们	一些	的	你的	冒险	,	"	他	说	,	绝望地

,

,

,

“我……我一直在跟他们讲你的一些冒险经历，”他绝望地说。

[æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [ðeə(r)] [bəuθ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

as	he	glanced	at	the	captain	;	"	they're	both	interested	in	such	things	.
作为	他	瞥了一眼	在	这	队长	;	"	它们是	两个都	感兴趣的	在	这样的	事物	.

他瞥了一眼船长；“他们俩都对这类事情感兴趣。”

" [ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑ:rt][ænd; ənd] [glɑ:nst] ['ʃru:dli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

"	The	latter	gave	a	slight	start	and	glanced	shrewdly	at	his	visitors	.
"	这	后者	给予	一个	轻微	开始	和	瞥了一眼	精明地	在	他的	访客	.

后者微微一惊，精明地瞥了一眼来访者。

" [aɪ] , [aɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [kəm'pəʊzdli] .

"	Aye	,	aye	,	"	he	said	,	composedly	.
"	是的	,	是的	,	"	他	说	,	镇定	.

“是，是，”他镇定地说。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['mɜ:mɜd] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .

"	Very	interesting	,	some	of	them	,	"	murmured	Mr	.	Tredgold	.
"	非常	有趣的	,	一些	的	他们	,	"	低声说道	先生	.	特雷德戈尔德	.

“其中一些非常有趣，”特雷德戈尔德先生低声说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ju:v] [dʌn] ?

"	I	suppose	you'll	have	another	voyage	or	two	before	you've	done	?
"	我	认为	你会	有	其他	航程	或者	二	前	你已经	完毕	?

“我想在你完成之前，你还会进行一两次航行吧？”

[wʌn] , [æt; ət] ['enɪ] [reɪt] . "

One	,	at	any	rate	.	"
一	,	在	任何	速度	.	"

至少有一个。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;

"	No	,	"	said	the	captain	,	"	I've	had	my	share	of	the	sea	;
"	不	,	"	说	这	队长	,	"	我已经	有	我的	分享	的	这	海	;

“不，”船长说，“我已经体验过大海的滋味了；

['ʌðər] [men] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][tɜ:rn] [naʊ] .

other	men	may	have	a	turn	now	.
其他	男人	可能	有	一个	转动	现在	.

现在可能轮到其他男人了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][aʊt] [ə'gen] — ['nʌθɪŋ] .

There's	nothing	to	take	me	out	again	—	nothing	.
有	没有什么	到	拿	我	出去	再次	—	没有什么	.

没有什么能让我再次出门——什么都没有。

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [kɔft] [ænd; ənd] ['mɜ˞:mɜ˞d] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [oʊld]['hæbɪts]

"	Mr	.	Tredgold	coughed	and	murmured	something	about	breaking	off	old	habits
"	先生	.	特雷德戈尔德	咳嗽	和	低声说道	某物	关于	打破	离开	老的	习惯

[tu:] ['sʌd(ə)nli] .

too	suddenly	.
也	突然	.

特雷德戈尔德先生咳嗽了一声，嘟囔着什么，大概是说一下子改掉旧习惯不太好。

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'rɪr] , " [said] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] .

"	It's	a	fine	career	,	"	sighed	Mr	.	Chalk	.
"	它是	一个	美好的	职业	,	"	叹了口气	先生	.	粉笔	.

“这是一份不错的职业，”查克先生叹了口气。

" [ə; eɪ]['mænli][laɪf] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [ɪm'fætɪkli] .

"	A	manly	life	,	"	said	Mr	.	Tredgold	,	emphatically	.
"	一个	男子气概	生活	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	,	强调地	.

“男子汉的生活，”特雷德戈尔德先生强调说。

" [its] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [prə'feʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tu:] [saɪdz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	It's	like	every	other	profession	,	it	has	two	sides	to	it	,	"	said	the	captain	.
"	它是	喜欢	每一个	其他	职业	,	它	有	二	侧面	到	它	,	"	说	这	队长	.

“就像其他任何职业一样，它也有两面性，”船长说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [wel] [peɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði]['waɪli]['trɛdˌgoʊld] ,

"	It	is	not	so	well	paid	as	it	should	be	,	"	said	the	wily	Tredgold	,
"	它	是	不是	所以	出色地	有薪酬的	作为	它	应该	是	,	"	说	这	狡猾的	特雷德戈尔德	,

“这份工作的薪水并不像它应得的那样高，”狡猾的特雷德戈尔德说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wʌn][gets] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪn][ˌaʊt'saɪd] [weɪz] ['sʌmtaɪmz] .

"	but	I	suppose	one	gets	chances	of	making	money	in	outside	ways	sometimes	.
"	但	我	认为	一	获得	机会	的	制作	钱	在	外部	方式	有时	.

但我认为有时候人们也有机会通过其他途径赚钱。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'sentid] ,

"	The	captain	assented	,
"	这	队长	同意	,

船长同意了，

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stu:ərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] ['selɪŋ]

and	told	of	a	steward	of	his	who	had	made	a	small	fortune	by	selling
和	讲述	的	一个	管家	的	他的	WHO	有	制成	一个	小的	财富	经过	销售

[ˌdʒæpə'ni:z]['kjuəri:,əus][tu:; tə]['pi:p(ə)l] [hu:] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] .

Japanese	curios	to	people	who	didn't	understand	them	.
日本人	奇珍异宝	到	人们	WHO	没有	理解	他们	.

他还讲述了他的一位管家靠向不懂这些日本古玩的人出售日本古玩而发了一笔小财的故事。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪkˈstriːmli] [dɪsˈteɪstf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn]

The	conversation	was	interesting	,	but	extremely	distasteful	to	a	business	man
这	对话	曾是	有趣的	,	但	极其	令人厌恶的	到	一个	商业	男人

[ɪnˈtent][əˈpɑːn] [ˈbɪznəs] .

intent	upon	business	.
意图	之上	商业	.

这段谈话很有趣，但对于一个一心做生意的商人来说，却极其令人反感。

[ˈmɪstər] . - [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Mr	.	Stobell	took	his	pipe	out	of	his	mouth	and	cleared	his	throat	.
先生	.	-	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	和	已清除	他的	喉	.

斯托贝尔先生从嘴里拿出烟斗，清了清嗓子。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi][bɜːrst][aʊt] , [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	Why	,	you	might	build	a	hospital	with	it	,	"	he	burst	out	,	impatiently	.
"	为什么	,	你	可能	建造	一个	医院	和	它	,	"	他	爆裂	出去	,	不耐烦地	.

“你甚至可以用它建一座医院，”他不耐烦地大声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪尔斯通巷，第一部分。(Dialstone Lane, Part 1.)

" [bɪld] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['kæptɪn] ,
" Build a hospital ! " repeated the astonished captain ,
" 建造 一个 医院 ! " 重复 这 惊讶 队长 ,

"建一家医院！"惊讶的船长重复道。

[æz; əz]['mɪstər] . [tʃɔːk] [bent] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][duː][ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃuːleɪs] .
as Mr . Chalk bent suddenly to do up his shoelace .
作为 先生 . 粉笔 弯曲 突然 到 做 向上 他的 鞋带 .

查克先生突然弯腰系鞋带。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrfən] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə] ! " ['ædɪd] ['mɪstər] . - ,
" Think of the orphans you could be a father to ! " added Mr . Stobell ,
" 思考 的 这 孤儿 你 可以 是 一个 父亲 到 ! " 额外 先生 . - ,

"想想你能成为多少孤儿的父亲！"斯托贝尔先生补充道。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'woʊntɪd][fɪt][ʌv; əv]['æltruɪzəm] .
making the most of an unwonted fit of altruism .
制作 这 最多 的 一个 不寻常的 合身 的 利他主义 .

充分利用这突如其来的利他主义。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li][æt; ət]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .
The captain looked inquiringly at Mr . Tredgold .
这 队长 看起来 询问地 在 先生 . 特雷德戈尔德 .

船长疑惑地看着特雷德戈尔德先生。

" [ænd; ənd] ['widəuz] , " [sed] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] ,
" And widows , " said Mr . Stobell , and ,
" 和 寡妇 , " 说 先生 . - , 和 ,

"还有寡妇们，"斯托贝尔先生说，"还有……"

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ri'maːks]
putting his pipe in his mouth as a sign that he had finished his remarks
推杆 他的 管道 在 他的 嘴 作为 一个 符号 那 他 有 完成的 他的 评论
,
,
,

他把烟斗叼在嘴里，表示他已经结束了讲话。

[geɪzd] ['stɑːlɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
gazed stolidly at the company .
凝视 沉稳地 在 这 公司 .

他目光呆滞地注视着公司。

" - [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] [tʃɔːk] [toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][sʌm; səm] ['preʃəs]
" Stobell must be referring to a story Chalk told us of some precious
" - 必须 是 指 到 一个 故事 粉笔 讲述 我们 的 一些 宝贵的
[stoʊnz] [juː; jʊ] ['berid] ,
stones you buried ,
石头 你 埋葬 ,

"斯托贝尔说的肯定是查克给我们讲的你埋藏的一些宝石的故事。"

[aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['rednɪŋ] .
I think , " said Mr . Tredgold , reddening .
我 思考 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 发红 .

"我想，"特雷德戈尔德先生说着，脸涨得通红。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , - ? "
" **Aren't** **you** **,** **Stobell** **?** **"**
" 不是 你 , - ? "

“你不是吗，斯托贝尔？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **Of** **course** **I** **am** **,** **"** **said** **his** **friend** **.**
" 的 课程 我 是 , " 说 他的 朋友 .

“当然是了，”他的朋友说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
" **You** **know** **that** **.**
" 你 知道 那 .

你知道的。

" ['kæptɪn] ['baʊərz] [glɑ:nst] [æt; ət]['mɪstər] . [tʃɔ:k] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi]
" **Captain** **Bowers** **glanced** **at** **Mr** **.** **Chalk** **,** **but** **that** **gentleman** **was** **still** **busy**
" 队长 鲍尔斯 瞥了一眼 在 先生 . 粉笔 , 但 那 绅士 曾是 仍然 忙碌的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃu:] - [leɪs] ,
with **his** **shoe** **-** **lace** **,**
和 他的 鞋 - 蕾丝 ,

鲍尔斯上尉瞥了一眼查克先生，但那位先生仍在忙着系鞋带。

['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wen] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] , [meɪd] [ðə; ði]
only **looking** **up** **when** **Mr** **.** **Tredgold** **,** **taking** **the** **bull** **by** **the** **horns** **,** **made** **the**
仅有的 寻找 向上什么时候 先生 . 特雷德戈尔德 , 采取 这 公牛 经过 这 角 , 制成 这
['kæptɪn] [ə; eɪ][pleɪn] ,
captain **a** **plain** **,**
队长 一个 清楚的 ,

只有当特雷德戈尔德先生迎难而上，明确地向船长表明立场时，他才抬起头来。

[ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [fɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən]
straightforward **offer** **to** **fit** **out** **and** **give** **him** **the** **command** **of** **an**
直截了当 提供 到 合身 出去 和 给 他 这 命令 的 一个
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['treʒər] .
expedition **to** **recover** **the** **treasure** **.**
远征 到 恢复 这 宝藏 .

直接提出为他配备装备并任命他指挥一支探险队去找回宝藏。

[ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['mɪstər] . - ['hɒspɪtlz] , ['widəuz] , [ænd; ənd]
In **a** **speech** **which** **included** **the** **benevolent** **Mr** **.** **Stobell's** **hospitals** **,** **widows** **,** **and**
在 一个 演讲 哪个 包括 这 仁慈 先生 . - 医院 , 寡妇 , 和
['ɔrfən] ,
orphans **,**
孤儿 ,

在一次演讲中，他提到了慈善家斯托贝尔先生的医院、寡妇和孤儿们，

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] ,
he **pointed** **out** **a** **score** **of** **reasons** **why** **the** **captain** **should** **consent** **,**
他 尖 出去 一个 分数 的 原因 为什么 这 队长 应该 同意 ,

他列举了船长应该同意的二十个理由，

[ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [mɪs] ['dru:ɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv]
and **wound** **up** **with** **a** **glowing** **picture** **of** **Miss** **Drewitt** **as** **the** **heiress** **of**
和 伤口 向上 和 一个 发光 图片 的 错过 德鲁维特 作为 这 女继承人 的
[ðə; ði] ['wɛlθi:əst] [mæn][ɪn] - .
the **wealthiest** **man** **in** **Binchester** **.**
这 最富有的 男人 在 - .

最后，德鲁伊特小姐被描绘成宾切斯特首富的继承人，光彩照人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['peɪʃntli] [tu:; tə][æn; ən][end][ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	captain	heard	him	patiently	to	an	end	and	then	shook	his	head	.
这	队长	听到	他	耐心	到	一个	结尾	和	然后	摇晃	他的	头	.

船长耐心地听他讲完，然后摇了摇头。

" [aɪ] [pæst] [maɪ][wɜ:rd] , " [hi:; hi] [sed] , ['stɪfli] .

"	I	passed	my	word	,	"	he	said	,	stiffly	.
"	我	通过了	我的	单词	,	"	他	说	,	僵硬地	.

“我答应过大家的，”他生硬地说。

['mɪstər] . - [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] [tu:; tə]['ɔ:fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Mr	.	Stobell	took	his	pipe	out	of	his	mouth	again	to	offer	a	little
先生	.	-	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	再次	到	提供	一个	小的

[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

斯托贝尔先生再次从嘴里拿出烟斗，以示鼓励。

" ['trɛdˌgoʊld][hæz; həz][broʊk][hɪz; ɪz][wɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ; " ['hi:z][gɑ:t][kwaɪt][ə; eɪ]

"	Tredgold	has	broke	his	word	before	now	,	"	he	observed	;	"	he's	got	quite	a
"	特雷德戈尔德	有	打破	他的	单词	前	现在	,	"	他	观察到	;	"	他是	得到	相当	一个

[neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "

name	for	it	.	"
姓名	为了	它	.	"

“特雷德戈尔德以前就食言过，”他评论道，“他在这方面可是出了名的。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ][aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] ? " [in'kwaiəd]['trɛdˌgoʊld] ,

"	But	you	would	go	out	if	it	were	not	for	that	?	"	inquired	Tredgold	,
"	但	你	会	去	出去	如果	它	是	不是	为了	那	?	"	询问	特雷德戈尔德	,

“但如果不是因为这个原因，你会出去吗？”特雷德戈尔德问道。

['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .

turning	a	deaf	ear	to	this	remark	.
转弯	一个	聋	耳朵	到	这	评论	.

对此置若罔闻。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['smaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət] , [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][dɪd] .

"	Naturally	,	"	said	the	captain	,	smiling	;	"	but	,	then	,	you	see	I	did	.
"	自然	,	"	说	这	队长	,	微笑	;	"	但	,	然后	,	你	看	我	做过	.

“当然了，”船长笑着说；“但是，你看，我做到了。”

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	Mr	.	Tredgold	drummed	with	his	fingers	on	the	arms	of	his	chair	,
"	先生	.	特雷德戈尔德	鼓声	和	他的	手指	在	这	武器	的	他的	椅子	,

特雷德戈尔德先生用手指敲击着椅子的扶手，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [æskt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]

and	after	a	little	hesitation	asked	as	a	great	favour	to	be	permitted	to
和	后	一个	小的	犹豫	问	作为	一个	伟大的	偏爱	到	是	允许	到

[si:] [ðə; ði][mæp] .

see	the	map	.
看	这	地图	.

犹豫片刻后，他请求对方允许他看一下地图，这算是帮了他一个大忙。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][plænz][ʌv; əv]

As	an	estate	agent	,	he	said	,	he	took	a	professional	interest	in	plans	of
作为	一个	财产	代理人	,	他	说	,	他	采取	一个	专业的	兴趣	在	计划	的

[ɔ:l][kaɪndz] .

all	kinds	.
全部	种类	.

他说，作为一名房地产经纪人，他对各种类型的规划都抱有专业的兴趣。

['kæptɪn] ['baʊərz] [roʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'spektənt]['saɪləns] [tʊk] [ðə; ði][mæp]
Captain Bowers rose , and in the midst of an expectant silence took the map
队长 鲍尔斯 玫瑰 , 和 在 这 中间 的 一个 怀孕 沉默 采取 这 地图
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,
from the bureau ,
从 这 局 ,

鲍尔斯上尉站起身，在一片期待的寂静中，他从书桌上拿起地图。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
and placing it on the table kept it down with his fist .
和 放置 它 在 这 桌子 保留 它 向下 和 他的 拳头 .

他把它放在桌子上，用拳头按住它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The others drew near and inspected it .
这 其他的 画 靠近 和 检查 它 .

其他人走近仔细查看。

" ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['kæptɪn] ['baʊərz] [hæz; həz]['evər] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] ,
" Nobody but Captain Bowers has ever seen the other side , " said Mr . Chalk ,
" 无人 但 队长 鲍尔斯 有 曾经 已见 这 其他 边 , " 说 先生 . 粉笔 ,
[ɪm'presɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 .

“除了鲍尔斯上尉，没有人见过另一边，”查克先生语气坚定地说。

" [ɪk'sept] [maɪ] [niːs] , " [ˌɪntər'poʊzd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Except my niece , " interposed the captain .
" 除了 我的 侄女 , " 插入 这 队长 .

“除了我的侄女，”船长插话道。

" [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [wʊd] [trʌst] [maɪ'self] .
" She wanted to see it , and I trust her as I would trust myself .
" 她 通缉 到 看 它 , 和 我 相信 她 作为 我 会 相信 我 .

“她想亲眼看看，我相信她，就像相信我自己一样。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
She thinks the same as I do about it .
她 思考 这 相同的 作为 我 做 关于 它 .

她和我的想法一样。

" [hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['fɔːrfɪŋgər] ['trævld] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði][koʊst] - [laɪn] [ʌn'tɪl] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" His stubby forefinger travelled slowly round the coast - line until , coming to the
" 他的 矮胖的 食指 旅行 缓慢地 圆形的 这 海岸 - 线 直到 , 未来 到 这
[ɪk'striːm] [saʊθ] - [west] ['kɔːrnər] ,
extreme south - west corner ,
极端 南 - 西方 角落 ,

“他那粗短的食指沿着海岸线缓缓移动，直到来到西南角的最远端，

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] [kriːst] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
it stopped , and a mischievous smile creased his beard .
它 停止 , 和 一个 恶作剧 微笑 褶皱 他的 胡须 .

它停了下来，他脸上露出一丝顽皮的笑容，胡须也随之起伏。

" [its] ['berid] [hɪr] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" It's buried here , " he observed .
" 它是 埋葬 这里 , " 他 观察到 .

“它就埋在这里，”他说道。

" [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][dɪg][ɪn] [ðæt] [spɑːt] .
" All you've got to do is to find the island and dig in that spot .
" 全部 你已经 得到 到 做 是 到 寻找 这 岛 和 挖 在 那 点 .

“你只需要找到那个岛，然后在那个地方挖就行了。”

" ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [pi:s] [ʌv; əv]
" Mr . Chalk laughed and shook his head as at a choice piece of
" 先生 . 粉笔 笑了 和 摇晃 他的 头 作为 在 一个 选择 片 的
['wægɪʃnəs] .
waggishness .
滑稽 .

"查克先生笑着摇了摇头，仿佛在欣赏一段精彩的滑稽表演。"

" [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['sloʊli] — " [sə'poʊz] ['enibɑ:di] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]
" Suppose , " said Mr . Tredgold , slowly — " suppose anybody found it without your
" 认为 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 缓慢地 — " 认为 任何人 成立 它 没有 你的
[kə'naɪvəns] , [wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃer] ? "
connivance , would you take your share ? "
共谋 , 会 你 拿 你的 分享 ? "

"假设，"特雷德戈尔德先生缓缓说道，"假设有人在没有你默许的情况下发现了它，你会拿走你的那份吗？"

" ['lɛtɪm] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Let'em find it first , " said the captain .
" 让他们去吧 寻找 它 第一的 , " 说 这 队长 .

"让他们先找到它，"船长说。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . [tʃɔ:k] .
" Yes , but would you ? " inquired Mr . Chalk .
" 是的 , 但 会 你 ? " 询问 先生 . 粉笔 .

"是的，但是你愿意吗？"查克先生问道。

['kæptɪn] ['baʊərz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
Captain Bowers took up the map and returned it to its place in the bureau .
队长 鲍尔斯 采取 向上 这 地图 和 返回 它 到 它是 地方 在 这 局 .

鲍尔斯上尉拿起地图，把它放回了地图柜的原位。

" [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒi:niəl][smaɪl] .
" You go and find it , " he said , with a genial smile .
" 你 去 和 寻找 它 , " 他 说 , 和 一个 和蔼可亲 微笑 .

"你去找吧，"他笑着说。

" [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es] [pər'mɪʃ(ə)n] ? " [di'mɑ:ndid] ['trɛdˌgoʊld] .
" You give us permission ? " demanded Tredgold .
" 你 给 我们 允许 ? " 要求 特雷德戈尔德 .

"你允许我们这么做吗？"特雷德戈尔德质问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Certainly , " grinned the captain .
" 当然 , " 咧嘴一笑 这 队长 .

"当然，"船长咧嘴一笑。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][dɪg]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ;
" I give you permission to go and dig over all the islands in the Pacific ;
" 我 给 你 允许 到 去 和 挖 超过 全部 这 岛屿 在 这 太平洋 ;

"我允许你去挖掘太平洋上的所有岛屿；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['ferli] ['kɑ:mən] [ʃeɪp] . "
there's a goodish number of them , and it's a fairly common shape . "
有 一个 还不错 数字 的 他们 , 和 它是 一个 相当 常见的 形状 . "

这类物体数量不少，而且形状也相当常见。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [its] ['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] ['prɑ:pərti] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['sloʊli] .
" It seems to me it's nobody's property , " said Tredgold , slowly .
" 它 似乎 到 我 它是 没有人 财产 , " 说 特雷德戈尔德 , 缓慢地 .

"在我看来，这东西不属于任何人，"特雷德戈尔德缓缓说道。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [its] ['ɛniːbədiːz] [ðæt] [faindz][ˌaɪ 'tiː] .
" That is to say , it's anybody's that finds it .
" 那 是 到 说 , 它是 任何人的 那 发现 它 .

也就是说，谁找到它就归谁。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] , ['kæptɪn] ['baʊərz] ?
It isn't your property , Captain Bowers ?
它 不是 你的 财产 , 队长 鲍尔斯 ?

这不是你的财产，鲍尔斯船长?

[juː; jʊ] [leɪ] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You lay no claim to it ? "
你 躺 不 宣称 到 它 ? "

你不声称拥有它吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" No , no , " said the captain .
" 不 , 不 , " 说 这 队长 .

“不，不，”船长说。

" [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
" It's nothing to do with me .
" 它是 没有什么 到 做 和 我 .

“这跟我没关系。”

[juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
You go and find it , " he repeated , with enjoyment .
你 去 和 寻找 它 , " 他 重复 , 和 享受 .

“你去找到它，”他兴高采烈地重复道。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [læft] [tuː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['trævld] [mə'kænɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Mr . Tredgold laughed too , and his eye travelled mechanically towards the
先生 . 特雷德戈尔德 笑了 也 , 和 他的 眼睛 旅行 机械地 向 这
['bjʊroʊ] .
bureau .
局 .

特雷德戈尔德先生也笑了，他的目光机械地移向了书桌。

" [ɪf] [wiː; wi] [duː] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɔːrdʒəli] , " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ʃer] .
" If we do , " he said , cordially , " you shall have your share .
" 如果 我们 做 , " 他 说 , 诚挚地 , " 你 将 有 你的 分享 .

“如果我们这样做，”他热情地说，“你也将得到你的那一份。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] , [riː'fɪld] [ðer; ðər] ['glæsɪz] .
" The captain thanked him and , taking up the bottle , refilled their glasses .
" 这 队长 谢谢 他 和 , 采取 向上 这 瓶子 , 已补充 他们的 眼镜 .

船长向他道谢，然后拿起酒瓶，给他们的杯子重新斟满。

[ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] ,
Then , catching the dull ,
然后 , 捕捉 这 乏味的 ,

然后，捕捉到沉闷的，

['bruːdɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [æz; əz] [ðæt] [pleɪn] - ['spoʊkən] [mæn] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi]
brooding eye of Mr . Stobell as that plain - spoken man sat in a brown study
沉思 眼睛 的 先生 . - 作为 那 清楚的 - 说 男人 卫星 在 一个 棕色的 学习
['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['sɪriəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɑːkjələr] ,
trying to separate the serious from the jocular ,
尝试 到 分离 这 严肃的 从 这 诙谐 ,

斯托贝尔先生那双沉思的眼睛，就像那个说话直率的男人坐在棕色的书房里，试图将严肃与玩笑区分开来一样。

[hiː; hi][dræŋk] [sək'ses] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

he	drank	success	to	their	search	.
他	喝	成功	到	他们的	搜索	.

他为他们的搜寻取得成功而举杯庆祝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [vent][tuː; tə]['fɜːrðər] ['plezəntriːz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt]

He	was	about	to	give	vent	to	further	pleasantries	when	he	was	stopped
他	曾是	关于	到	给	发泄	到	更远	客套话	什么时候	他	曾是	停止

[baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɔːk] ,

by	the	mysterious	behaviour	of	Mr	.	Chalk	,
经过	这	神秘	行为	的	先生	.	粉笔	,

他正要继续寒暄几句，却被查克先生的古怪举动打断了。

[huː] , [fɜːrst] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['saɪləns] ,

who	,	first	laying	a	finger	on	his	lip	to	ensure	silence	,
WHO	,	第一的	躺下	一个	手指	在	他的	唇	到	确保	沉默	,

他先用手指按住嘴唇以确保对方安静，

[fraund] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

frowned	severely	and	nodded	at	the	door	leading	to	the	kitchen	.
皱眉	严重	和	点头	在	这	门	领导	到	这	厨房	.

他皱着眉头，朝通往厨房的门点了点头。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd] .

The	other	three	looked	in	the	direction	indicated	.
这	其他	三	看起来	在	这	方向	表明的	.

其余三人望向所指的方向。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [hæf]['oʊpən] ,

The	door	stood	half	open	,
这	门	站立	一半	打开	,

门半开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæt][pʊt][ðə; ði] ['ʌpər] ['pænlz][ɪn]

and	the	silhouette	of	a	young	woman	in	a	large	hat	put	the	upper	panels	in
和	这	轮廓	的	一个	年轻的	女士	在	一个	大的	帽子	放	这	上	面板	在

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

一位戴着大帽子的年轻女子的身影将上方的画板笼罩在阴影中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊz][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr]

The	captain	rose	and	,	with	a	vigorous	thrust	of	his	foot	,	closed	the	door
这	队长	玫瑰	和	,	和	一个	蓬勃	推力	的	他的	脚	,	关闭	这	门

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

with	a	bang	.
和	一个	砰	.

船长站起身，用力一脚，砰的一声关上了门。

" ['iːvzdrɑːpɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspər] .

"	Eavesdropping	,	"	said	Mr	.	Chalk	,	in	a	tense	whisper	.
"	偷听	,	"	说	先生	.	粉笔	,	在	一个	紧张	耳语	.

“偷听，”查克先生紧张地低声说道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [muːd] .

"	There'll	be	a	rival	expedition	,	"	said	the	captain	,	falling	in	with	his	mood	.
"	将会	是	一个	竞争对手	远征	,	"	说	这	队长	,	坠落	在	和	他的	情绪	.

“会有一支竞争对手的探险队，”船长说道，语气也跟着他的情绪低落起来。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [wɔːrnd] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɔːf] [wʌns] .

"	I've	already	warned	that	young	woman	off	once	.
"	我已经	已经	警告	那	年轻的	女士	离开	一次	.

“我已经警告过那个年轻女子一次了。”

[juːd] ['betər] [stɑːrt] [tə'naɪt] .
You'd better start tonight .
你会 更好的 开始 今晚 .

你最好今晚就开始。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['plezntli] .
" He leaned back in his chair and surveyed the company pleasantly .
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 调查 这 公司 愉快 .

他向后靠在椅子上，愉快地环视着在场的人。

['sʌmwʌt] [tuː; tə]['mɪstər] . [-] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs]
Somewhat to Mr . Chalk's disappointment Mr . Tredgold began to discuss
有些 到 先生 . 粉笔 失望 先生 . 特雷德戈尔德 开始 到 讨论
['ægrɪkʌltʃər] ,
agriculture ,
农业 ,

令查克先生有些失望的是，特雷德戈尔德先生开始谈论农业。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [ðæt] [θiːm] [wen] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][sʌm; səm][taɪm]['leɪtər] .
and they were still on that theme when they rose to depart some time later .
和 他们 是 仍然 在 那 主题 什么时候 他们 玫瑰 到 离开 一些 时间 之后 .

过了一会儿，他们起身离开时，仍然在谈论这个话题。

['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd] [tʃɔːk] [beɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [gʊd] - [naɪt] ; [bʌt; bət] - , [ə; eɪ]
Tredgold and Chalk bade the captain a cordial good - night ; but Stobell , a
特雷德戈尔德 和 粉笔 巴德 这 队长 一个 亲切 好的 - 夜晚 ; 但 - , 一个
['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['ɪmpʌlsɪz] ,
creature of primitive impulses ,
生物 的 原始 冲动 ,

特雷德戈尔德和查克向船长热情地道了晚安；但斯托贝尔，一个受原始冲动驱使的人，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
found it difficult to shake hands with him .
成立 它 难的 到 摇 双手 和 他 .

和他握手感觉很困难。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][hiː; hi] [ɪk'sprest] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌt] [men]
On the way home he expressed an ardent desire to tell the captain what men
在 这 方式 家 他 表达 一个 热心 欲望 到 告诉 这 队长 什么 男人
[ʌv; əv] [sens] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of sense thought of him .
的 感觉 想法 的 他 .

在回家的路上，他强烈地表达了想要告诉船长，有识之士对他的看法。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lɪt] [ə'nʌðər] [paɪp]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,
The captain lit another pipe after they had gone ,
这 队长 点燃 其他 管道 后 他们 有 已消失 ,

他们走后，船长又点燃了另一支烟斗。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][sæt]['smoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]
and for some time sat smoking and thinking over the events of the
和 为了 一些 时间 卫星 吸烟 和 思维 超过 这 活动 的 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

然后，他坐着抽烟，思考着当晚发生的事情，过了好一会儿。

[ðen] ['mɪstər] . ['tæskərz] ['sekənd] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Then	**Mr**	**.**	**Tasker's**	**second**	**infringement**	**of**	**discipline**	**occurred**	**to**	**him**	**,**	**and**	**,**
然后	先生	.	Tasker 的	第二	侵权	的	纪律	发生	到	他	,	和	,

['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,

stretching	**out**	**his**	**hand**	**,**
伸展	出去	他的	手	,

这时，他才想起塔斯克先生第二次违反纪律的事，于是伸出手，

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

he	**rang**	**the**	**bell**	**.**
他	响铃	这	钟	.

他按响了门铃。

" [hæz; həz] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [gɔ:n] ? " [hi:; hi][in'kwaiəd] , ['kɔ:ʃəsli] , [æz; əz]['mɪstər] . ['tæskɝ]

"	**Has**	**that**	**young**	**woman**	**gone**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**,**	**cautiously**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Tasker**
"	有	那	年轻的	女士	已消失	?	"	他	询问	,	谨慎地	,	作为	先生	.	塔斯克

[ə'pɪrd] .

appeared	**.**
出现	.

"那位年轻女子走了吗？"塔斯克先生出现时，他小心翼翼地问道。

" ['jɛsɚ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Yessir**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	是的，先生	,	"	曾是	这	回复	.

"是的，先生。"对方回答道。

" [wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['laʊdnəs] .

"	**What**	**about**	**your**	**articles**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**captain**	**,**	**with**	**sudden**	**loudness**	**.**
"	什么	关于	你的	文章	?	"	要求	这	队长	,	和	突然	响度	.

"你的文章呢？"船长突然大声问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**it**	**?**
"	什么	做	你	意思是	经过	它	?

你这话是什么意思？

" ['mɪstər] . ['tæskɝ] [aɪd] [hɪm; ɪm] [fər'lɔ:rnli] .

"	**Mr**	**.**	**Tasker**	**eyed**	**him**	**forlornly**	**.**
"	先生	.	塔斯克	眼睛	他	凄凉地	.

塔斯克先生悲伤地看着他。

" [ˌaɪ 'ti:] [eint] [maɪ] [fɔ:lt] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .

"	**It**	**ain't**	**my**	**fault**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**at**	**last**	**.**
"	它	不是	我的	过错	,	"	他	说	,	在	最后的	.

"这不是我的错，"他最后说道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɜ:r; hər] . "

"	**I**	**don't**	**want**	**her**	**.**	**"**
"	我	不	想	她	.	"

"我不要她。"

" [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['stɜ:rnli] .

"	**Eh**	**?**	**"**	**said**	**the**	**other**	**,**	**sternly**	**.**
"	嗯	?	"	说	这	其他	,	严厉地	.

"嗯？"另一个人严厉地说道。

" [dəunt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] .

"	**Don't**	**talk**	**nonsense**	**.**
"	不	讲话	废话	.

别胡说八道。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ðen] ? "
What do you have her here for , then ? "
什么 做 你 有 她 这里 为了 , 然后 ? "

那你把她带到这里来做什么?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt][help][maɪ'self] , " [sed] ['mɪstər] . ['tæskɚ] , ['despərətli] ; " [ðæts] [waɪ] .
" Because I can't help myself , " said Mr . Tasker , desperately ; " that's why .
" 因为 我 不能 帮助 我 , " 说 先生 . 塔斯克 , 绝望地 ; " 那就是 为什么 .

“因为我控制不住自己,”塔斯克先生绝望地说;“这就是原因。”

[ʃiːz] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] ,
She's took a fancy to me , and , that being so ,
她是 采取 一个 想要 到 我 , 和 , 那 存在 所以 ,

她对我产生了兴趣，既然如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] - [ɜːr; ər] [ə'weɪ] . "
it would take more than you and me to keep ' er away . "
它 会 拿 更多的 比 你 和 我 到 保持 - 呃 离开 . "

光靠你我两个人是阻止不了她的。

" ['rʌbɪʃ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
" Rubbish , " said his master .
" 垃圾 , " 说 他的 掌握 .

“胡说,”他的主人说道。

['mɪstər] . ['tæskɚ] [smaɪld] ['wɑːnli] .
Mr . Tasker smiled wanly .
先生 . 塔斯克 微笑 微弱 .

塔斯克先生勉强笑了笑。

" [ðæts] [maɪ] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['stedi] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] ;
" That's my reward for being steady , " he said , with some bitterness ;
" 那就是 我的 报酬 为了 存在 稳定的 , " 他 说 , 和 一些 苦味 ;

“这就是我坚持不懈的回报,”他带着几分苦涩说道;

" [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
" that's what comes of having a good name in the place .
" 那就是 什么 来 的 拥有 一个 好的 姓名 在 这 地方 .

这就是在当地拥有好名声的好处。

[aɪ][get][sə'liːnə] ['vɪkərz] ['æftər][ˌem 'iː] . "
I get Selina Vickers after me . "
我 得到 塞琳娜 维克斯 后 我 . "

“塞琳娜·维克斯盯上我了。”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [sed]
" You — you must have asked her to come here in the first place , " said
" 你 — 你 必须 有 问 她 到 来 这里 在 这 第一的 地方 , " 说
[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['kæptɪn] .
the astonished captain .
这 惊讶 队长 .

“你——你一定是当初让她来这里的,”惊讶的船长说道。

" [æsk][hɜːr; hər] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['tæskɚ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [skɔːrn] .
" Ask her ? " repeated Mr . Tasker , with respectful scorn .
" 问 她 ? " 重复 先生 . 塔斯克 , 和 尊重 轻蔑 .

“问她?”塔斯克先生带着敬意和轻蔑重复道。

" [æsk][hɜːr; hər] ?
" Ask her ?
" 问 她 ?

问问她?

[ʃiː; ʃi][dəunt][wɑːnt][noʊ] ['æskɪŋ] . "
She don't want no asking . "
她 不 想 不 问 . "

她不想被问东问西。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [fɔːr; fər] , [ðen] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" What does she come for , then ? " inquired the other .
" 什么 做 她 来 为了 , 然后 ? " 询问 这 其他 .

"那她来做什么呢？"另一个人问道。

" [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['tæskɚ] , ['broʊkənli] .
" Me , " said Mr . Tasker , brokenly .
" 我 , " 说 先生 . 塔斯克 , 破碎地 .

"是我，"塔斯克先生哽咽着说。

" [aɪ]['nevər] [dremt] [oʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I never dreamt o ' such a thing .
" 我 绝不 梦见 o - 这样的 一个 事物 .

我做梦也没想到会发生这样的事。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] - [ɜːr; ər] [wei] [wʌn] [naɪt] — [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] ,
I was going ' er way one night — about three weeks ago ,
我 曾是 去 - 呃 方式 一 夜晚 — 关于 三 周 前 ,

大约三周前的一个晚上，我正要去她家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər][roʊd] - [mɪnt]
it was — and I walked with her as far as her road - Mint
[striːt] .
Street .
街道 .

确实如此——我陪她走到了她家所在的街道——薄荷街。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][pʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] .
Somehow it got put about that we were walking out .
不知何故 它 得到 放 关于 那 我们 是 步行 出去 .

不知怎么的，有消息传出我们要离开。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn] ['hɛrɪsɪz] , [ðə; ði]['groʊsɚz] ,
A week afterwards she saw me in Harris's , the grocer's ,
一个 星期 然后 她 锯 我 在 哈里斯的 , 这 杂货店 ,

一周后，她在哈里斯杂货店看到了我。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] - [oʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and waited outside for me till I come out and walked ' ome with me .
和 等待 外部 为了 我 直到 我 来 出去 和 步行 - 一些 和 我 .

他在外面等我，直到我出来，然后陪我一起回家。

['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ][faʊnd][wiː; wi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] .
After she came in the other night I found we was keeping company .
后 她 来了 在 这 其他 夜晚 我 成立 我们 曾是 保持 公司 .

那天晚上她进来后，我发现我们俩有人陪伴。

[tuː; tə] - [naɪt] - [tə'naɪt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [rɪŋ] [aʊt][oʊ] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd] . "
To - night - tonight she got a ring out o ' me , and now we're engaged . "
到 - 夜晚 - 今晚 她 得到 一个 戒指 出去 o - 我 , 和 现在 是 已订婚的 . "

今晚，她从我这儿拿到了一枚戒指，我们现在订婚了。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər] ?
" What on earth did you give her the ring for if you don't want her ?
" 什么 在 地球 做过 你 给 她 这 戒指 为了 如果 你 不 想 她 ?

"如果你不想要她，那你到底为什么要送她戒指？"

" [in'kwaiəd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn][kən'sɜːrn] .

"	inquired	the	captain	,	eyeing	him	with	genuine	concern	.
"	询问	这	队长	,	觊觎	他	和	真的	忧虑	.

“船长问道，眼神中充满了真切的关切。”

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['iːzi] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [sə'liːnə] .

"	Ah	,	it	seems	easy	,	sir	,	"	said	the	unfortunate	;	"	but	you	don't	know	Selina	.
"	啊	,	它	似乎	简单的	,	先生	,	"	说	这	不幸	;	"	但	你	不	知道	塞琳娜	.

“啊，先生，这似乎很容易，”不幸的人说；“但是您不认识塞琳娜。”

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

She	bought	the	ring	and	said	I	was	to	pay	it	off	a	shilling	a	week	.
她	买	这	戒指	和	说	我	曾是	到	支付	它	离开	一个	先令	一个	星期	.

她买了戒指，并告诉我每周要付一先令。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

She	took	the	first	shilling	to	-	night	.
她	采取	这	第一的	先令	到	-	夜晚	.

她今晚拿到了第一先令。

" [hɪz; ɪz]['mæstər][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	His	master	sat	back	and	regarded	him	in	amazement	.
"	他的	掌握	卫星	后退	和	认为	他	在	惊愕	.

他的主人向后靠去，惊奇地看着他。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [sə'liːnə] , [sɜːr] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['tæskɚ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

"	You	don't	know	Selina	,	sir	,	"	repeated	Mr	.	Tasker	,	in	reply	to	this	manifestation	.
"	你	不	知道	塞琳娜	,	先生	,	"	重复	先生	.	塔斯克	,	在	回复	到	这	表现	.

“先生，您不认识塞琳娜，”塔斯克先生重复道，以回应这一举动。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gets] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .

"	She	always	gets	her	own	way	.
"	她	总是	获得	她	自己的	方式	.

她总是能如愿以偿。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [eint] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɜːr; ər] ['mʌðər] [nɑːt] [sɪns] [sə'liːnə] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Her	father	ain't	'	it	'	er	mother	not	since	Selina	was	seventeen	.
她	父亲	不是	-	它	-	呃	母亲	不是	自从	塞琳娜	曾是	十七	.

她父亲不是她母亲，自从塞琳娜十七岁那年起就不是了。

[hiː; hi] - .

He	dursent	.
他	-	.

他同意了。

[ðə; ði][læst][taɪm][sə'liːnə][went][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] ;

The	last	time	Selina	went	for	him	tooth	and	nail	;
这	最后的	时间	塞琳娜	去	为了	他	齿	和	指甲	;

上次塞琳娜拼尽全力追捕他；

[smæʃt] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] [ɔːf][ðə; ði] ['dresər] ['θroʊɪŋ] - [ɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

smashed	all	the	plates	off	the	dresser	throwing	'	em	at	him	,
粉碎	全部	这	盘子	离开	这	梳妆台	投掷	-	呃	在	他	,

她把梳妆台上所有的盘子都砸碎了，然后朝他扔去。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][roʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] .

and	ended	by	chasing	of	him	up	the	road	in	his	shirt	-	sleeves	.
和	结束	经过	追逐	的	他	向上	这	路	在	他的	衬衫	-	袖子	.

最后，她穿着衬衫袖子追着他跑上了马路。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [grʌntid] .
" **The** **captain** **grunted** **.**
" 这 队长 哼哼 .

船长哼了一声。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['tæskɚ] ; " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [kwaɪt]
" **That** **was** **two** **years** **ago** **,** " **continued** **Mr** **.** **Tasker** **;** " **and** **his** **spirit's** **quite**
" 那 曾是 二 年 前 , " 持续 先生 . 塔斯克 ; " 和 他的 精神的 相当
[broʊk] .
broke **.**
打破 .

"那是两年前的事了，"塔斯克先生继续说道，"他的精神已经彻底崩溃了。"

[hiː; hi] - [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
He **'** **as** **to** **give** **all** **his** **money** **except** **a** **shilling** **a** **week** **to** **his** **wife** **,**
他 - 作为 到 给 全部 他的 钱 除了 一个 先令 一个 星期 到 他的 妻子 ,

他必须把除每周给妻子一先令以外的所有钱都给妻子。

[ænd; ənd]['hiːz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [pʌbz] .
and **he's** **not** **allowed** **to** **go** **into** **pubs** **.**
和 他是 不是 允许 到 去 进入 酒吧 .

他不被允许进入酒吧。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [its] [noʊ] [gʊd] ,
If **he** **does** **it's** **no** **good** **,**
如果 他 做 它是 不 好的 ,

如果他那样做，那就糟了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəʊnt] [sɜːrv] - [ɪm] . [ɪf] [ðeɪ] [duː][sə'liːnə][goʊz][ɪn][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvz]
because **they** **won't** **serve** **'** **im** **.** **If** **they** **do** **Selina** **goes** **in** **next** **morning** **and** **gives**
因为 他们 惯于 服务 - 我是 . 如果 他们 做 塞琳娜 去 在 下一个 早晨 和 给予
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər][maɪnd] .
them **a** **piece** **of** **'** **er** **mind** **.**
他们 一个 片 的 - 呃 头脑 .

因为他们不会给他服务。如果他们非要给他服务，塞琳娜第二天早上就会去好好教训他们一顿。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [ker] [huːz] [ðer; ðər][ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] ,
She **don't** **care** **who's** **there** **or** **what** **she** **says** **,**
她 不 关心 谁是 那里 或者 什么 她 说道 ,

她不在乎在场的是谁，也不在乎自己说了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz]['mɪstər] . ['vɪkərz] [kɑːnt][get] [sɜːrvd] [ɪn] - [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr]
and **the** **consequence** **is** **Mr** **.** **Vickers** **can't** **get** **served** **in** **Binchester** **for** **love** **or**
和 这 结果 是 先生 . 维克斯 不能 得到 服务 在 - 为了 爱 或者
['mʌni] .
money **.**
钱 .

结果是，维克斯先生无论如何也得不到宾切斯特的服务。

['ðætəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "
That'll **show** **you** **what** **she** **is** **.** **"**
那将 展示 你 什么 她 是 . "

那样你就能看清她是什么样的人了。

" [wel] , [tel] [hɜːr; hər][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['raɪzɪŋ] .
" **Well** **,** **tell** **her** **I** **won't** **have** **her** **here** **,** " **said** **the** **captain** **,** **rising** **.**
" 出色地 , 告诉 她 我 惯于 有 她 这里 , " 说 这 队长 , 上升 .

"好吧，告诉她我不会让她待在这里，"船长说着站了起来。

" [gʊd] - [naɪt] . "
" **Good** **-** **night** **.** **"**
" 好的 - 夜晚 . "

"晚安。"

" [aɪv] [toʊld][hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'gen] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" I've told her over and over again , sir , " was the reply ,
" 我已经 讲述 她 超过 和 超过 再次 , 先生 , " 曾是 这 回复 ,

“先生，我已经跟她说过很多遍了，”对方回答道。

" [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz] [ʃiːz] [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [nɔːr][sɪks][laɪk][juː; jʊ] .
" and all she says is she's not afraid of you , nor six like you .
" 和 全部 她 说道 是 她是 不是 害怕的 的 你 , 也不 六 喜欢 你 .

“她只说她不怕你，也不怕像你这样的六个人。”

" [ðə; ði]['kæptɪn] [fel] [bæk]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tæskɚ] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['ætɪtuːd]
" The captain fell back silent , and Mr . Tasker , pausing in a respectful attitude
" 这 队长 跌倒 后退 沉默的 , 和 先生 . 塔斯克 , 暂停 在 一个 尊重 态度
, [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] .
, watched him wistfully .
, 观看 他 怅然地 .

“船长沉默不语，塔斯克先生恭敬地停顿了一下，若有所思地看着他。

[ðə; ði] ['kæptənz] [braʊz] [wɜːr; wər][bent][ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tæskɚ] ,
The captain's brows were bent in thought , and Mr . Tasker ,
这 船长的 眉毛 是 弯曲 在 想法 , 和 先生 . 塔斯克 ,

船长眉头紧锁，陷入沉思，塔斯克先生

[riˈmaindɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [kruːz] [hæd; həd] ['trembld] [æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːd][ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər]
reminding himself that crews had trembled at his nod and that all were
提醒 他自己 那 船员 有 颤抖 在 他的 点头 和 那 全部 是
['saɪlənt] [wen] [hiː; hi][spoʊk] ,
silent when he spoke ,
沉默的 什么时候 他 辐 ,

他提醒自己，当他点头时，船员们都颤抖不已；当他说话时，所有人都鸦雀无声。

[felt][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][hoʊp] .
felt a flutter of hope .
毛毡 一个 扑 的 希望 .

心中燃起了一丝希望。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃɑːrpli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
" Well , " said the captain , sharply , as he turned and caught sight of him
" 出色地 , " 说 这 队长 , 尖锐地 , 作为 他 转向 和 捕捉 视线 的 他
,
,
,

“嗯，”船长转过身，看到他时，厉声说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?
" what are you waiting there for ?
" 什么 是 你 等待 那里 为了 ?

你还在等什么?

" ['mɪstər] . ['tæskɚ] ['drɪftɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [ˌʌp'sterz] .
" Mr . Tasker drifted towards the door which led upstairs .
" 先生 . 塔斯克 漂移 向 这 门 哪个 引领 楼上 .

“塔斯克先生缓缓走向通往楼上的门。”

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prɪ'vent]
" I — I thought you were thinking of something we could do to prevent
" 我 — 我 想法 你 是 思维 的 某物 我们 可以 做 到 防止
[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ,
her coming ,
她 未来 ,

“我……我以为你在想办法阻止她来，

[sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .
sir , " he said , slowly .
先生 , " 他 说 , 缓慢地 .

"先生，"他缓缓说道。

" [its] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] — — "
" It's hard on me , because as a matter of fact — — "
" 它是 难的 在 我 , 因为 作为 一个 事情 的 事实 — — "

"这对我来说很难，因为事实上——"

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Well ? " said the captain .
" 出色地 ? " 说 这 队长 .

"怎么样？"船长问道。

" [aɪ] — [aɪv] - [æd][maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , " [kən'kluːdid] ['mɪstər] .
" I — I've ' ad my eye on another young lady for some time , " concluded Mr .
" 我 — 我已经 - 广告 我的 眼睛 在 其他 年轻的 女士 为了 一些 时间 , " 结束 先生 .
['tæskɚ] .
Tasker .
塔斯克 .

"我——我早就看上另一位年轻女士了，"塔斯克先生总结道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ster] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]
He was standing on the bottom stair as he spoke , with his hand on
他 曾是 常设 在 这 底部 楼梯 作为 他 辐 , 和 他的 手 在
[ðə; ði] [lætʃ] .
the latch .
这 闩锁 .

他说话时站在最下面的台阶上，手放在门闩上。

['ʌndər] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [ster] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['kæptɪn] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] ,
Under the baleful stare with which the indignant captain favoured him ,
在下面 这 有害的 盯 和 哪个 这 愤怒 队长 受青睐 他 ,

在愤怒的船长恶狠狠的目光注视下，

[hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['hevɪli] [tuː; tə][bed] .
he closed it softly and mounted heavily to bed .
他 关闭 它 轻轻 和 安装 重度 到 床 .

他轻轻地关上门，沉重地爬上床。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神